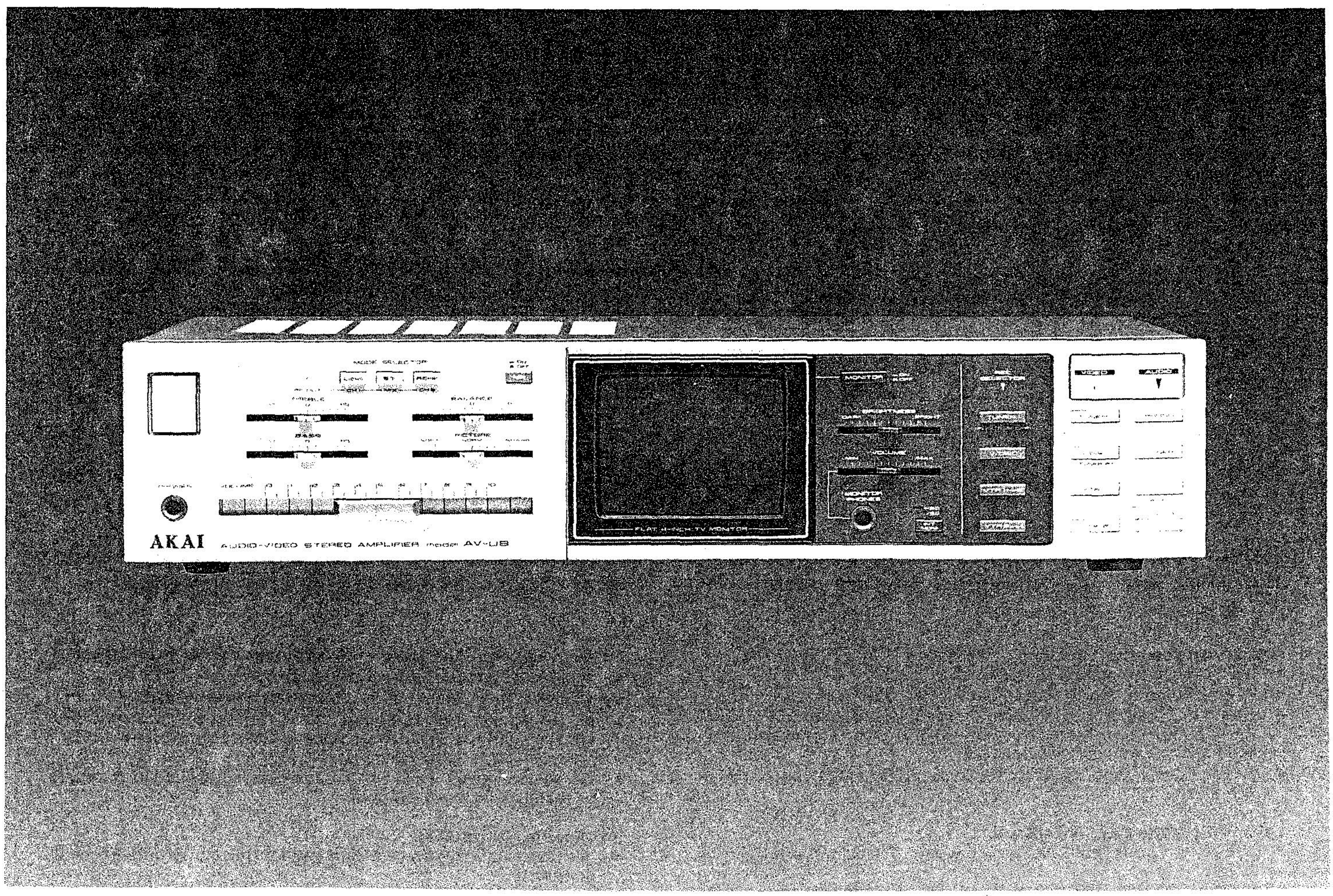
AKAI
Hi-Fi & Video.

AV-U8

AUDIO-VIDEO
STEREO AMPLIFIER



WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

This operator's manual is applicable to the EO, EK and S models.

MISE EN GARDE

Pour éviter les risques d'incendie ou de décharge électrique, ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à l'humidité.

Ce manuel de l'utilisateur s'applique aux modèles EO, EK et S.



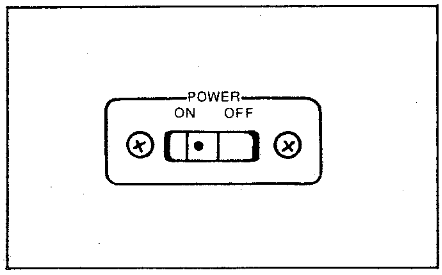
Warning Mise en garde

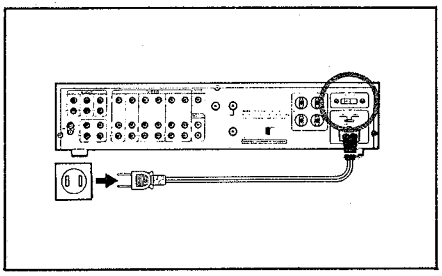
Power requirements
Power requirements for electrical equipment differ from area to area.
Please ensure that your machine meets the power requirements in your area.
If in doubt, consult a qualified electrician.
220V, 50Hz for Europe except UK
220V/240V, 50/60Hz switchable for other countries.

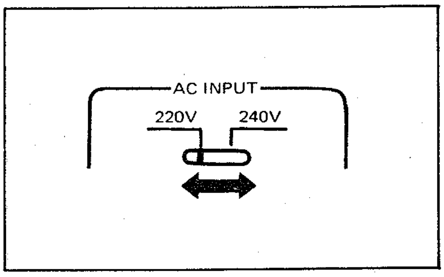
Voltage conversion
Models for Germany are not equipped with this facility. Each machine is preset at the factory according to its destination, however, if your machine is incorrectly set, follow the procedure below.
- Confirm that the Main POWER switch is set to OFF.
- Confirm that the power cord is disconnected.
- Move the AC INPUT selector with a screwdriver so that the marker is above the voltage for your area.

Alimentation
La tension des appareils électriques varie selon les régions.
S'assurer que l'appareil est conforme à la tension d'alimentation dans la région où vous habitez.
Consultez un électricien qualifié en cas de doute.
220V, 50 Hz pour l'Europe sauf le Royaume-Uni.
220V/240V, 50/60 Hz commutable pour les autres pays.

Conversion de la tension
Les modèles destinés à l'Allemagne ne sont pas équipés de ce dispositif. Chaque appareil est préréglé en usine selon sa destination, cependant, si votre appareil n'est pas réglé correctement, procéder de la manière suivante.
- Vérifiez que le commutateur d'alimentation (POWER) est réglé sur arrêt (OFF).
- Vérifiez que le cordon d'alimentation est déconnecté.
- Déplacez le sélecteur d'entrée CA avec un tournevis afin que le repére soit situé au-dessus la tention correspondant à la région.







NOTE:
The rating plate(Serial Number Plate) is on the back of the unit.

REMARQUE:
La plaque de puissance (plaque du numéro de série) est située sur le panneau arrière de l'unité.

What you should know to protect yourself and the Akai Audio-Video Stereo Amplifier AV-U8.

Watch out! you might get an electric shock.
- Never touch the plug with wet hands.
- Always pull out by the plug and never the cord.
- Only let a qualified professional repair or reassemble the Akai AV-U8. An unauthorized person might touch the internal parts and receive a serious electric shock.
- Never allow a child to put anything, especially metal, into the Akai AV-U8.

Let's protect the Akai AV-U8 too.
- Use only a household AC power source. Never use a DC power source.
- If water is spilled on the Akai AV-U8, disconnect and call your dealer.
- Make sure that the Akai AV-U8 is well ventilated and away from direct sunlight.
- To avoid damage to the internal circuits and the external surface, keep away from heat (stoves, etc.)
- Avoid using spray type insecticide near the Akai AV-U8. It can damage the finish and might ignite suddenly.
- To avoid damaging the finish, never use alcohol, paint thinner or other similar chemicals to clean the Akai AV-U8.
- Place the Akai AV-U8 on a flat and solid surface.

To enjoy the Akai AV-U8 for a long time, please read this operator's manual thoroughly.

Ce que vous devez savoir pour vous protéger et protéger le récepteur stéréo AV-U8 Akai

Faites attention! Vous pourriez recevoir une décharge électrique.
- Ne touchez jamais la prise avec des mains mouillées.
- Débranchez en tirant toujours la prise et non le cordon.
- Ne faites réparer ou réassembler le AV-U8 que par un spécialiste. Une personne non qualifiée pourrait toucher des pièces internes et recevoir une sérieuse décharge électrique.
- Ne laissez jamais un enfant mettre quelque chose, en particulier en métal, dans le AV-U8 Akai.

Protégez le AV-U8 Akai
- N'utilisez qu'une source d'alimentation secteur. N'utilisez jamais de source CC.
- Au cas où de l'eau est renversée sur le AV-U8 Akai, débranchez-le et appelez votre concessionnaire.
- Assurez-vous que le AV-U8 Akai est bien aéré, éloigné des rayons directs du soleil.
- Afin d'éviter tout dommage aux circuits internes et à la surface extérieure, maintenez-le éloigné de la chaleur (fours, etc.).
- Evitez d'utiliser des insecticides de type aérosol près du AV-U8 Akai. Ils peuvent endommager la finition et s'enflammer soudainement.
- Afin d'éviter d'endommager la finition, n'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer le AV-U8 Akai.
- Placez le AV-U8 Akai sur une surface plane et solide.

Prière de lire ce manuel dans son intégrité afin de pouvoir apprécier le AV-U8 pendant de nombreuses années.

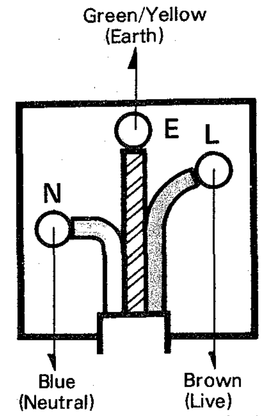
Precautions

IMPORTANT FOR YOUR SAFETY FOR CUSTOMERS IN THE UK

The flex supplied with your machine will have either two wires or three as shown in the illustrations.

THREE CORE FLEX
WARNING
THIS APPARATUS MUST BE EARTHED

IMPORTANT



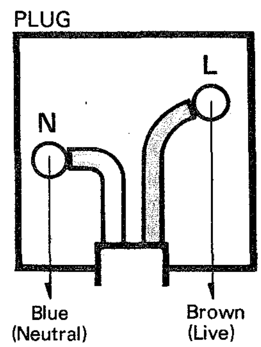
The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green-and-yellow: Earth
Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured green-and-yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked by the letter E or by the safety earth symbol ⏚ or coloured green or coloured green-and-yellow.
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

TWO CORE FLEX

IMPORTANT



The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings indentifying the terminals in your plug, proceed as follows:
The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

* Do not connect any wire to the larger pin marked E or ⏚ when wiring a plug. Ensure that all terminals are securely tightened and that no loose strands of wire exist.

TV broadcasting standards

This is a partial list of broadcast systems in use around the world. If you purchase your equipment away from home, or if you move to a new country, this guide may be useful to you.

Country	Color	System	B/W	Hz	Power/Voltage
Australia	PAL	B	CCIR	50	240/415
Austria	PAL	B	CCIR	50+DC	220/380
Baharain	PAL	B	CCIR	50	220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400
Belgium	PAL	B/G(H)	Belgian	50	110/127/220
Brazil	PAL-M	M	USA	50/60/DC	240/380
Canada	NTSC	M	USA	60	120/240
China	PAL	D	OIRT	50	220
Colombia	SECAM (V)	M	USA	60	110/220
Cuba	NTSC	M	USA	60	110/120/220/440
Egypt	SECAM (V)	B	OIRT	50	110/220
Finland	PAL	B/G	CCIR	50	220/230
France	SECAM (V)	E/L	French	50	110/127/220/230
W. Germany	PAL	B/G	CCIR	50/DC	220/380
E. Germany	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220
Greece	SECAM	B/H	CCIR	50+DC	127/220
Hong Kong	PAL	I	British	50	200/346
Indonesia	PAL	B	CCIR	50	127/220
Iraq	SECAM (H)	B	CCIR	50	220/380
Ireland, Rep.	PAL	A/I	British	50	220/380
Israel	PAL	B/G	CCIR	50	230/400
Italy	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Japan	NTSC	M	USA	50+60	100/200
Jordan	PAL	B	CCIR	50	220/380
Korea N	SECAM	D	OIRT	60	100/200
Korea S	NTSC	M	USA	60	100
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	240/415
Malaysia	PAL	B	CCIR	50	230/400
Mexico	NTSC	M	USA	60	110/220/120/208/127/220
Morocco	SECAM (V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Netherlands	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Norway	PAL	B/G	CCIR	50	230
Oman	PAL	B	USA	50	220
Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
Panama	NTSC	M	USA	60	115/230
Phillippines	NTSC	M	USA	60	110/220
Poland	SECAM (V)	D/K	OIRT	50	220/380
Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Puerto Rico	NTSC	M	USA	60	120
Romania	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Senegal	SECAN (V)	K1	OIRT	50	127/220
South Africa	PAL	I	British	50+DC	230/380
Spain	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Sudan	PAL	B	CCIR	50	240
Sweden	PAL	B/G	CCIR	50+DC	127/220/380
Switzerland	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Taiwan	NTSC	M	USA	60	110/200/220
Thailand	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Turkey	PAL	B	CCIR	50	220/380
UAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
United Kingdom	PAL	I/A	British	50	240/415
USA	NTSC	M	USA	60	120/240
USSR	SECAM (V)	D/K	OIRT	50	127/220
Venezuela	NTSC	M	USA	50+60	120/240
Yugoslavia	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

NOTE:
Indication of color system adopted does not necessarily imply regular or any service.

Normes d'émission télévision

Voici une liste partielle des système d'émission utilisés dans le monde. Si vous achetez certains appareils à l'étranger, ou si vous déménagez dans un autre pays, ce guide pourra vous être utile.

Pays	Couleur	Système	N/B	Hz	Puissance/tension
Australie	PAL	B	CCIR	50	240/415
Autriche	PAL	B	CCIR	50+CC	220/380
Bahrain	PAL	B	CCIR	50	220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400
Belgique	PAL	B/G(H)	Belge	50	220/380
Brésil	PAL-M	M	Américain	50/60/CC	110/127/220
Canada	NTSC	M	Américain	60	120/240
Chine	PAL	D	OIRT	50	220
Colombie	SECAM(V)	M	Américain	60	110/220
Cuba	NTSC	M	Américain	60	110/120/220/440
Egypte	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220
Finlande	PAL	B/G	CCIR	50	220/230
France	SECAM(V)	E/L	Français	50	110/127/220/230
Allemagne Fédérale	PAL	B/G	CCIR	50/CC	220/380
Allemagne Démocratique	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220
Grèce	SECAM	B/H	CCIR	50+CC	127/220
Hong Kong	PAL	I	Britannique	50	200/346
Indonésie	PAL	B	CCIR	50	127/220
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380
République d'Irlande	PAL	A/I	Britannique	50	220/380
Israël	PAL	B/G	CCIR	50	230/400
Italie	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Japon	NTSC	M	Américain	50+60	100/200
Jordanie	PAL	B	CCIR	50	220/380
Corée du Nord	SECAM	D	OIRT	60	100/200
Corée du Sud	NTSC	M	Américain	60	100
Kuweit	PAL	B	CCIR	50	240/415
Malaisie	PAL	B	CCIR	50	230/400
Mexique	NTSC	M	Américain	60	110/220/120/208/127/220
Maroc	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Pays-Bas	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Nigéria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Norvège	PAL	B/G	CCIR	50	230
Oman	PAL	B	Américain	50	220
Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
Panama	NTSC	M	Américain	60	115/230
Phillipines	NTSC	M	Américain	60	110/220
Pologne	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Porto Rico	NTSC	M	Américain	60	120
Roumanie	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Sénégal	SECAM(V)	K1	OIRT	50	127/220
Afrique du Sud	PAL	I	Britannique	50+CC	230/380
Espagne	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Soudan	PAL	B	CCIR	50	240
Suède	PAL	B/G	CCIR	50+CC	127/220/380
Suisse	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Taiwan	NTSC	M	Américain	60	110/200/220
Thailande	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Turquie	PAL	B	CCIR	50	220/380
Emirats arabes unis	PAL	B/G	CCIR	50	220
Royaume-Uni	PAL	I/A	Britannique	50	240/415
Etats-Unis	NTSC	M	Américain	60	120/240
USSR	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Vénézuéla	NTSC	M	Américain	50+60	120/240
Yougoslavie	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

REMARQUE:
L'indication du système couleur adopté n'implique pas nécessairement un service régulier ou tout autre.



Features

The Akai Audio-Video Stereo Amplifier AV-U8 combines a 22W x 2 (at 8ohms) output power hi-fi stereo integrated amplifier, a video/audio selector and a 4" TV monitor. This equipment has the facility of a control center console which forms the basis of an audio and video system.

- 2 video cassette recorders can be connected for tape to tape recording (tape dubbing).
- A 4" monochrome built-in TV monitor with sound monitoring phones jack and volume control.
- Equipped with exclusive jacks for video disc player and TV tuner/adaptor.
- DNR (Dynamic Noise Reduction) System reduces hiss and other high range noise during tape playback.
- Video recording selector for convenient video source recording.
- The video section has left and right audio input/output jacks for stereo or bilingual capability.
- Equipped with exclusive TV monitor (Line out) jack.
- A built-in signal booster to boost the broadcast signal.
- Picture control for main monitor.
- 22W x 2 (at 8 ohms) rated output power stereo amplifier section.
- Bass and treble tone controls for adjusting the sound to your taste.
- PRE OUT (EXT AMP) jacks to enable connection of a higher powered stereo amplifier.

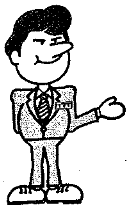
Caractéristiques

L'amplificateur vidéo-audio- Stéréophonique AV-U8 Akai combine un amplificateur intégré stéréophonique à haute fidélité à puissance de sortie de 22W x 2 (à 8 ohms), un sélecteur vidéo/ audio et un moniteur de télévision 4". Cet équipement est muni d'un pupître central de commandes qui constitue la base d'un système audio et vidéo.

- 2 magnétoscopes à bandes peuvent être connectés pour un enregistrement bande à bande (doublage de bande).
- Un moniteur TV incorporé monochrome 4" avec une commande de volume et un jack de casque contrôlant le son.
- Equipé de jacks exclusifs pour lecteur vidéo disc et adaptateur/tuner TV.
- Le système réduction de bruit dynamique (DNR) réduit le sifflement et les autres bruits de haute fréquence durant la lecture de bande.
- Sélecteur enregistrement vidéo pour enregistrement pratique d'une source vidéo.
- La section vidéo est équipée de jacks entrée/sortie audio gauche et droit pour des possibilités stéréophoniques ou bilingues.
- Equipé d'un jack moniteur de sortie de ligne (LINE OUT) exclusif.
- Signal de puissance incorporé pour amplifier le signal de l'émission.
- Commande d'image pour le moniteur principal.
- Sortie de puissance (nominale) de 22W x 2 à la section amplificateur stéréophonique.
- Commande de tonalités graves et aiguës pour régler le son selon votre goût.
- Jacks sortie pré (PRE OUT) d'ampli. ext. (EXT AMP) pour valider la connexion d'un amplificateur stéréophonique de plus grande puissance.

Table of contents

Table des matières



Controls
Commandes

FUNCTION button
To turn on and off the Akai AV-U8.

Touche fonction (FUNCTION)
Pour mettre sous tension et hors circuit le AV-U8 Akai.

BALANCE control
To adjust left and right balance level.

Commande d'éfquilibre (BALANCE)
Pour régler léquilibre des niveaux droit et gauche.

DNR (Dynamic Noise Reduction) switch
Used to reduce hiss. Especially effective with playback of video tapes.
* The Dynamic Noise Reduction System is effective only during playback.

Commutateur DNR (réduction de bruit dynamique)
Utilisé pour réduire le sifflement. Tout spécialement efficace pour la reproduction de bandes vidéo.
* Le système de réduction de bruit dynamique n'est efficace qu'à la reproduction.

MODE SELECTOR [L(CH 1),ST/MIX, R(CH 2)] switch
To select the appropriate listening mode.

Commutateur sélecteur de mode (MODE SELECTOR)[(gauche can. 1)(L(CH 1), ST/MIX, droite (can. 2)(R(CH2)]
Pour sélectioner le mode d'écoute approprié.

VIDEO/AUDIO selector and indicator
To select video or audio playback source.

Sélecteur et indicateur VIDEO/AUDIO
Pour sélectionner la source de reproducion VIDEO ou AUDIO.

For monitoring

Pour contrôle

BRIGHTNESS control
To adjust the brightness of the built-in TV monitor.

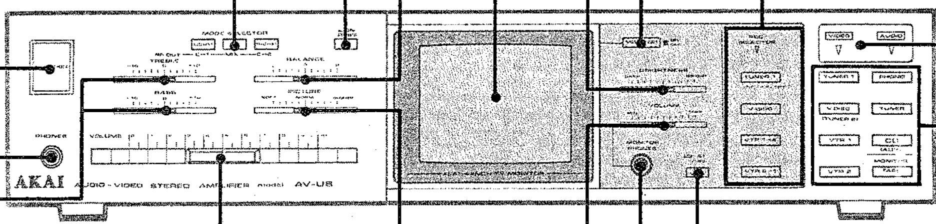
Commande de luminosté (BRIGHTNESS)
Pour ajuster la luminosité du moniteur TV incorporé.

MONITOR button
To turn on the built-in TV monitor.

Commutateur de contrôle (MONITOR)
Pour mettre sous tension le moniteur TV incorporé.

Video recording selector (REC SELECTOR) buttons
To select video recording source.

Touches de sélecteur d'enregistrement vidéo (REC SELECTOR)
Pour sélectionner la source d'enregistrement vidéo.



VOLUME control
To adjust the volume level.

Commande de VOLUME
Pour régler le niveau de volume.

PICTURE control
To adjust picture quality (sharpness) of the main monitor.
* This control does not alter the picture quality of the built-in TV monitor.

Commade d'image (PICTURE)
Pour ajuster la qualité de l'image (contraste) du moniteur principal.
* Cette commande n'altère en rien la qualité d'image du moniteur TV incorporé.

Tone controls
To adjust the bass and treble responses.

Commandes de tonalité
Pour régler les réponses des graves et des aiguës.

PHONES jack
For headphone listening.
* When the headphones are plugged in, the sound from the speakers automatically cuts out.

Jack de casque (PHONES)
Pour une écoute au casque.
* Lorsqu'un casque est branché, le son provenant des haut-parleurs est automatiquement coupé.

50/60 selector (INT MONI) and indicator
To select the number of scanning lines on the built-in TV monitor.
Refer to page 16.

Sélecteur et indicateur 50/60 (INT MONI)
Pour sélectionner le nombre de lignes de balayage sur le moniteur TV incorporé.
Référez-vous à la page 16.

MONITOR PHONES jack
For listening to the sound accompanying the picture on the built-in TV monitor when the main monitor is tuned to a separate source.

Jack de casque de contrôle (MONITOR PHONES)
Pour écouter le son accompagnant l'image sur le moniteur TV incorporé lorsque le moniteur principal est syntonisé sur une source séparée.

MONITOR PHONES VOLUME control
To adjust volume level of the monitor phones.

Commande de volume de casque de contrôle (MONITOR PHONES VOLUME)
Pour régler le niveau de volume du casque de contrôle.

Input selector
To select playback source.

Sélecteur d'entrée (INPUT)
Pour sélectionnner la source de reproduction.

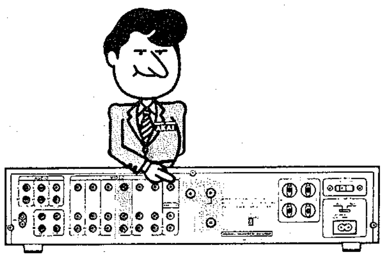
5



Basic connection from the Akai AV-U8 to you
Connexions de base de votre AV-U8 Akai à un

If you are using a monitor TV or home TV with both aerial and exclusive VIDEO and AUDIO INPUT jacks, refer to "Connections for video section" (page 10).

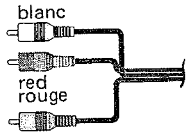
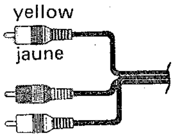
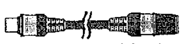
NOTE
Connection for video section
- If you already have a video cassette recorder connected to your home TV, disconnect the aerial cable and video connection cable before beginning.



Si vous utilisez un téléviseur de contrôle ou un récepteur de télévision équipé de jacks entrée (INPUT) VIDEO et AUDIO exclusifs, reportez-vous à "Connexions pour la section vidéo", page 10.

REMARQUE
Connexions pour la section vidéo
- Si vous avez déja un magnétoscope connecté à votre téléviseur, débranchez le fil de l'antenne et le câble de connexion vidéo avant le commencement.

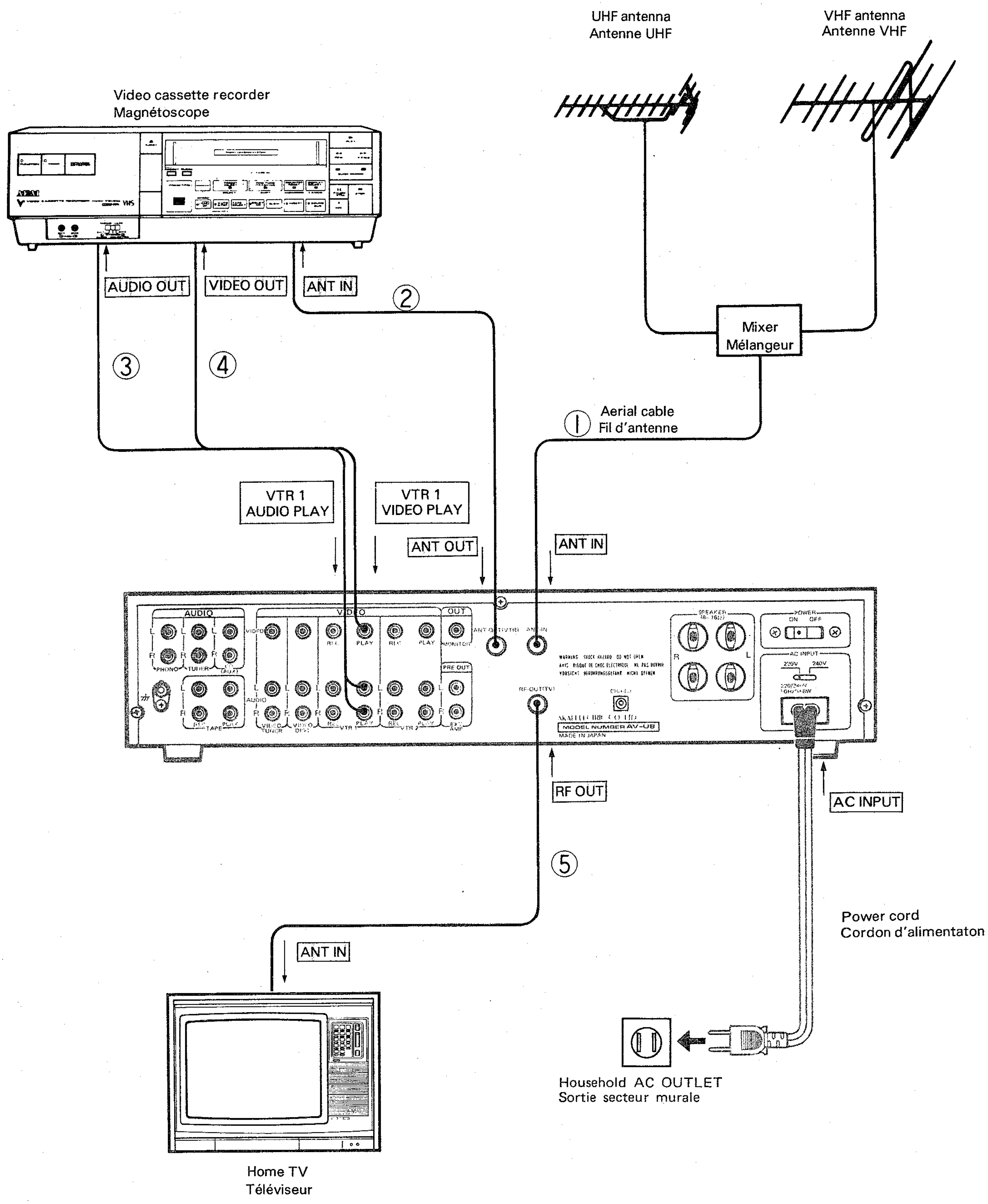
How to connect
Comment connecter

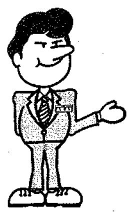
Cable/Connection cord Câble/cordon de connexion	Connection Connexions	Connection cords Cordons de connexions
① Antenna cable Câble d'antenne	Antenna cable: Connect to the Akai AV-U8 ANT. IN terminal. (If already connected to your home TV or video cassette recorder, disconnect this cable first.) Câble d'antenne; Connecter à la borne entrée antenne (ANT IN) du AV-U8 Akai. (Si déjà connecté à votre téléviseur ou magnétoscope, débranchez ce fil d'abord.)	Available from your audio and video supplies dealer. En vente dans les magasins audio et vidéo.
② 	Connect the Akai AV-U8 **ANT. OUT (VTR)** terminal and video cassette recorder **ANT. IN** terminal. Connectez la borne de sortie antenna (ANT OUT) du AV-U8 Akai et la borne d'entrée antenne (ANT IN) du magnétoscope à bandes.	Video cassette recorder standard accessory or available on the market (aerial cable with IEC plug). Accesoire standard de magnétoscope ou disponible sur le marché (fil d'antenne avec prise IEC).
③  white blanc red rouge	Connect the Akai AV-U8 VTR 1 AUDIO PLAY jacks and video cassette recorder AUDIO OUT jacks. If the video cassette recorder you are using is a conventional (monaural) type, connect its AUDIO OUT jack to the left channel (VTR 1) AUDIO PLAY jack of the Akai AV-U8. (Set the mode selector to L(CH1) when playing the VTR.) Connectez les jacks reproduction audio magnétoscope 1 (VTR 1 AUDIO PLAY) du AV-U8 Akai et les jacks AUDIO du magnétoscope à bandes. Si le magnétoscope à bandes que vous utilisez est de type conventionnel (monoaural), connectez son jack AUDIO OUT (sortie audio) au jack VTR 1 AUDIO PLAY (rep audio magnétoscope à bandes 1) du AV-U8 Akai. Positionnez le sélecteur de mode à L(CH1) [gauche (can. 1)] en utilisant le magnétoscope.	Audio PIN-plug cords standard accessory. (white and red) Accessoire standard de cordon à prise PIN audio. (Blanc et rouge)
④  yellow jaune	Connect the Akai AV-U8 **VTR 1 VIDEO PLAY** jack and video cassette recorder **VIDEO OUT** jack. Connectez le jack de reproduction vidéo magnétoscope 1 (VTR 1 VIDEO PLAY) du AV-U8 Akai et le jack VIDEO OUT du magnétoscope à bandes.	Video PIN-plug cords standard accessory. (yellow) Accessoire standard de cordon à prise PIN vidéo.
⑤  black noir	Connect the Akai AV-U8 **RF OUT (TV)** terminal and home TV **ANT IN.** terminal. Connectez la borne de sortie FR (RF OUT) du AV-U8 Akai et la borne entrée antenne TV (TV ANT IN).	Aerial cable (VY-15 or VY-19) standard accessory. (black). Accessoire standard de d'antenne (VY-15 ou VY-19) (Noir)

NOTE:
For VTR's with DIN type jacks, use optional accessory adaptor DR-110P.
For VTR's with BNC type jacks, use optional accessory adaptor JP-RB3.
For VTR's with Mtype jacks use optional accessory adaptor JP-RM3.

REMARQUE
Utilisez un adaptateur DR-110P en équipement optionnel pour les magnétoscopes avec des jacks DIN ou, un adaptateur JP-RB3 également en option pour les magnétoscopes équipés de jacks BNC. Pour les magnétoscopes avec des jacks M, utilisez l'adaptateur JP-RM3 en option.

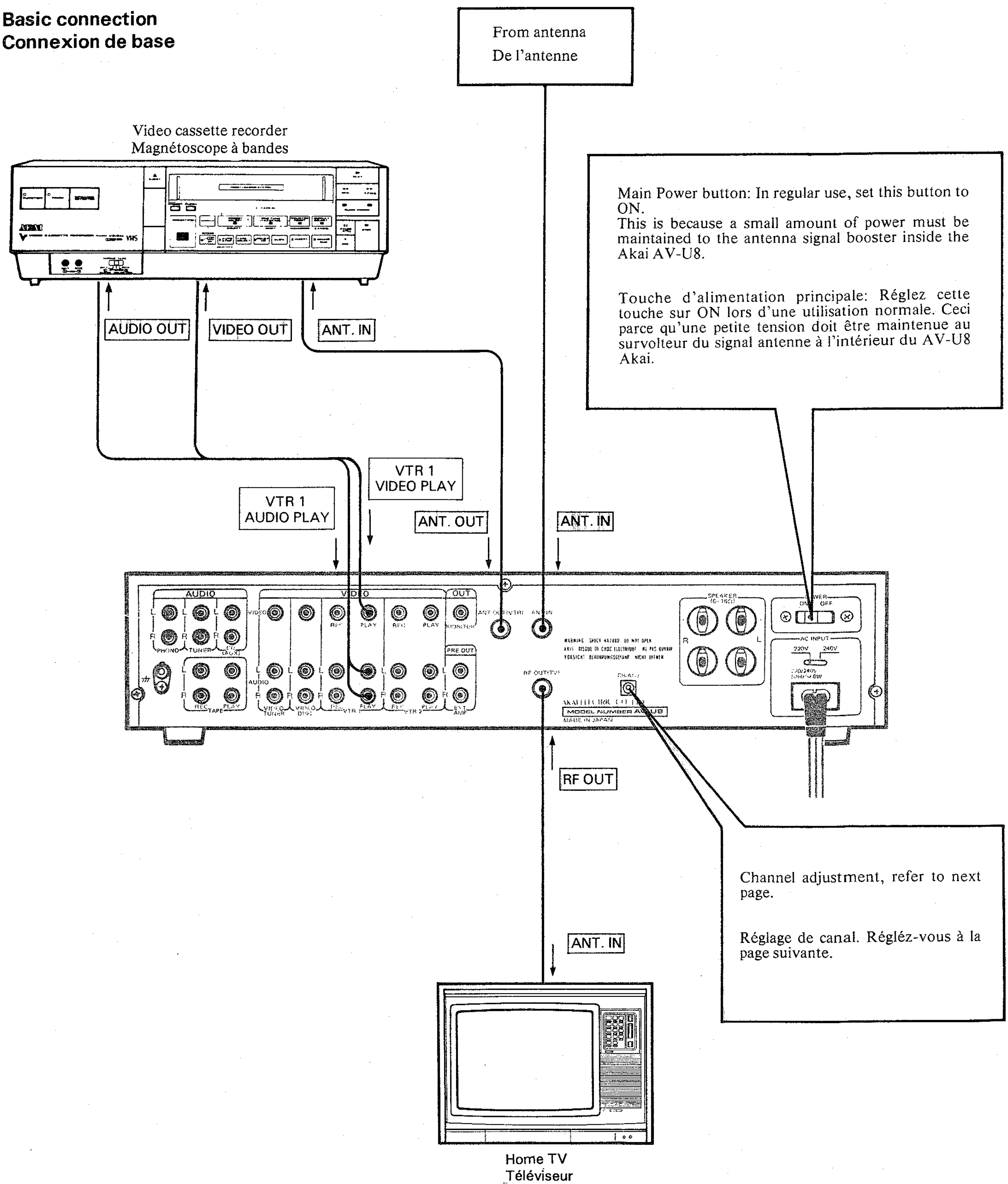
ıome TV and video cassette recorder
éléviseur et un magnétoscope





Let's look at the back of the Akai AV-U8
Visualisation de l'arrière de AV-U8 Akai

Basic connection
Connexion de base



Channel adjustment

The Akai AV-U8 allows you to make one channel adjustment for a perfectly clear picture on your home TV no matter how many VCRs are connected to it.
If you have previously adjusted your home TV to your VCR video channel, you must still adjust the TV to the video channel for the Akai AV-U8.
The procedure is essentially the same.

Before starting:
Make sure all connections are correct.

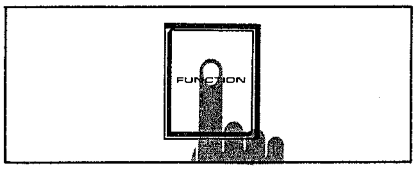
Réglage de canal

Le AV-U8 Akai vous permet de faire un réglage de canal pour obtenir une image parfaitement claire sur votre téléviseur sans tenir compte du nombre de magnétoscopes à bandes connectés.
Si, auparavent, vous avez déjà réglé votre téléviseur au canal vidéo de votre magnétoscope à bandes, vous devez néanmoins ajuster le téléviseur au canal vidéo pour le AV-U8 Akai.
La procédure est essentiellement la même.

Avant de commencer:
Assurez-vous que toutes les connexions sont correctes.

1

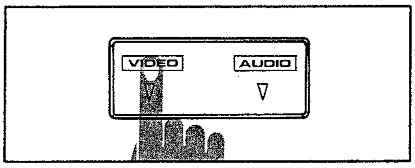
Turn on the TV, VTR and AV-U8.



Mettez le téléviseur, le magnétoscope à bandes et le AV-U8 Akai en circuit.

2

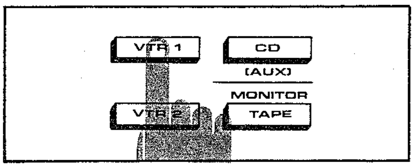
Set the VIDEO/AUDIO selector on the Akai AV-U8 to VIDEO.



Réglez le sélecteur VIDEO/AUDIO du AV-U8 Akai sur VIDEO.

3

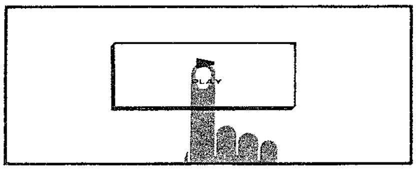
Depress the VTR 1 button on the Akai AV-U8. (Silver Section)



Appuyez sur la touche VTR 1 du AV-U8 Akai. (Section argent)

4

Load a tape into the VTR and begin playback.

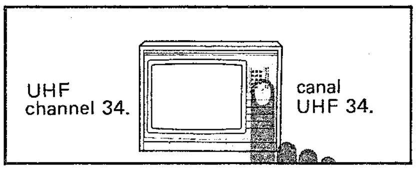


Chargez la bande dans le magnétoscope à bandes et commencez la reproduction.

5

To receive the playback on your home TV:
Turn the TV to UHF channel 34.

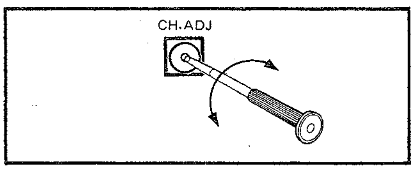
If the picture is received clearly, no further adjustment is neccesary.
If the picture is not clear,(i.e. overlapping TV broadcasts):



Pour recevoir la reproduction sur votre téléviseur
Réglez le téléviseur sur le canal UHF 34.
Si l'image apparaît clairement, aucun réglage supplémentaire n'est nécessaire. Si l'image n'est pas claire, (par ex. chevauchement des émissions TV):

6

Turn the UHF channel selector towards a higher or lower station between channel 30 and 39, until the screen is blank.Then using a screwdriver, adjust the channel adjustment (CH. ADJ)on the back of the Akai AV-U8 in the same direction as the TV channel selector (i.e. towards high or low) until the VTR reception is clear.

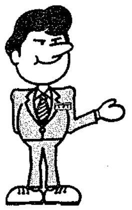


Tournez le sélecteur de canal UHF vers une staton supérieure ou inférieure entre les canaux 30 et 39, jusqu'à ce que l'écran devienne blanc. Puis à l'aide d'un tournevis, effectuez le réglage de canal (CH. ADJ) au dos du AV-U8 Akai dans la même direction que le sélecteur de canal (c'est-à-dire supérieure ou inférieure) jusqu'à ce que la réception du magnétoscope à bandes soit claire.

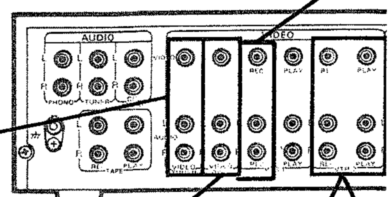
NOTE:
* This operation should be carried out with the AFT or AFC switch on your TV turned to OFF. Turn it back on after the adjustment is completed.

REMARQUE:
* Cette opération doit être effectuée la commande automatique de fréquence (AFC) ou la commande automatique de syntonisation fine (AFT) du téléviseur étant hors circuit. Mettez-la sous tension après cette opération.

9

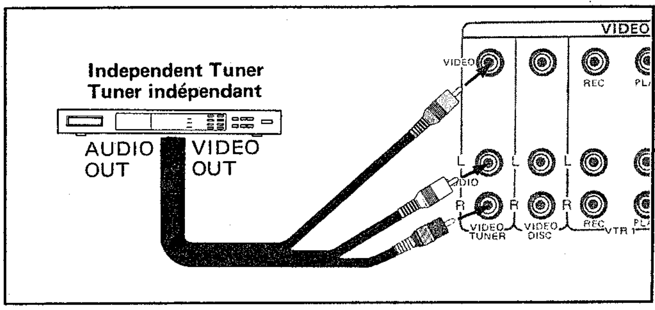


Additional connections for the video section
Connexions additionnelles pour la section vidé



■ ADDITIONAL OR INDEPENDENT VIDEO TUNER

VIDEO: Connect the Tuner's VIDEO OUT jack to the Akai AV-U8's VIDEO TUNER VIDEO jack (yellow).
AUDIO: Connect the tuner's AUDIO OUT jacks to the Akai AV-U8's VIDEO TUNER AUDIO jacks (white and red).

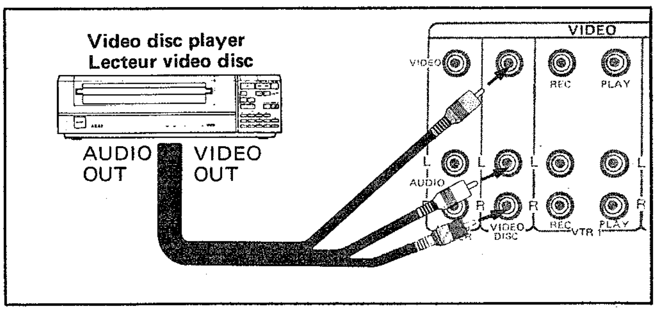


■ TUNER VIDEO INDEPENDANT OU SUPPLEMENTAIRE

VIDEO: Connectez le jack sortie vidéo (VIDEO OUT) du tuner au jack VIDEO TUNER VIDEO (jaune) du AV-U8 Akai.
AUDIO: Connectez les jacks de sortie audio (AUDIO OUT) du tuner aux jacks VIDEO TUNER AUDIO (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

■ VIDEO DISC PLAYER

VIDEO: Connect the Video Disc's VIDEO OUT jack to the Akai AV-U8's VIDEO DISC VIDEO jack (yellow).
AUDIO: Connect the video disc's AUDIO OUT jacks to the Akai AV-U8's VIDEO DISC AUDIO jacks (white and red).

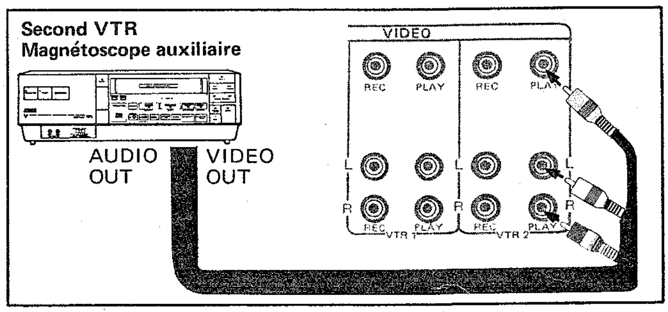


■ LECTEUR VIDEO DISC

VIDEO: Connectez le jack de sortie vidéo (VIDEO OUT) du AV-U8 Akai au jack VIDEO DISC VIDEO (jaune).
AUDIO: Connectez les jacks sortie audio (AUDIO OUT) du lecteur VIDEO DISC aux jacks VIDEO DISC AUDIO (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

■ SECOND VTR

VIDEO: Connect the VTR's VIDEO OUT jack to the Akai AV-U8's VTR 2 VIDEO PLAY jack (yellow).
AUDIO: Connect the VTR's AUDIO OUT jacks and the Akai AV-U8's VTR 2 AUDIO PLAY jacks (white and red).



■ MAGNETOSCOPE A BANDE AUXILIAIRE

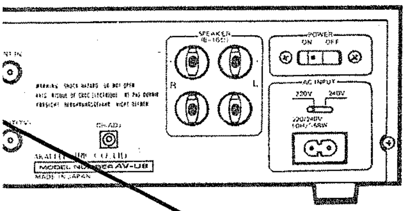
VIDEO: Connectez les jacks de sortie vidéo (VIDEO OUT) du magnétoscope à bandes et les jacks de reproduction vidéo (VTR 2) (VIDEO PLAY) (jaunes) du AV-U8 Akai.
AUDIO: Connectez les jacks de sortie audio (AUDIO OUT) du magnétoscope à bandes et les jacks de reproduction audio (VTR 2) (AUDIO PLAY) (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

Before connecting:
- Turn off all components.
- Connect everything securely.
- Always connect LEFT jacks to LEFT jacks and RIGHT to RIGHT.

Avant d'effectuer les connexions
- Mettez sous les éléments hors circuit.
- Connectez tout fermement.
- Connectez toujours les jacks de gauche (LEFT) aux jacks de gauche (LEFT) et ceux de droite (RIGHT) à ceux de droite (RIGHT).

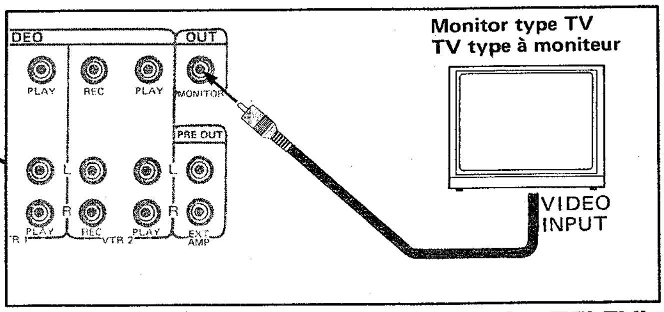
- Use there jacks when dubbing from VTR 2 to VTR 1 or with special connections on page 21.
- Utilisez ces jacks lors du doublage du magnétoscope 2 (VTR 2) au magnétoscope 1 (VTR 1) ou lors des connexions spéciales de la page 21.

AV-U8

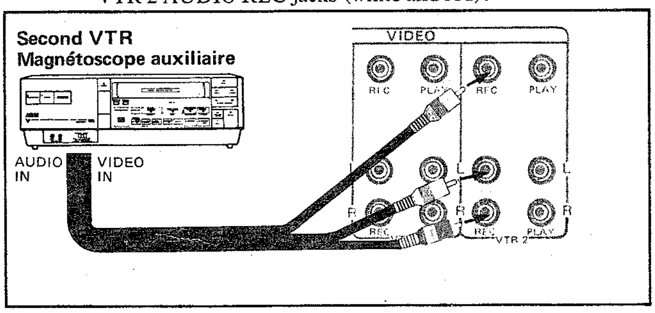


■ MONITOR TYPE TV OR ADDITIONAL TV
Additional Monitor TV: Connect the VIDEO INPUT jack of the Monitor to the Akai AV-U8's MONITOR jack (yellow).
Home TV with Video input jack: The picture quality on your home TV can be improved if it is equipped with a Video Input jack. In that case, if you have already connected your TV following instructions on page 5:
1 Disconnect the RF OUT of the Akai AV-U8 and the TV's antenna terminal.
2 Connect the VIDEO INPUT jack of the TV with the MONITOR OUT jack of the AV-U8.

NOTE:
If the monitor type TV you're using is not equipped with a tuner or speaker, connect an independent tuner following instructions on page 9 and connect speakers following instructions on page 12.



For Tape Dubbing From VTR 1 to VTR 2 or From a VIDEO DISC
Make the following connections also.
VIDEO: Connect the VTR's VIDEO IN jack to the Akai AV-U8's VTR 2 VIDEO REC jack (yellow).
AUDIO: Connect the VTR's AUDIO IN jacks to the Akai AV-U8's VTR 2 AUDIO REC jacks (white and red).



Pour le doublage de bande du magnétoscope 1 au magnétoscope 2 ou du lecteur de VIDEODISC.
Procédez également aux connexions suivantes
VIDEO: Connectez les jacks d'entrée vidéo (VIDEO IN) du magnétoscope à bandes 2 (VTR 2) et les jacks d'enregistrement vidéo (VIDEO REC) (jaunes) du AV-U8 Akai.
AUDIO: Connectez les jacks d'entrée audio (AUDIO IN) du magnétoscope à bandes aux jacks d'enregistrement audio (AUDIO REC) (blanc et rouge) du magnétoscope 2 (VTR 2) du AV-U8 Akai.

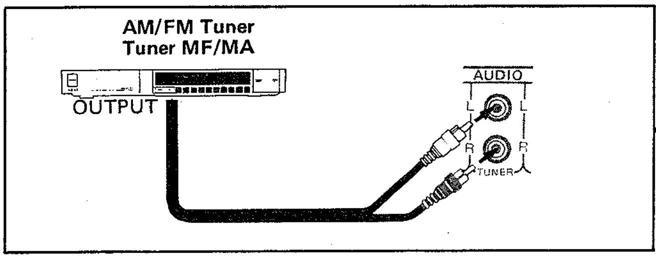
■ TELEVISEUR DE TYPE MONITEUR OU TELEVISEUR SUPPLEMENTAIRE
Téléviseur à moniteur supplémentaire: Connectez le jack d'entrée vidéo (VIDEO INPUT) du moniteur au jack moniteur (MONITOR) (jaune) du AV-U8 Akai.
Téléviseur avec jack d'entrée vidéo: La qualité d'image de votre téléviseur peut être améliorée si celui-ci est équipé d'un jack entrée vidéo (VIDEO INPUT).
Dans ce cas, si vous avez déjà connecté votre téléviseur selon les instructions de la page 5:
1. Déconnectez la sortie RF (RF OUT) du AV-U8 Akai et la borne du téléviseur.
2. Connectez le jack d'entrée vidéo (VIDEO IN) du moniteur ou du téléviseur et le jack de contrôle (MONITOR) du AV-U8 Akai.

REMARQUE:
Si le téléviseur de type moniteur que vous utilisez n'est pas équipé d'un tuner ou de haut-parleurs, connecter un tuner indépendant suivant les instructions de la page 9 et les haut-parleurs selon les instructions de la page 12.

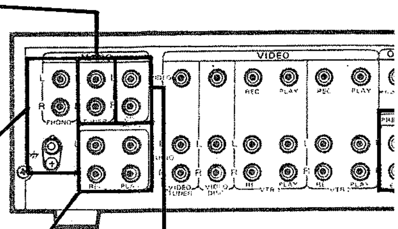


Connections for the audio section
Connexions pour la section audio

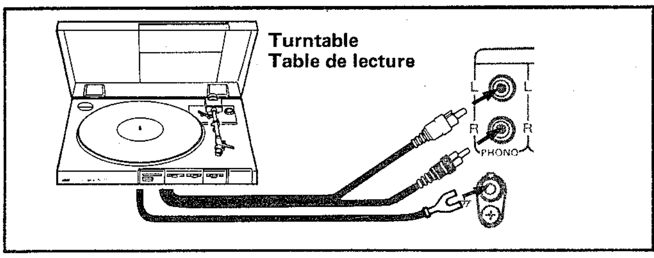
■ AM/FM TUNER
Connect the output cord of the tuner to the Akai AV-U8's TUNER jacks (white and red).



■ TUNER MA/MF (AM/FM)
Connectez le cordon de sortie du tuner Akai aux jacks TUNER (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

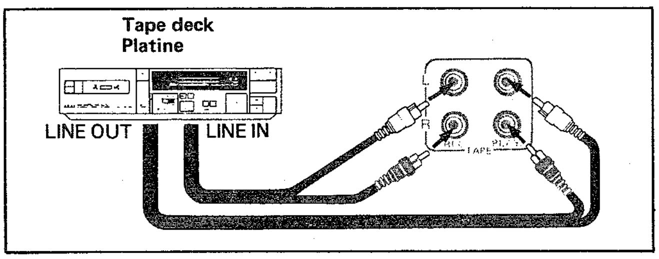


■ TURNTABLE
Connect the output cord of the Turntable to the Akai AV-U8's PHONO jacks (white and red) and its ground wire to the ground (⏚) terminal.
* Connect the ground wire securely to the ground (⏚) terminal.



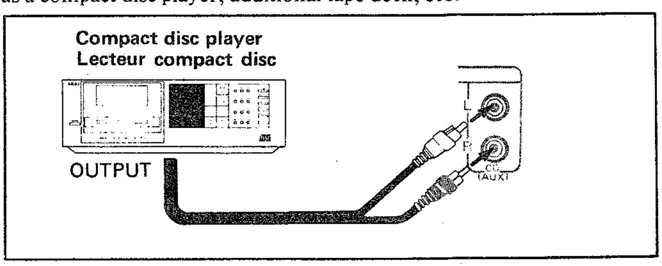
■ TABLE DE LECTURE
Connectez le cordon de sortie de la table de lecture Akai aux jacks PHONO (blanc et rouge) du AV-U8 Akai et son fil de mise à la terre à la borne (⏚) de terre.
* Connectez fermement le fil de mise à la terre à la borne (⏚) de terre.

■ TAPE DECK
Connect the LINE IN jacks of your Cassette Deck or Reel to Reel Tape Deck with the Akai AV-U8's TAPE REC jacks (white and red). Connect the LINE OUT jacks of your Cassette or Reel to Reel Tape Deck with the Akai AV-U8's TAPE PLAY jacks (white and red).



■ PLATINE
Connectez les jacks d'entrée de ligne (LINE IN) de votre platine à cassette ou platine à bobine avec les jacks enregistrement de bande (TAPE REC) (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.
Connectez les jacks sortie de ligne (LINE OUT) de votre platine à cassettes ou platine à bobine avec les jacks reproduction de bande (TAPE PLAY) (blanc et rouge) du AV-U8 Akai.

■ COMPACT DISC OR OTHER COMPONENT
The AV-U8's CD (AUX) jacks are input jacks for such components as a compact disc player, additional tape deck, etc.



■ COMPACT DISC ET AUTRES ELEMENTS
Les jacks CD (AUX) du AV-U8 Akai sont des jacks d'entrée pour des éléments tels qu'un lecteur compact disc, une platine supplémentaire, etc.

Before connecting

Turn off all components before connecting.

- Make sure that you connect the white PIN-plugs to the left (white) jacks and the red PIN-plugs to the right (red) jacks.
- Connect everything securely.
- Remember the Akai AV-U8's red SPEAKER terminals and the speaker system's red terminals are ⊕ and the black terminals are ⊖.
- To prevent damage to the cords, connect and disconnect by holding the plug and not the cord.

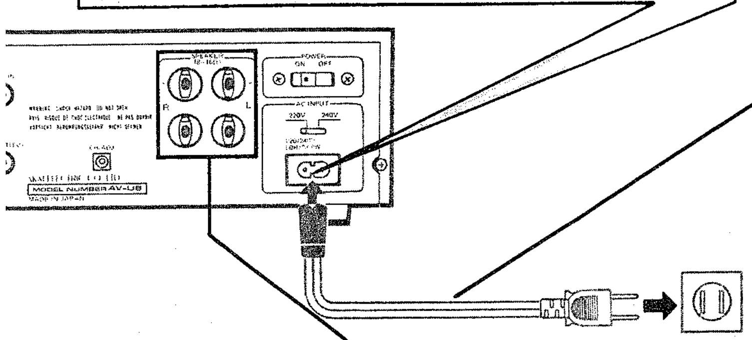
Avant d'effectuer les connexions

Mettez tous les composants hors circuit avant d'effectuer les connexions.

- Vérifiez que vous avez bien connecté les prises PIN blanches aux jacks (blancs) de gauche et les prises PIN rouges aux jacks (rouges) de droite.
- Connectez chaque élément fermement.
- Rappelez-vous que les bornes de haut-parleurs (SPEAKER) rouges du AV-U8 Akai et les bornes rouges du système haut-parleurs sont ⊕ tandis que les bornes noires sont ⊖.
- Afin d'éviter d'endommager les cordons, connectez et déconnectez en tenant la prise et non le cordon.

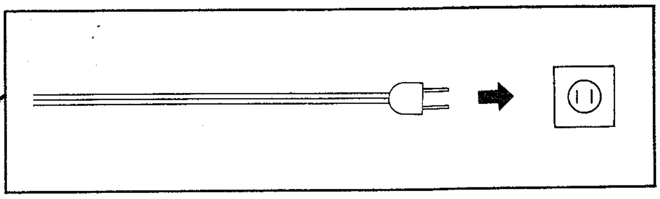
NOTE:
AC power cord illustrated is for all models except W.Germany. W.German model has power cord permanently attatched.

REMARQUE:
Le cordon secteur figurant sur l'illustration équipe tous les modèles sauf ceux de l'Allemagne de l'ouest. Les modèles Allemands de l'ouest ont un cordon définitivement fixé.



■ POWER CORD

Connect this cord to a household AC outlet. Be sure to connect the power cords of all the components as well. Do not connect the AV-U8 to an audio timer as this will disconnect the signal booster inside the AV-U8.



■ CORDON SECTEUR

Connectez ce cordon à sa sortie CA murale. Ne connectez pas le AV-U8 à une minuterie audio car ceci aurait pour effet de déconnecter le suramplficateur de signal à l'intérieur du AV-U8. Assurez-vous également de bien connecter tous les cordons secteur de tous les éléments.

■ SPEAKER TERMINALS

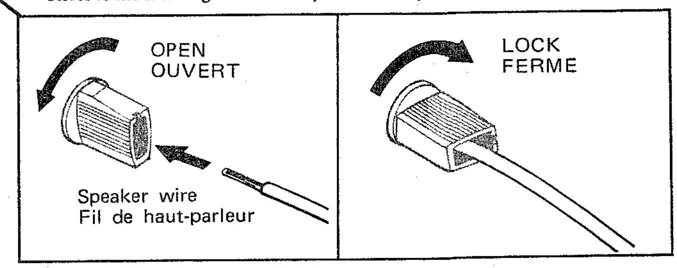
Be sure to connect the:
⊕ wires to the ⊕ terminals;
⊖ wires to the ⊖ terminals;
Left speaker to the left (L) terminals; and
Right speaker to the right (R) terminals.

How to connect the speakers

1. Strip off 1 cm length of vinyl covering from the end of the speaker wire.
2. Open the terminal by turning vertically and insert the wire into the terminal.
3. Turn the terminal clockwise to lock.
4. Pull the wire gently to make sure that the wire is secure.

* Be sure to match the plus and minus and left and right connections. If the plus and minus terminals are reversed, poor sound will result.

- **On the speaker impedance**
  Use speakers of 8 to 16 ohm impedance.
  Refer to the markings on the rear panel of the speakers.



■ BORNES DES HAUT-PARLEURS

Assurez-vous de connecter les:
fils ⊕ aux bornes ⊕ ;
fils ⊖ aux bornes ⊖ ;
le haut-parleur gauche aux bornes gauches (L); et
le haut-parleur droit aux bornes droites (R).

Comment connecter les haut-parleurs

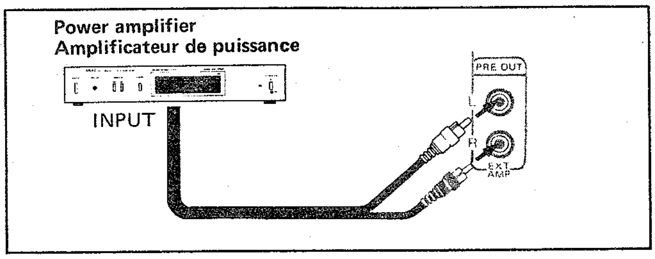
1. Dénudez de sa gaine de vinyle sur 1 cm l'extrémité du fil de haut-parleur.
2. Desserrer la borne en la tournant verticalement et insérez le fil dedans.
3. Serrez la borne dand le sens des aiguilles d'une montre pour la verrouiller.
4. Tirez légèrement le fil pour vous assurer qu'il est bien fixé.

* Assurez vous de bien faire correspondre ⊕ et ⊖ , gauche et droite. Si les bornes étaient inversées, une sonorité médiocre en résulterait.

- **Sur l'impedance des haut-parleurs**
  Utilisez des haut-parleurs d'une impédance de 8 à 16 ohms.
  Référez-vous aux symboles figurant à l'arrière des haut-parleurs.

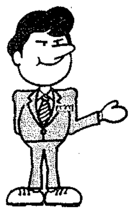
■ ADDITIONAL AMPLIFIER

The AV-U8's PRE OUT (EXT AMP) jacks are output jacks for connecting an additional amplifier for greater output power. When all components are connected to the Akai AV-U8, the balance, volume and tone controls of the Akai AV-U8 become the control point for both amplifiers and the Akai AV-U8 functions as a PRE-AMP while the second amplifier functions as a POWER AMP.

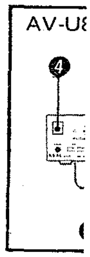


■ AMPLIFICATEUR SUPPLEMENTAIRE

Les jacks sortie d'amplificateur (amp ext) (PRE OUT (EXT AMP) du AV-U8 sont les jacks de sortie pour la connexion d'un amplificateur supplémentaire, pour une plus grande puissance de sortie. Quand tous les éléments sont connectés au AV-U8 Akai, l'équilibre, le volume et les commmandes de tonalité du AV-U8 Akai deviennent le point de commande des deux amplificateurs et le AV-U8 Akai fonctionne alors comme pré-amplificateur (PRE-AMP) tandis que le second amplificateur fonctionne comme amplificateur de puissance (POWER AMP).



Let's try out the different input sources
Sur les différentes sources d'entrée



Playback
Reproduction

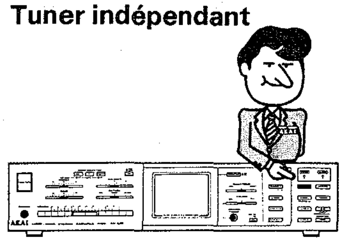
Step 1 Phase

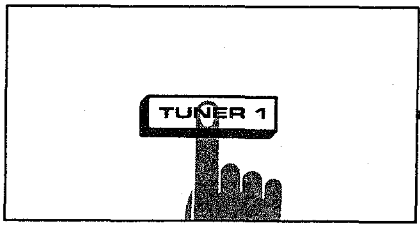
Select the input source.
Sélectionnez la source d'entrée

Step 2

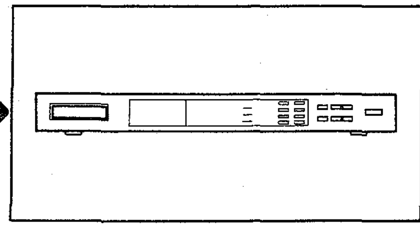
Play back the component.
Reproduisez les éléments

Independent Tuner
Tuner indépendant





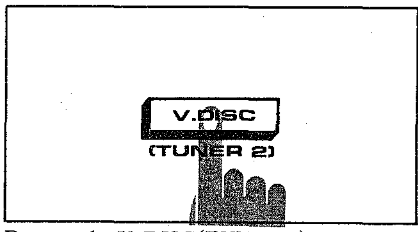
Depress the TUNER 1 button.
Pressez la touche TUNER 1



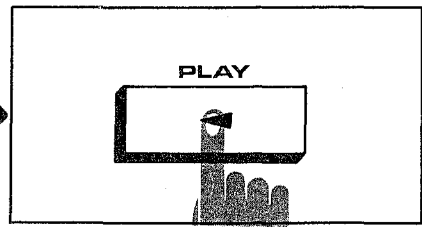
Select a TV program.
Sélectionnez un programme de télévision.

Video disc player
Lecteur vidéo disc



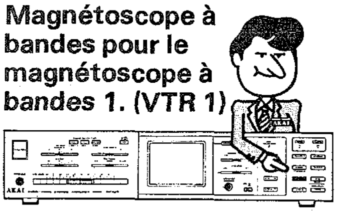


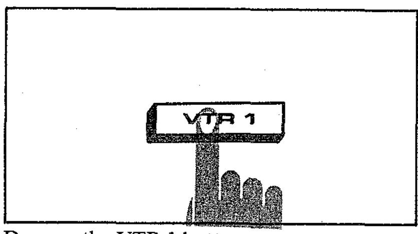
Depress the V. DISC(TUNER 2) button.
Pressez la touche V. DISC (vidéo disc) (TUNER 2)



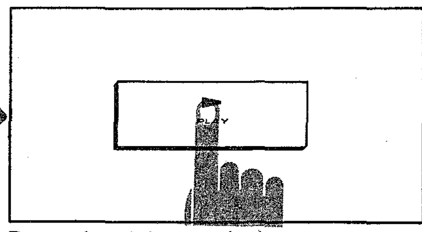
Depress the Video Disc's PLAY (◄) button to play back the video disc.
Pressez la touche (PLAY ◄) (reproduction ◄) du vidéo disc pour reproduire le vidéo disc.

Video cassette recorder for VTR 1
Magnétoscope à bandes pour le magnétoscope à bandes 1. (VTR 1)



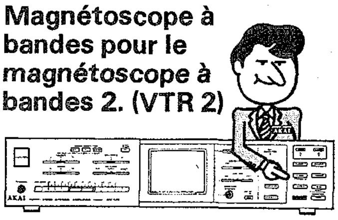


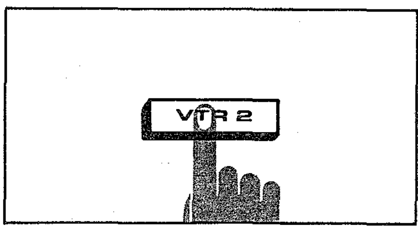
Depress the VTR 1 button.
Pressez la touche VTR 1.



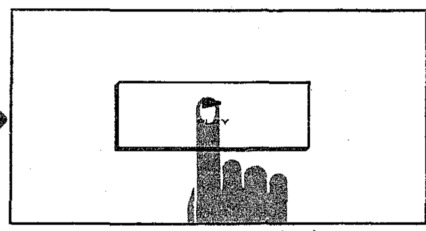
Depress the VTR's PLAY (►) button to playback the video cassette tape or select a TV program with the video cassette's tuner.
Pressez la touche (PLAY ►) (reproduction ►) pour reproduire la bande du magnétoscope ou sélectionner un programme TV avec le tuner du magnétoscope.

Video cassette recorder for VTR 2
Magnétoscope à bandes pour le magnétoscope à bandes 2. (VTR 2)

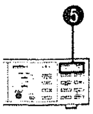




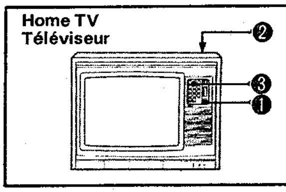
Depress the VTR 2 button.
Pressez la touche VTR 2.



Depress the VTR's PLAY (►) button to playback the video cassette tape.
Pressez la touche (PLAY ►) (reproduction ►) pour reproduire la bande du magnétoscope.



	❶	Power cord is properly connected to the household AC outlet. Le cordon secteur est bien connecté à une sortie CA murale.
	❷	Main POWER switch is turned ON. (Rear panel) L'interrupteur principal d'alimentation (MAIN POWER) du AV-U8 Akai est sous tension (ON), (panneau arrière).
	❸	All the components are properly connected, and turned on. Tous les composants sont correctement connectés, et sous tension.
eck before rting	❹	AV-U8 FUNCTION button is set to on. La touche de fonction (FUNCTION) est sous tension.
rifiez avant commencer	❺	VIDEO/AUDIO selector set to VIDEO. La sélecteur VIDEO/AUDIO est sur VIDEO.



❶	Turned on. Sous tension.
❷	Properly connected. Connecté correctement.
❸	Set to the video channel. Réglé sur le canal vidéo.

NOTE
When listening through speaker systems connected to the Akai AV-U8, turn down the volume of the home TV.

REMARQUE
* Lors d'une écoute par les systèmes haut-parleurs connectés au AV-U8 Akai, réglez sur minimum le volume du téléviseur ou du moniteur.

MODE SELECTOR switch

Selects the channel of the audio track to be monitored.
This switch is normally set to ST/MIX position.

Commutateur sélecteur de mode (MODE SELECTOR)

Sélectionne le canal de la piste audio à contrôler.
Ce sélecteur doit normalement être réglé sur la position ST/MIX.

MODE SELECTOR Commutateur sélecteur de mode	Stereo video source Source vidéo stéréo,	Bilingual video source Source vidéo bilingue
L(CH 1) Gauche (can. 1)	The left channel sound can be monitored from both speakers. Le son du canal gauche peut être contrôlé des deux haut-parleurs.	The main language can be monitored from both speakers. Le langage principal peut être contrôlé des deux haut-parleurs.
ST/MIX ST/MIX	The stereo sound can be monitored from both left and right speakers. Le son stéréophonique peut être contrôlé des haut-parleurs gauche et droit.	The main language can be monitored from the left channel and the sub language from the right. Le langage principal peut être contrôlé du canal gauche et le langage auxiliaire du droit.
R(CH 2) Droite (can. 2)	The right channel sound can be monitored from both speakers. Le son du canal droit peut être contrôlé des deux haut-parleurs.	The sub language can be monitored from both speakers. Le langage auxiliaire peut être contrôlé des deux haut-parleurs.

If you are not using separate speakers:

Even if the MODE SELECTOR switch is set to stereo (ST/MIX), and the Audio Source is in stereo, the output from your TV will be in monaural unless:
1. Your TV is equipped with stereo capability and a Line Input to connect to the MONITOR (Line Output) jack of the AV-U8. (The Audio signal passing through the RF connection is always MONO.)
2. You use independent speakers attatched to the AV-U8's speakers connections.

DNR (Dynamic Noise Reduction) System

The DNR system reduces hiss and other high range noise.
It differs from other noise reduction systems in that even if the sound was not recorded with any noise reduction system, the DNR mode will still reduce noise in playback.
Turn on when playing back video cassette tapes.
This is especially effective when playing back slow speed tapes recorded in LP mode (long play mode).
* The DNR Dynamic Noise Reduction System is authorized for use by National Semiconductor Corporation.

Picture control

To adjust picture quality (sharpness) of your main monitor or home TV.
Slide the control right to increase picture sharpness.
Slide the control left to decrease picture sharpness.

Si vous n'utilisez pas de haut-parleurs séparés

Même si le sélecteur de mode (MODE SELECTOR) est positionné en stéréo (ST/MIX) et que la source audio est en stéréo, la sortie de votre téléviseur sera monoaurale, à moins:
1. Que votre téléviseur soit équipé d'une capacité stéréophonique et d'une entrée de ligne (LINE INPUT) à connecter au jack sortie de ligne (LINE OUT) du moniteur (MONITOR) du AV-U8. (Le signal audio passant par les connexions RF est toujours mono).
2. Que vous n'utilisiez des haut-parleurs indépendants, branchés sur les connexions de haut-parleurs de AV-U8.

Système DNR (Réduction de bruit dynamique)

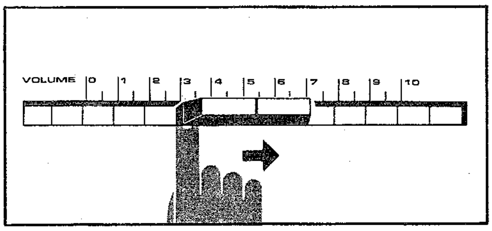
Le système DNR réduit le sifflement et les autres bruits de haute fréquence.
Il diffère des autres sytèmes de réduction de bruit dans le fait que si le son n'a pas été enregistré avec un système de réducion de bruit, le mode DNR réduira quand même le bruit lors de la lecture.
Mettez-le sous tension lors de la reproduction de bandes cassettes vidéo.
Il est tout spécialement efficace lorsque de la reproduction de bandes à vitesse lente enregistrées sur le mode LP (mode longue durée).
* L'utilisation du système de réduction de bruit dynamique DNR est autorisée par "National Semiconductor Corporation".

Commande d'image

Pour ajuster la qualité de l'image (contraste) du moniteur ou du télévision.
Faites glisser la commande à droite pour augmenter le contraste de l'image.
Faites glisser la commande à gauche pour diminuer le contraste de l'image.

To adjust the volume

The VIDEO/AUDIO selector, allows these controls to be used on either the video playback sound, or audio playback sound.
Use the VOLUME control
To increase the volume → Slide right.
To decrease the volume → Slide left.

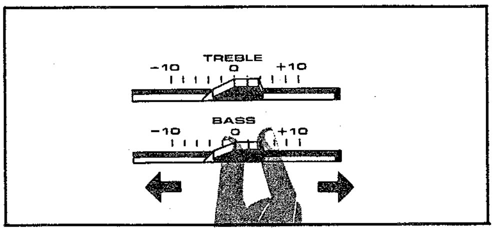


Pour le réglage du volume

Le sélecteur VIDEO/AUDIO permet à ces commandes d'être utilisées aussi bien pour un son de reproduction vidéo que pour un son de reproduction audio.
Pour augmenter le volume → Faites glisser le curseur à droite.
Pour le réduire → Faites glisser ce curseur à gauche.

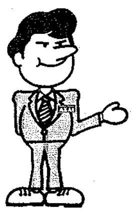
To boost or reduce the treble and bass responses

Use the BASS and TREBLE controls.
To boost or reduce the treble response → Slide the TREBLE control right or left respectively.
To boost or reduce the bass response → Slide the BASS control right or left respectively.

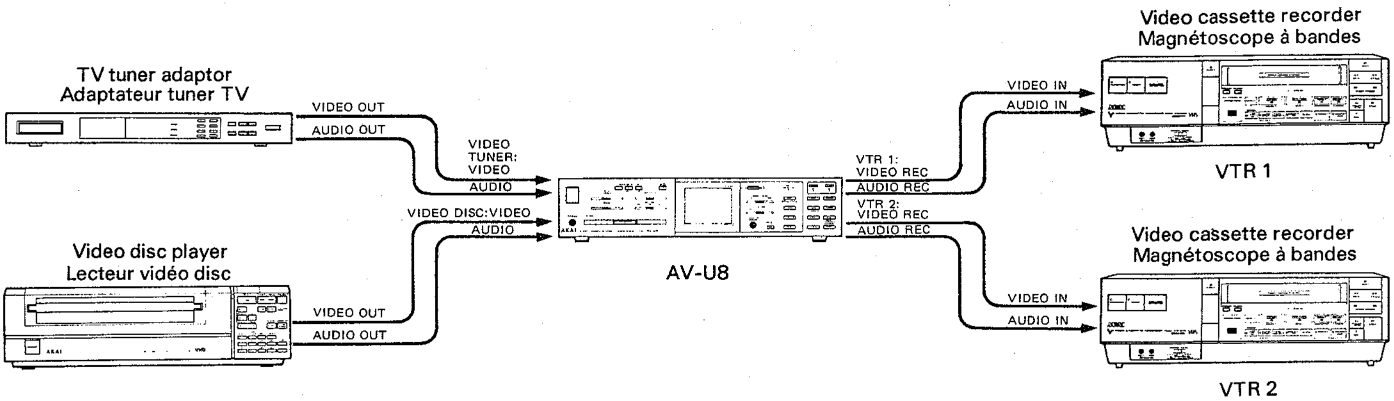


Pour accentuer ou pour réduire les réponses des fréquences aiguës (TREBLE) et des basses fréquences (BASS)

Utilisez les commandes des graves (BASS) et des aiguës (TREBLE).
Pour accentuer ou réduire la réponse des aiguës → faites glisser la commande TREBLE (aiguës) à droite ou à gauche respectivement.
Pour accentuer ou réduire la réponse des graves → Faites glisser la commande BASS (graves) à droite ou à gauche respectivement.



Let's record a video source
Enregistrement d'une source vidéo



Basic tape recording operations

You can make a copy of an original tape by recording from one video cassette recorder to another.

Opérations de base d'enregistrement de bandes

Vous pouvez faire la copie d'une bande originale en enregistrant d'un magnétoscope à un autre.

From TV broadcast:

1. Set the channel selector of the TV to the video channel.
2. Set the VTR to record.(Refer to your VTR's operator's manual)

D'une émission de télévision

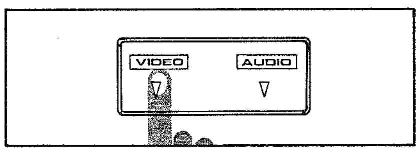
1. Réglez le CHANNEL SELECTOR (sélecteur de canal) du téléviseur sur VIDEO CHANNEL (canal vidéo).
2. Réglez le VTR (magnétoscope) à RECORD (enregistrement) (Vous référez à votre manuel d'utilisateur)

If you want to watch this recording on the Akai AV-U8's built-in monitor while you watch another program on the main TV:

Si vous désirez regarder cet enregistrement sur le moniteur incorporé AV-U8 Akai tout en regardant un autre programme sur le téléviseur principal:

1

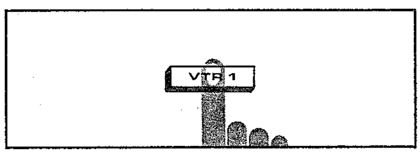
Depress the video selector on the Akai AV-U8.



Pressez VIDEO SELECTOR (sélecteur vidéo) sur le AV-U8

2

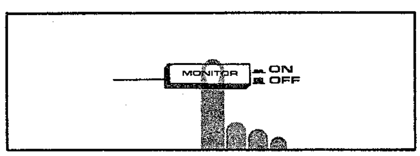
Depress the VTR 1 button.



Pressez la touche VTR 1 (magnétoscope 1)

3

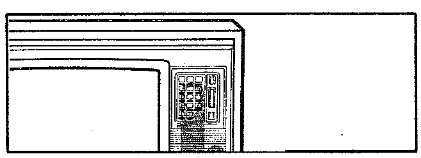
Depress the MONITOR button.



Pressez la touche MONITOR (moniteur)

4

Change the TV's channel selector to the desired station.



Positionnez CHANNEL SELECTOR (sélecteur de canal) à la station désirée.

Before recording
Avant l'enregistrement

	Akai AV-U8 AV-U8 Akai
❶	Power cord is properly connected to the household AC outlet. Le cordon secteur est bien connecté à une sortie CA murale.
❷	Main POWER switch is turned ON. (Rear panel) L'interrupteur principal d'alimentation (MAIN POWER) du AV-U8 Akai est sous tension (ON), (panneau arrière).
❸	All the components are properly connected. Tous les composants sont correctement connectés, et sous tension.
❹	FUNCTION button is set to on. La touche de fonction (FUNCION) est sous tension.

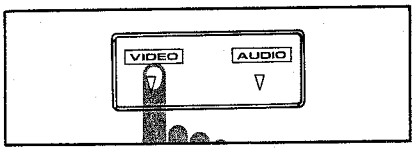
	Home TV Le téléviseur est
❶	Turned on. Sous tension.
❷	Properly connected. Connecté correctement.
❸	Set to the video channel. Réglé sur le canal vidéo.

When recording from one video source to another

Lors d'unenregistrement d'une source vidéo à une autre

First select the Video mode with the VIDEO/AUDIO selector.

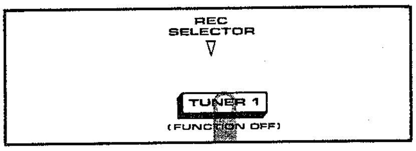
1



Sélectionnez d'abord le mode vidéo à l'aide du sélecteur VIDEO/AUDIO.

Select the source for recording with one of the REC SELECTOR buttons.
(Red buttons)

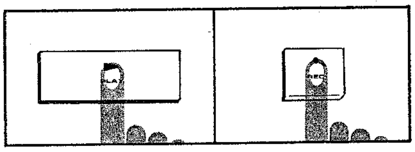
2



Choisissez la source d'enregistrement à l'aide d'une des touches REC SELECTOR (sélecteur d'enregistrement).

Turn on all the components involved and set their recording or playback modes accordingly. (Refer to the operator's manuals of these components for operation details.)

3



Mettez sous tension tous les élements concernés et réglez de façon adéquate leurs modes enregistrement ou reproduction. (Vous référer aux manuels de l'utilisateur de ces éléments pour les détails de fonctionnement.)

Notes on the built-in monitor of the Akai AV-U8

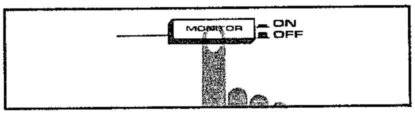
The Akai AV-U8's built-in black and white monitor can be used to watch any recording source while you enjoy another program on your home TV screen.

Remarques sur le moniteur incorporé du AV-U8 Akai

Le moniteur noir et blanc incorporé du AV-U8 Akai peut être utilisé pour regarder toute source d'enregistrement tout en appréciant un autre programme sur votre écran de téléviseur.

Depress the MONITOR button.

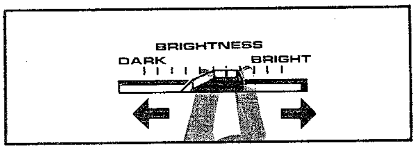
1



Pressez la touche MONITOR (moniteur).

Adjust the BRIGHTNESS control to suit your taste.

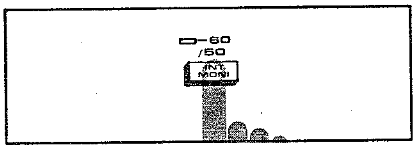
2



Réglez la commande BRIGHTNESS (luminosité) selon vos goûts.

Depress the 50/60 selector to playback source.

3



Pressez le sélecteur 50/60 à la source de reproduction.

Connect a pair of headphones to the MONITOR PHONES jack on the front of the Akai AV-U8 to listen to the sound being recorded.

When not using the built-in monitor, depress the MONITOR button again.

4



Connectez un casque au MONITOR PHONES (jack de casque de contrôle) à l'avant du AV-U8 Akai pour écouter le son en cours d'enregistrement.

Quand vous n'utilisez pas le moniteur incorporé, pressez à nouveau la touche MONITOR.

NOTE:
The phones output of the monitor section is not affected by the DNR system. Instead, this output is equipped with a permanently set high frequency filter to reduce tape hiss. Some difference may be noted in sound quality between the monitor and amplifier phones output. This is not a malfunction of the AV-U8 or VTR.

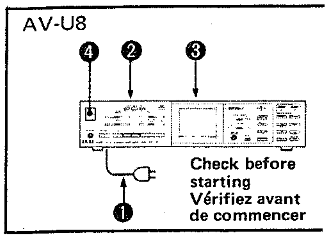
On the 50/60 (INT MONI) selector
Set the selector to 60 (the indicator will light) when playing back video discs or tapes recorded on the NTSC System. At all other times, leave the selector set to 50. (Your VTR must also be capable of switching to NTSC.)

REMARQUE:
La sortie de casque de la section moniteur n'est pas affectée par le système DNR (réduction de bruit dynamique). Au contraire, cette sortie est équipée d'un filtre à haute fréquence réglé en permanence pour réduire le souffle sur la bande. Quelques différences peuvent apparaître au niveau de la qualité du son entre les sorties de casque de l'amplificateur et du moniteur. Il ne s'agit pas d'un fonctionnement défectueux du AV-U8 ou du magnétoscope.

Sur le sélecteur 50/60 (INT/MONI)
Réglez le sélecteur sur 60 (l'indicateur s'allumera) lors de la reproduction de vidéo discs ou de bandes enregistrées sur système NTSC. Dans tous les autres cas, laissez ce sélecteur réglé sur 50. (Votre magnétoscope doit également être connectable au système NTSC).



Let's enjoy the music
Appréciez la musique

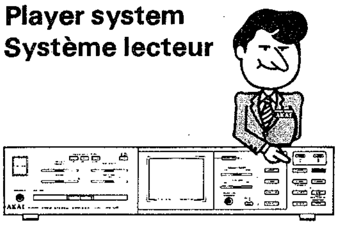


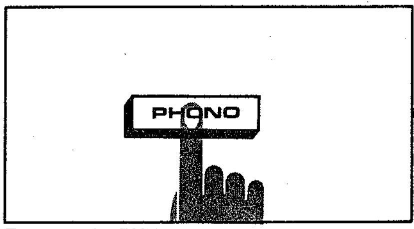
Set the VIDEO/AUDIO selector to AUDIO.
Réglez le sélecteur VIDEO/AUDIO à AUDIO

Playback
Reproduction

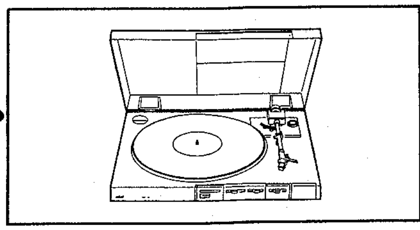
	Step 1 Phase	Step 2 Phase
	Select the input source. Sélectionnez la source d'entrée	Play back the component. Reproduisez les éléments

Player system
Système lecteur



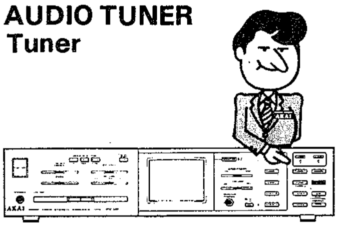


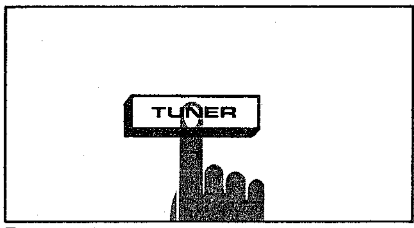
Depress the PHONO button.
Pressez la touche PHONO.



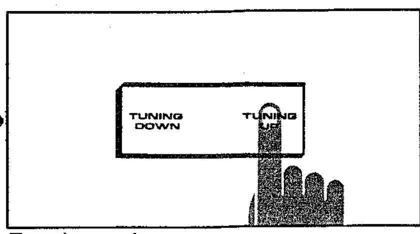
Play back the record.
Reproduisez l'enregistrement.

AUDIO TUNER
Tuner



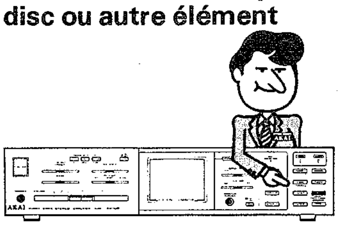


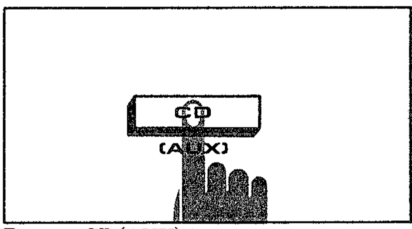
Depress the TUNER button.
Pressez la touche TUNER.



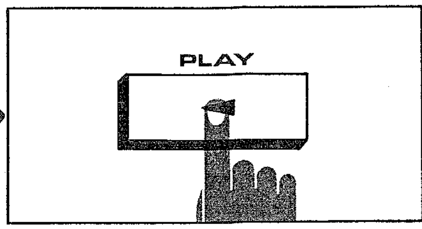
Tune in a station.
Syntonisez dans une station

Compact disc player or other component
Lecteur de compact disc ou autre élément



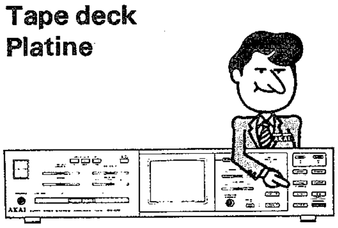


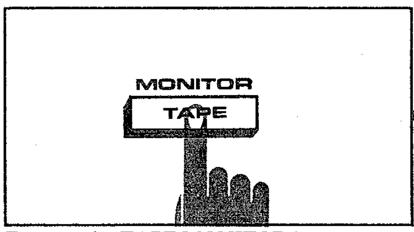
Depress CD(AUX) button.
Pressez la touche CD (AUX).



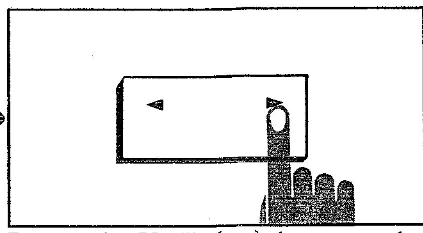
Play back the component connected to the CD (AUX) jacks.
Reproduisez le composant connecté aux jacks CD (AUX).

Tape deck
Platine





Depress the TAPE MONITOR button.
Pressez la touche TAPE MONITOR.



Depress the PLAY (►) button to play back the tape.
Pressez la touche PLAY (►) pour reproduire la bande

Power cord is properly connected to the household AC outlet.	❶	Le cordon secteur est bien connecté à une sortie CA murale.
Main POWER switch is turned ON. (Rear panel)	❷	L'interrupteur principal d'alimentation (POWER) du AV-U8 Akai est sous tension (ON) (panneau arrière).
All the components are properly connected.	❸	Tous les composants sont correctement connectés.
FUNCTION button is set to on.	❹	La touche de fonction (FUNCTION) est sous tension.

Note on the CD (AUX) jacks

Connect a compact disc player or tape deck for playback, to the CD (AUX) jacks. To match the signal levels, it is best to connect a component whose signal output level is more than 150 mV (Refer to specifications).

Remarque sur les jacks CD (AUX)

Connectez un lecteur compact disc ou une platine pour la reproduction, aux jacks CD (AUX). Pour faire correspondre les niveaux de signaux il est recommandé de connecter un composant dont le niveau de sortie de signal est supérieur à 150mV. (Réferez- vous aux spécifications)

The VIDEO/AUDIO selector allows these controls to be used for either video or audio sound adjustment.

Le sélecteur VIDEO/AUDIO permet à ces commandes d'être utilisées aussi bien pour le réglage du son audio que vidéo.

On the BALANCE control

Use the BALANCE control when you feel there is a deficiency in the left and right speaker balance due to the speaker placement.

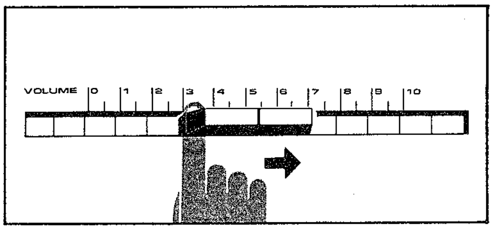
Sur la commande d'équilibre (BALANCE)

Utilisez la commande BALANCE quand vous sentez qu'il y a une déficience dans l'équilibre des niveaux gauche et droit du fait de l'emplacement des haut-parleurs.

Tune in an AM station to receive monaural signals.

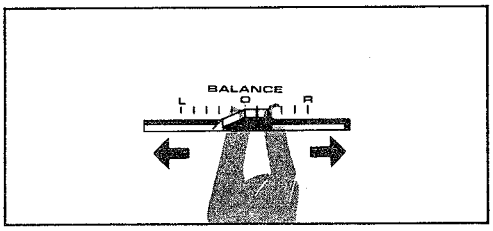
Syntonisez une station AM pour recevoir les signaux monoauraux.

Set the VOLUME control to the normal listening level.



Réglez la commande VOLUME pour un niveau d'écoute normal.

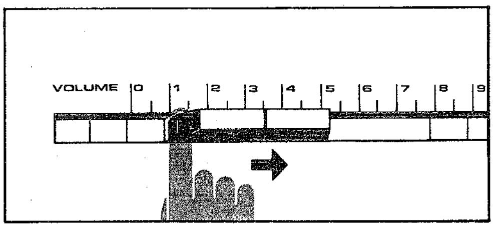
Slide the BALANCE control towards LEFT or RIGHT until the sound seems to come from the center.



Faites glisser la commande BALANCE (équilibre) vers LEFT (gauche) ou RIGHT (droite) jusqu'à ce que le son semble parvenir du centre.

To adjust the volume

Use the VOLUME control.
To increase the volume → Slide right.
To decrease the volume → Slide left.

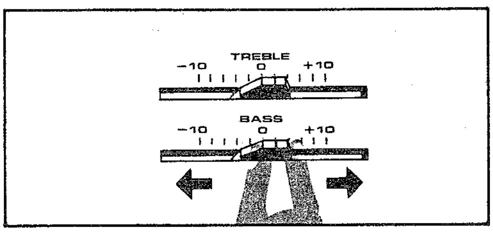


Pour régler le volume

Utilisez la commande Volume
Pour augmenter le volume → Faites glisser le curseur à droite.
Pour le réduire → Faites glisser ce curseur à gauche.

To boost or reduce the treble and bass responses

Use the BASS and TREBLE controls.
To boost or reduce the treble response → Slide the TREBLE control right or left respectively.
To boost or reduce the bass response → Slide the BASS control right or left respectively.

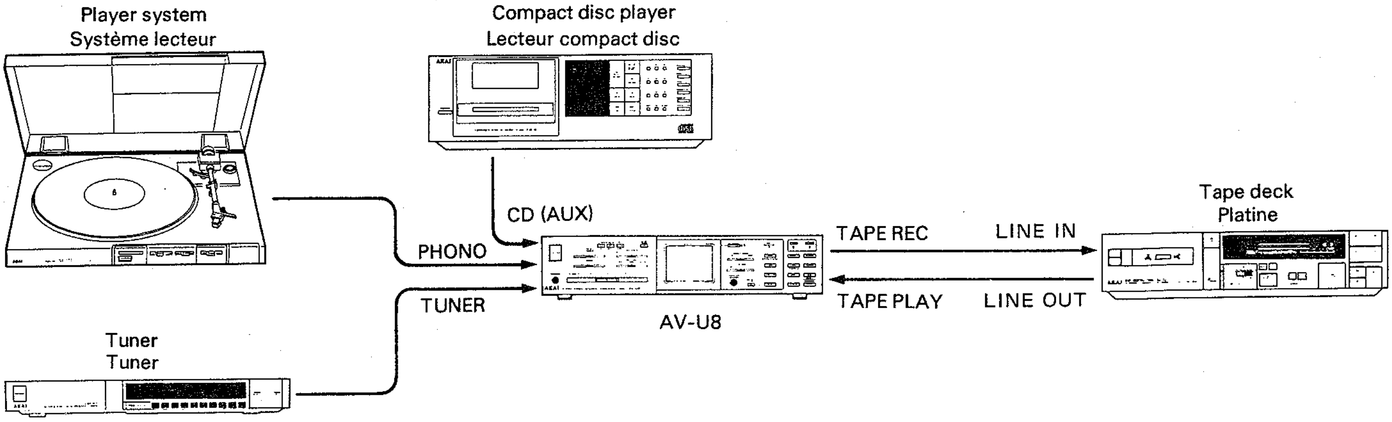


Pour accentuer ou pour réduire les réponses des fréquences aiguës (TREBLE) et des basses fréquences (BASS)

Utilisez les commandes des graves (BASS) et des aiguës (TREBLE).
Pour accentuer ou réduire la réponse des graves → Faites glisser la commande BASS (graves) à droite ou à gauche respectivement.
Pour accentuer ou réduire la réponse des aiguës → faites glisser la commande TREBLE (aiguës) à droite ou à gauche respectivement.

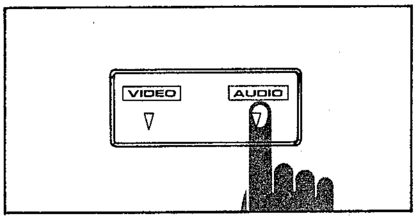


Let's record an audio source
Enregistrement d'une source audio



Set the VIDEO/AUDIO selector to AUDIO.

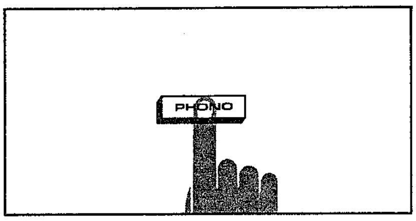
1



Réglez le sélecteur VIDEO/AUDIO à AUDIO.

Select the music source with one of the input selectors.

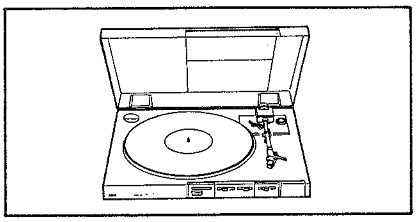
2



Sélectionnez la source musicale à l'aide d'un des sélecteur INPUT (entrée).

Play back the music source.

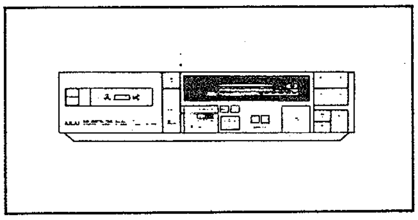
3



Reproduisez la source musicale

Set the tape deck to recording mode after setting the recording levels.

4



Positionnez la platine au mode enregistrement après avoir réglé les niveaux d'enregistrement.

If the tape deck has independent erase, recording and playback heads (i.e. is a 3-head deck), just recorded signals can be monitored by depressing the TAPE MONITOR button of the AV-U8.

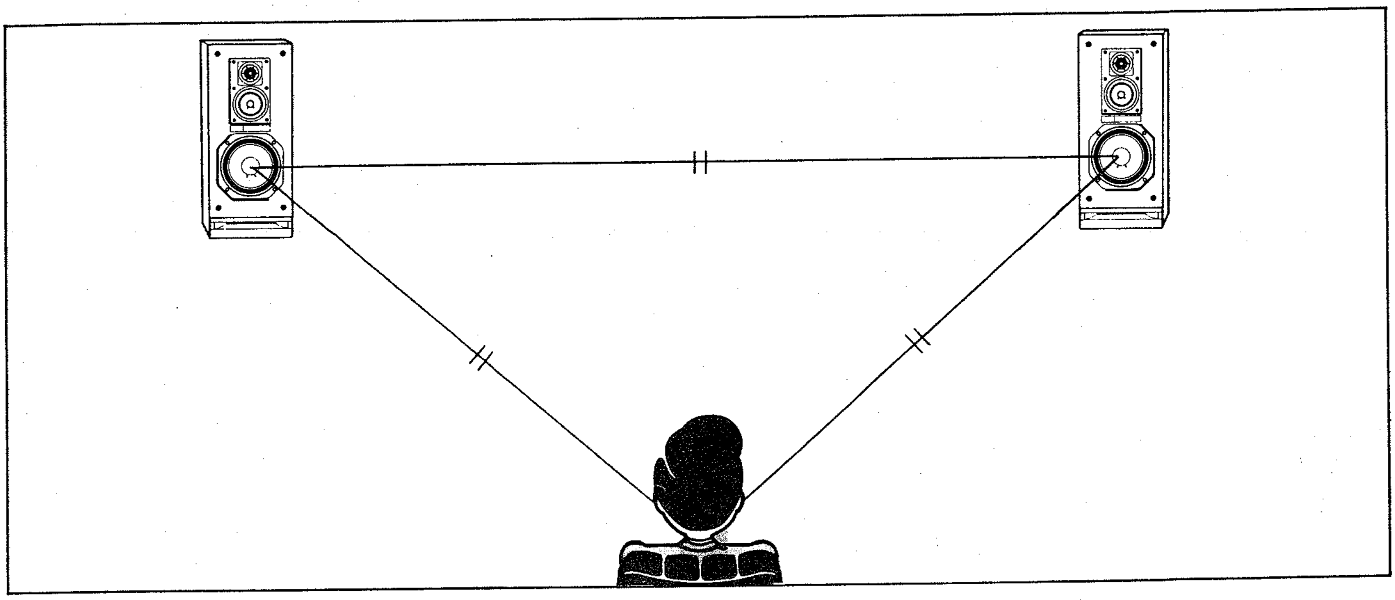
* The listening sound can be adjusted (Tone, balance and volume controls), but it will have no effect on the recorded sound.

Si la platine a des têtes de reproduction, d'enregistrement et d'effacement indépendantes (c'est-à-dire qu'il s'agit d'une platine à 3 têtes), seuls les signaux enregistrés peuvent être commandés en pressant la touche TAPE MONITOR (contrôle de bande) du AV-U8.

* Le son d'écoute peut être réglé (commandes TONE (de tonalité), BALANCE (d'équilibre) et VOLUME), mais ceci n'aura aucun effet sur les sons enregistrés.



On the speaker system
Sur le sytème haut-parleurs



Speaker placement

The playback characteristics of the speaker system are greatly influenced by the placement and room in which they are used. For example, if the speaker system is placed near a hard wall, the bass will sound better but the treble might seem too strong. Playback the music without using the tone controls and move the speaker system around to find the best location.
However, please keep the following in mind.
Place the speaker system:
- On a flat and solid surface which does not transmit too many vibrations.
- In a well ventilated, not very humid place.
- Away from direct sunlight and heat sources (stoves, etc.).
- Away from your turntable and TV.

Attention

To prevent damage to the speaker system
- Do not raise the volume too high.
- Turn off the Akai AV-U8 when changing or connecting the player system's phono cartridge.
- Lower the volume when changing radio stations, during cueing or reviewing a tape.
- Do not touch the speaker's diaphragms.

How to clean the speaker system

- Clean the speaker system with a soft, dry cloth.
- If it is very dirty, use a mild detergent.
- To protect the diaphragms (the vibration parts) do not spray liquid cleaner directly in the speaker system. Always spray it on a cloth first.
- Never use alchohol, paint thinner, chemically treated cloth or use a spray-type insecticide near the speaker system, as this will damage the finish.

Please do not place conventional speaker systems near your TV monitor or home TV as the interference from the magnetic field of the speakers will cause the color of the TV picture to change. This problem will not occur with magnetic shield type speakers.

Positionnement des haut-parleurs

Les caractéristiques de reproduction du système haut-parleurs sont fortement influencées par son positionnement et la salle dans laquelle il est utilisé. Par exemple, si le système haut-parleurs est placé près d'un mur, les sonorités graves seront meilleures, mais les aiguës peuvent sembler trop fortes. Reproduisez de la musique sans utiliser les commandes de tonalité et déplacez le système haut-parleurs afin de déterminer le meilleur emplacement.
- Sur une surface plate et solide, qui ne transmet pas trop de vibrations.
- Dans un endroit bien aéré, peu humide.
- Loin des rayons directs du soleil, de la chaleur (four), etc.
- Loin de la table de lecture et d'un téléviseur.

Attention

Pour éviter tout dommage au système haut-parleurs:
- Ne réglez pas le volume trop fort.
- Mettez hors circuit le AV-U8 pour changer ou installer la cellule de la table de lecture.
- Diminuez le volume pour changer de stations de radio ou embobiner rapidement une bande.
- Ne touchez pas les membranes des haut-parleurs.

Nettoyage du système haut-parleurs

- Nettoyez le système haut-parleurs avec un tissu doux et sec.
- S'il est très sale, utilisez un détergent doux.
- Pour protéger les membranes (les parties vibrant), n'utilisez pas un nettoyant liquide en aérosol directement sur le système haut-parleurs. Mettez-le d'abord sur un tissu.
- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant, de tissu traité chimiquement ou des insecticides de type aérosol près du système haut-parleurs. Ils endommageraient la finition.

Ne placez pas de système de haut-parleurs conventionnels près de votre moniteur TV ou de votre téléviseur puisque les parasites dûs au champ magnétique des haut-parleurs modifient la couleur de l'image TV. Ce problème ne se produira pas avec des haut-parleurs du type à écran magnétique.



Special connections with Akai VTR's
Connexions spéciales avec un magnétoscope Akai

Some Akai VTR's are equipped with external connection pins which join the VTR's tuner section to its recorder section. On some other types of VTR's when the VIDEO IN and AUDIO IN jacks are connected, the tuner is automatically disconnected and cannot be used to record TV broadcasts. Some VTR's contain a selector switch to choose between the Internal Tuner, Line In and Camera inputs. When making a recording, Line In must be selected which also cuts out the use of the internal tuner.
With some Akai VTR's and the AV-U8 you can simultaneously record from a Video disc to VTR while watching a TV broadcast on a monitor type TV, using the built-in tuner inside of the VTR. By turning your AV-U8's built-in monitor to the video disc source with the REC SELECTOR button, you can watch the progress of the video disc to VTR recording while at the same time, watching a TV broadcast on your monitor type home TV screen.

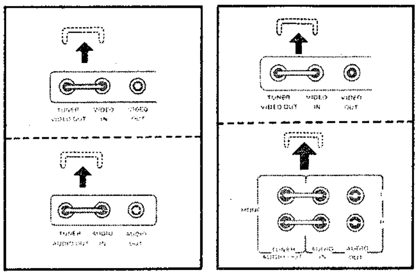
Certains magnétoscopes à bandes Akai sont tous équipés de broches de connexion externe qui joignent la section tuner du magnétoscope à sa section enregistrement. Sur certains autres types de magnétoscopes, quand les jacks d'entrée vidéo et d'entrée audio (VIDEO IN, AUDIO IN) sont connectés, le tuner est automatiquement déconnecté et ne peut être utilisé pour enregistrer une émission de télévision. Certains magnétoscopes sont équipés d'un sélecteur permettant de choisir entre les entrées du tuner intérieur (INTERNAL TUNER), de l'entrée de ligne (LINE IN) et de caméra. Lorsque vous faîtes un enregistrement, sélectionnez LINE IN (entrée de ligne) qui empêche l'utilisation du tuner intérieur.
Avec certains magnétoscopes à bandes Akai et le AV-U8 vous pouvez enregistrer simultanément d'un vidéo disc au magnétoscope (VTR) tout en regardant une émission de télévion sur un téléviseur du type moniteur en utilisant le tuner, incorporé du magnétoscope (VTR). En réglant votre moniteur incorporé AV-U8 à la source vidéo disc avec les touches du sélecteur d'enregistrement vidéo (REC SELECTOR), vous pouvez regarder le déroulement du vidéo disc en cours d'enregistrement sur le magnétophone à bandes tout en regardant en même temps sur votre téléviseur une émission de télévision.

Akai VS Series
Home Video
VIDEO
Série VS Akai

To accomplish this connection:

Pull out the External 'U' pins on the back of the Akai VTR.

1

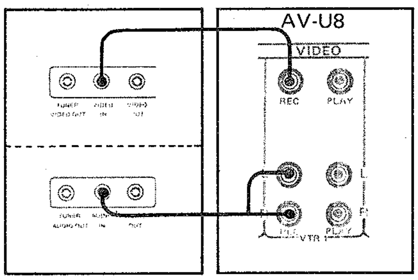


Pour accomplir cette connexion:

Tirez les broches extérieures en "U" à l'arrière du magnétoscope Akai.

Connect the VIDEO IN of the Akai VTR to the AV-U8's VTR 1 VIDEO REC jack (yellow).
Connect the AUDIO IN of the Akai VTR to the AV-U8's VTR 1 AUDIO REC jacks (white and red).

2

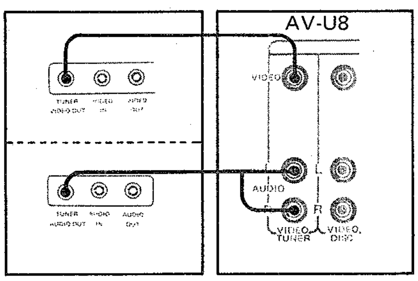


Connectez le jack entrée vidéo (VIDEO IN) du magnétoscope Akai au d'enregistrement (VIDEO REC) (jaune) magnétoscope 1 (VTR 1) du AV-U8.
Connectez l'entrée audio (AUDIO IN) du magnétoscope Akai aux jacks d'enregistrement audio (AUDIO REC) (blanc et rouge) du magnétoscope 1 (VTR 1) du AV-U8.

Connect the Akai VTR's TUNER VIDEO OUT to the AV-U8's VIDEO TUNER VIDEO jack (yellow).
Connect the Akai VTR's TUNER AUDIO OUT to the AV-U8's VIDEO TUNER AUDIO jacks (white and red).

When the FUNCTION button of the AV-U8 is turned off, TUNER 1 is automatically selected. This enables any preprogrammed recordings to take place on the VTR as usual.

3

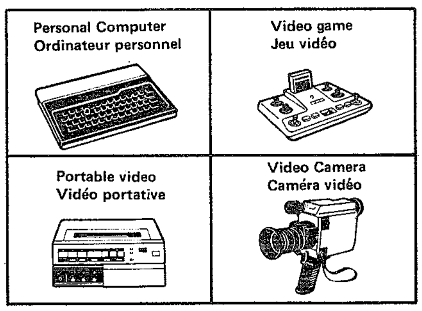


Connectez la sortie vidéo tuner (TUNER VIDEO OUT) du magnétoscope Akai au (jaune) VIDEO TUNER VIDEO du AV-U8.
Connectez la sortie audio tuner (TUNER AUDIO OUT) du magnétoscope Akai aux jacks (blanc et rouge) VIDEO TUNER AUDIO du AV-U8 noir.

Quand la touche de fonction (FUNCTION) du AV-U8 est hors circuit, le TUNER 1 est automatiquement sélectionné. Ceci permet à tout enregistrement programmé de prendre place normalement sur le magnétoscope.

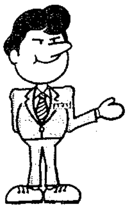
Other connections

In addition to this connection, you can connect any component to any available Video and Audio IN jacks on the back of the Akai AV-U8, provided they have Video and Audio Out jacks. Such popular components as Home video games and Personal Computers which are equipped with a composite signal output (Video out) can be centralized through the advanced electronics of the Akai AV-U8.



Autres connexions

En plus de cette connexion, vous pouvez brancher toutes sortes de composants sur tous les jacks IN (d'entrée) vidéo et audio qui sont disponibles, à l'arrière du AV-U8 Akai, à la condition toutefois qu'ils aient des jacks OUT (de sorties) vidéo et audio. Des éléments populaires tels que les jeux vidéo personnels et les ordinateurs individuels que sont équipés d'une sortie de signal composér (VIDEO OUT), peuvent être centralisés par l'électronique avancée du AV-U8 Akai.



Problem ? Let's check
Des problèmes? Vérifions

No sound
Absence de son

- Power cord plugged in?
- Main POWER switch set to ON?
- FUNCTION button turned on?
- The headphones are connected.
- VIDEO/AUDIO selector and input selector are properly set?
- VOLUME control set to normal listening level?
- Le cordon secteur est-il branché?
- L'interrupteur principal d'alimentation (POWER) est-il positionné sur ON?
- La touche fonction (FUNCTION) est-elle sur ON?
- Le casque est connecté.
- Les sélecteurs VIDEO/AUDIO et INPUT sont-ils correctement positionnés.
- La commande VOLUME est- elle réglée à un niveau d'écoute normal?

No picture
Home TV or Main monitor
Absence d'image sur le téléviseur ou moniteur principal

- TV set to video channel?
- Video cassette recorder or video disc player set to playback mode?
- TV réglée au canal vidéo?
- Magnétoscope à bandes ou lecteur vidéo disc sur le mode reproduction?

No picture
Built-in monitor
Absence d'image sur le moniteur incorporé

- MONITOR button set to ON ?
- REC SELECTOR is improperly set.
- BRIGHTNESS control is improperly set.
- Touche moniteur (MONITOR) en circuit?
- Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR) mal réglé.
- Commande luminosité (BRIGHTNESS) mal réglée.

Built - in monitor
Picture rolling
Roulement continu de l'image du moniteur incorporé

- 50/60 (INTI MONI) switch set correctly?
- Adjust vertical hold (V-Hold) on the side of the AV-U8 with a screwdriver.
- La touche 50/60 du moniteur interne (INT. MONI) est-elle correctement réglée?
- Ajustez le balayage vertical (V-HOLD) sur le côté du AV-U8, à l'aide d'un tournevis.

During record playback humming noise is heard.
Durant la reproduction d'enregistrement, un bourdonnement se fait entendre

- Ground wire connected?
- Le fil de mise à la terre est-il bien connecté?

During record playback, you can not hear the bass and the sound seems not to be in stereo.
Durant la reproduction d'enregistrement, vous ne pouvez pas écouter complétement les basses, ou le son ne semble pas être stéréophonique.

- Check the speaker connections.
  Make sure that ⊖ wires are connected to ⊖ terminals and ⊕ wires to ⊕ terminals.
- Check the cartridge connections.
  Make sure that the lead wires are connected properly.
- Vérifiez la connexion des haut-parleurs
  Assurez-vous que les fils ⊖ sont connectés aux bornes ⊖ et les fils ⊕ aux bornes ⊕.
- Vérifiez les connexions de la cellule de lecture.
  Assurez-vous que les connexions soint bien faites.

Should a problem persist, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Si un problème persiste, écrivez les numéros de modèle et de série ainsi que toutes les données pertinentes concernant la garantie sans oublier une description aussi claire que possible des troubles existant et contactez votre atelier autorisé de réparations Akai le plus proche ou le département service à la clientèle de Akai Electric Compagny, Tokyo, Japon.

Specifications

Audio section

Rated output power
(2-channel driven, 8 ohms)
20 Hz to 20 kHz .... 20W x 2/0.08%(THD)
1 kHz .... 22W x 2/0.08%(THD)
Power bandwidth .... 10 Hz to 30 kHz
Signal to noise ratio
PHONO .... 80 dB
TUNER .... 90 dB
Channel separation (1 kHz)..... 55 dB
Load impedance
Speakers .... 8 to 16 ohms
Headphones .... 8 to 32 ohms
Input sensitivity/impedance
PHONO .... 2.5 mV/47 kohms
TUNER(Audio) .... 150 mV/47 kohms
TAPE PLAY .... 150 mV/47 kohms
TUNER 1(Video) .... 150 mV/47 kohms
V. DISC .... 150 mV/47 kohms
VTR 1/2 .... 150 mV/47 kohms
Output level/impedance
TAPE REC .... 150 mV/less than 2 kohms
PHONES .... 0 to 100 mV
PRE-OUT .... 1V/less than 1 kohms
PHONO RIAA deviation .... 20 Hz to 15 kHz ± 1 dB
PHONO maximum input level .. 70 mV
Tone control
BASS .... ± 8 dB (100 Hz)
TREBLE .... ± 8 dB (10 kHz)

Video section

Input level/impedance .... 1 Vp-p/75 ohms
Output level/impedance........ 1 Vp-p/into 75 ohms
Frequency response .... 5 Hz to 6 MHz ± 1.5 dB
Crosstalk .... less than −45 dB/4.43 MHz
Internal TV monitor
CRT .... 4" monochrome
Horizontal resolution .... more than 250 lines
Scanning frequency.......... 625 lines/50 Hz or 525 lines/60 Hz switchable
RF output .... UHF channels 30 to 39 adjustable (set to 34 prior to shipment)
Power requirements .... 220V, 50 Hz for Europe except UK
240V, 50 Hz for UK
220V/240V, 50/60 Hz switchable
Dimensions .... 440(W) x 100(H) x 330(D)mm (17.3 x 3.9 x 13.0 inches)
Weight .... 7.0 kg(15.4 lbs)

Standard accessories

Aerial cable 1
A-V connection cord 3
Power cord 1
(Some models' power cords are permanently attatched.)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

Spécifications

Section audio

Sortie nominale (2 canaux en charge 8 ohms)
de 20 Hz à 20 kHz .... 20W x 2/0,08% (distorsion harmonique totale)
1 kHz .... 22W x 2/0,08%(distorsion harmonique totale)
Bande passante .... 10 Hz à 30 kHz
Rapport signal/bruit
PHONO .... 80 dB
TUNER .... 90 dB
Séparation de canal (1 kHz)..... 55 dB

Impédance de charge
Haut-parleurs .... 8 à 16 ohms
Casque .... 8 à 32 ohms
Sensibilité d'entrée/impédance
PHONO(MM).............. 2,5 mV/47 kohms
TUNER(audio)............. 150 mV/47 kohms
TAPE .... 150 mV/47 kohms
TUNER-1 (vidéo)........... 150 mV/47 kohms
Vidéo disc .... 150 mV/47 kohms
Magnétoscope 1/2........... 150 mV/47 kohms
Niveau de sortie/impédance
TAPE REC .... 150 mV/moins de 2 kohms
PHONES .... 0 à 100 mv
PRE-OUT .... 1V/ moins de 1 kohm
PHONO(déviation RIAA)...... 20 Hz à 15 kHz (±1 dB)
Niveau d'entrée maximum
phono .... 70 mV
Commande de tonalité
GRAVES .... ±8 dB (100 Hz)
AIGUES .... ±8 dB (10 kHz)

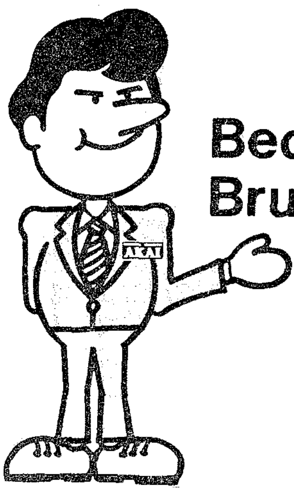
Section vidéo

Niveau/impédance d'entrée .... 1Vp-p/75 ohms
Niveau/impédance de sortie .... 1Vp-p/dans 75 ohms
Réponse en fréquence .... 5 Hz à 6 MHz + 1,5 dB
Diaphonie .... Inférieure à −45 dB/4, 43 MHz
TV Moniteur interieur
TRC .... 4" monochrome
Définition horizontale .... Plus de 250 lignes
Fréquence de balayage .... 625 lignes/50 Hz, 525 lignes/60 Hz commutable
Sortie RF .... Canaux UHF 30 à 39 (préréglés à 34 avant l'expédition)
Alimentation
Europe sauf le Royaume-Uni.. 220V, 50 Hz
Royaume-Uni .... 240V, 50 Hz
Pour les autres pays.......... 220V/240V, 50/60 Hz commutable
Dimensions .... 440(L) x 100(H) x 330(P) mm
Poids .... 7.0 kg

Accessoires standard

Câble d'antenne 1
Cordons de connexion A-V 3
Cordon d'alimentation 1
(Sauf pour les modèles où le cordon est définitivement fixé)

* Par suite d'améliorations, la présentation et les specifications peuvent être modifiées sans préavis.



Bedienungsanleitung
Bruksanvisning

ACHTUNG

Wegen Brandgefahr und Möglichkeit eines elektrischen Schlages, muß das Gerät vor Feuchtigkeit geschützt werden.

Diese Bedienungsanleitung entspricht den Modellen EO, EK und S.

VARNING

Komponenten far inte utsättas för regn eller fuktighet, eftersom det kan medföra risk för brand eller elektrisk stöt.

Denna bruksanvisning gäller EO, EK och S modellerna.



Achtung

Stromversorgung
Die Stromspannungsverhältnisse für elektrische Geräte sind gebietsweise unterschiedlich.
Bitte stellen Sie sicher, daß Ihr Gerät auf die in Ihrem Wohngebiet herrschende Netzspannung und -frequenz eingestellt ist.
Falls irgendwelche Zweifel bestehen, wenden Sie sich an einen Elektro-Fachmann.
220V, 50 Hz für Europa außer Großbritannien
220V/240V, 50/60 Hz umschaltbar für andere Länder.

Spannungsumstellung
Modelle für Deutschland sind nicht mit dieser Einrichtung versehen. Jedes Gerät wird ab Werk dem Bestimmungsland entsprechend eingestellt. Falls Ihr Gerät jedoch nicht richtig eingestellt ist, befolgen Sie die unten angegebenen Schritte.

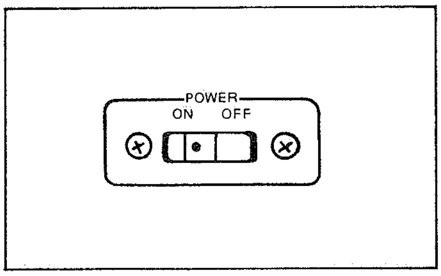
- Stellen Sie sicher, daß der Netzschalter (POWER) auf OFF (AUS) gestellt ist.
- Stellen Sie sicher, daß das Netzkabel nicht eingesteckt ist.
- Verschieben Sie den Wahlschalter für die Netzspannung (AC INPUT) mit einem Schraubenzieher so, daß die Markierung der in Ihrem Gebiet gültigen Spannung steht.

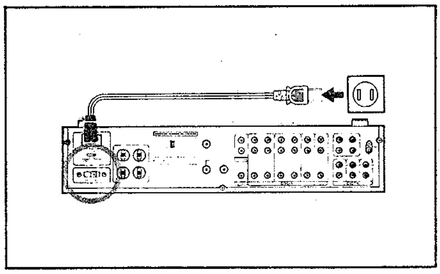
Varning

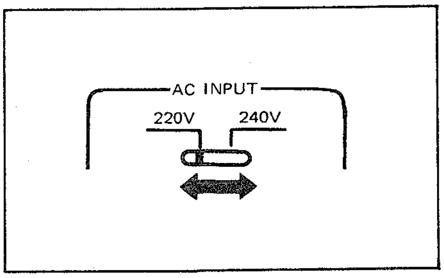
Effektbehov
Den elektriska spänningen för elektrisk utrustning varierar från ett område till ett annat.
Kontrollera att Din apparats elektriska spänning motsvarar områdets elektriska spänning.
I osäkra fall skall en kvalificerad elektriker kontaktas.
220V, 50 Hz för Europa med undantag av Storbritannien
220V/240V, 50/60 Hz omställbart för andra länder.

Spänningsomställning
Modeller för Västtyskland kan inte ställas om. Varje apparat är förinställd i fabriken enligt dess destination, men om spänningen i Din apparat är fel inställd skall Du följa stegen nedan.

- Kontrollera att huvudströmbrytaren (POWER) står på OFF (från).
- Kontrollera att nätsladden inte är ansluten.
- Flytta på spänningsväljaren (AC INPUT) med en skruvmejsel så att märket är över det spänningstal som gäller där Du bor.







HINWEIS:
Das Leistungsschild (Seriennummernschild) befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

OBSERVERA:
Märkplatten med apparatens serienummer återfinnes på apparatens baksida.

Standard-Fernsehsysteme
Dies ist eine unvollständige Liste der weltweit verwendeten Fernsehsendesysteme. Falls Sie ein Gerät im Ausland erwerben, oder aber in ein neues Land übersiedeln, kann diese Liste ein hilfreicher Führer sein.

Land	Farbe	System	S/W	Hz	Netzstrom/Spannung
Australien	PAL	B	CCIR	50	240/415
Österreich	PAL	B	CCIR	50+DC	220/380
Bahrain	PAL	B	CCIR	50	220
Bangladesch	PAL	B	CCIR	50	230/400
Belgien	PAL	B/G(H)	belgisch	50	220/380
Brasilien	PAL-M	M	USA	50/60/DC	110/127/220
Kanada	NTSC	M	USA	60	120/240
China	PAL	D	OIRT	50	220
Kolumbien	SECAM(V)	M	USA	60	110/220
Kuba	NTSC	M	USA	60	110/120/220/440
Ägypten	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220
Finnland	PAL	B/G	CCIR	50	220/230
Frankreich	SECAM(V)	E/L	French	50	110/127/220/230
Westdeutschland	PAL	B/G	CCIR	50/DC	220/380
Ostdeutschland	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220
Griechenland	SECAM	B/H	CCIR	50+DC	127/220
HongKong	PAL	I	britisch	50	200/346
Indonesien	PAL	B	CCIR	50	127/220
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380
Irland	PAL	A/I	britisch	50	220/380
Israel	PAL	B/G	CCIR	50	230/400
Italien	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Japan	NTSC	M	USA	50+60	100/200
Jordanien	PAL	B	CCIR	50	220/380
Nordkorea	SECAM	D	OIRT	60	100/200
Südkorea	NTSC	M	USA	60	100
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	240/415
Malaysia	PAL	B	CCIR	50	230/400

Land	Farbe	System	S/W	Hz	Netzstrom/Spannung
Mexiko	NTSC	M	USA	60	110/220/120/208/127/220
Morokko	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Niederlande	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Norwegen	PAL	B/G	CCIR	50	230
Oman	PAL	B	USA	50	220
Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
Panama	NTSC	M	USA	60	115/230
Phillippinen	NTSC	M	USA	60	110/220
Polen	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Puerto Rico	NTSC	M	USA	60	120
Rumänien	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Senegal	SECAM(V)	K1	OIRT	50	127/220
Südafrika	PAL	I	britisch	50+ DC	230/380
Spanien	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Sudan	PAL	B	CCIR	50	240
Schweden	PAL	B/G	CCIR	50+ DC	127/220/380
Schweiz	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Taiwan	NTSC	M	USA	60	110/200/220
Thailand	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Türkei	PAL	B	CCIR	50	220/380
VAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
Großbritannien	PAL	I/A	britisch	50	240/415
USA	NTSC	M	USA	60	120/240
UDSSR	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Venezuela	NTSC	M	USA	50+ 60	120/240
Jugoslawien	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

HINWEIS:
Die Angaben der angenommenen Farbsysteme bedeuten nicht unbedingt, daß normale, regelmäßige Dienstleistungen gegeben werden.

Vorsichtsmaßnahmen

Was Sie zu Ihrem eigenen Schutz und zum Schutz des Stereo-Receivers Akai AV-U8 wissen sollten.

Vorsicht vor elektrischen Schlägen!

- Den Stecker nie mit nassen Händen berühren.
- Beim Herausziehen stets am Stecker und nicht am Kabel halten.
- Den Akai AV-U8 nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und zusammenbauen lassen. Ein Laie, der die inneren Teile berührt, kann einen schweren elektrischen Schlag erleiden.
- Kindern verbieten, irgendwelche Gegenstände, vor allem Metallgegenstände, in den Akai AV-U8 zu stecken.

Schutz des Akai AV-U8.

- Das Gerät nur mit Haushalt-Netzstrom betreiben. Nie Gleichstrom verwenden.
- Falls Wasser auf den Akai AV-U8 verspritzt, sofort das Netzkabel ziehen und den Händler kontaktieren.
- Den Akai AV-U8 nicht in direkter Sonneneinstrahlung und an einem gut belüfteten Ort aufstellen.
- Den Akai AV-U8 von Hitzequellen (z.B. Öfen usw.) fernhalten, damit die internen Schaltungen und die Geräteoberfläche nicht beschädigt werden.
- Den Gebrauch von Insektensprays in der Nähe des Akai AV-U8 vermeiden. Solche Sprays können sich plötzlich entzünden und das Gerät beschädigen.
- Um eine Beschädigung der Geräteoberfläche zu vermeiden, für die Reinigung des Akai AV-U8 niemals Alkohol, Farbverdünner oder ähnliche Chemikalien verwenden.
- Den Akai AV-U8 auf einer ebenen und soliden Oberfläche aufstellen.

Vor Inbetriebnahme des Akai AV-U8 diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um die Leistung des Geräts voll ausnützen zu können.

Försiktighetsåtgärder

Detta bör Du veta för Din egen säkerhet och för att skydda Akais stereo receiver AV-U8.

Var försiktig! Du kan få en elektrisk stöt.

- Rör inte själva stickkontakten med våta händer.
- Drag alltid ut nätsladden genom att hålla i kontakten - ej i sladden.
- Låt endast en kvalificerad elektriker reparera och montera ihop Akai AV-U8 . En icke-fackkunnig person kan röra de inre delarna och få en allvarlig elektrisk stöt.
- Låt inte barn sticka in föremål, speciellt inte metallföremål, i Akai AV-U8 .

Var rädd om Din Akai AV-U8.

- Använd endast ett vanligt el-uttag. Använd inte likströmskällor.
- Om det spills vatten på Akai AV-U8 , måste Du genast koppla apparaten ifrån nätet och kontakta Din återförsäljare.
- Kontrollera att Akai AV-U8 står på en välventilerad plats och att den inte står i direkt solljus.
- Ställ inte apparaten nära värmekällor (element, osv.) för att undvika skada inre kretsar och den yttre ytan.
- Använd inte insektsspray i närheten av Akai AV-U8. Detta kan skada ytbehandlingen och kan plötsligt fatta eld.
- För att inte skada ytbearbetningen, får Du inte rengöra Akai AV-U8 med alkohol, lösningsmedel för färg eller liknande kemikalier.
- Ställ Akai AV-U8 på ett jämnt, stabilt underlag.

För att dra full nytta av Akai AV-U8 så länge som möjligt, måste Du först läsa igenom denna bruksanvisning noggrant.

Världens olika standard TV-sändningssystem

Detta är en partiell lista över skillda TV-sändningssystem som används i världen. Denna guide ger Dig snabb information om Du köper Din utrustning i ett annat land eller flyttar utomlands.

Land	Färg	system	B/W	Hz	Nätspänning
Australien	PAL	B	CCIR	50	240/415
Österrike	PAL	B	CCIR	50+DC	220/380
Bahrain	PAL	B	CCIR	50	220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400
Belgien	PAL	B/G(H)	Belgiskt	50	220/380
Brasilien	PAL-M	M	USA	50/60/DC	110/127/220
Kanada	NTSC	M	USA	60	120/240
Kina	PAL	D	OIRT	50	220
Colombia	SECAM(V)	M	USA	60	110/220
Kuba	NTSC	M	USA	60	110/120/220/440
Egypten	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220
Finland	PAL	B/G	CCIR	50	220/230
Frankrike	SECAM(V)	E/L	Franskt	50	110/127/220/230
Västtyskland	PAL	B/G	CCIR	50/DC	220/380
Östtyskland	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220
Grekland	SECAM	B/H	CCIR	50+DC	127/220
Hong Kong	PAL	I	Brittiskt	50	200/346
Indonesien	PAL	B	CCIR	50	127/220
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380
Irland	PAL	A/I	Brittiskt	50	220/380
Israel	PAL	B/G	CCIR	50	230/400
Italien	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Japan	NTSC	M	USA	50+60	100/200
Jordan	PAL	B	CCIR	50	220/380
Nord Korea	SECAM	D	OIRT	60	100/200
Syd Korea	NTSC	M	USA	60	100
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	240/415
Malaysia	PAL	B	CCIR	50	230/400

Land	Färg	system	B/W	Hz	Nätspänning
Mexiko	NTSC	M	USA	60	110/220/120/208/127/220
Morocko	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Holland	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Norge	PAL	B/G	CCIR	50	230
Oman	PAL	B	USA	50	220
Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
Panama	NTSC	M	USA	60	115/230
Fhillippinerna	NTSC	M	USA	60	110/220
Poland	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Puerto Rico	NTSC	M	USA	60	120
Rumänien	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Senegal	SECAM(V)	K1	OIRT	50	127/220
Syd Afrika	PAL	I	Brittiskt	50+DC	230/380
Spanien	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Sudan	PAL	B	CCIR	50	240
Sverige	PAL	B/G	CCIR	50+DC	127/220/380
Schweiz	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Taiwan	NTSC	M	USA	60	110/200/220
Thailand	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Turkiet	PAL	B	CCIR	50	220/380
FAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
Storbrittanien	PAL	I/A	Brittiskt	50	240/415
USA	NTSC	M	USA	60	120/240
Sovjet	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Venezuela	NTSC	M	USA	50+60	120/240
Jugoslavien	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

OBSERVERA:
Listningen över vilket TV-sändningssystem som används indikerar inte någon särskild service.



Merkmale

Der Akai Audio-Video-Verstärker AV-U8 beinhaltet einen integrierten HiFi-Stereo-Endverstärker mit 22W x 2 (bei 8 ohm), einen Video-Wähler und einen 4-Zoll Fernsehmonitor. Dieses Gerät besitzt die Eigenschaften einer Kontrollzentrumskonsole, welche den Grundbaustein eines Audio- und Videosystems bildet.

- 2 Video-Cassettenrecorder können für Band-zu-Band-Aufnahmen angeschlossen werden.
- Eingebauter, 4-Zoll großer Schwarzweißmonitor mit Kopfhörerbuchsen für Tonkontrolle und Lautstärkeregler.
- Ausgerüstet mit speziellen Buchsen für Video-Disc-Spieler und Fernsehtuner/Adapter.
- DNR (Dynamic Noise Reduction = Dynamische Rauschverminderung)-System vermindert Rauschen und andere Hochfrequenzgeräusche während der Bandwiedergabe.
- Video-Aufnahmewähler für einfaches aufnehmen von einer Video-Quelle.
- Der Videoteil besitzt linke und rechte Eingangs-/ Ausgangsbuchsen für Stereo- oder zweisprachige Aufnahme/ Wiedergabe.
- Mit speziellen Fernsehmonitor-Ausgangsbuchsen versehen.
- Eingebauter Signalverstärker für die Verstärkung des Sendesignals.
- Bildregler für den Hauptmonitor.
- Stereo-Endverstärkerteil mit einer Nennausgangsleistung von 22W x 2 (bei 8 Ohm).
- Tiefen- und Höhenregler für die wunschgemäße Einstellung des Klangs.
- Vorverstärkerausgangsbuchsen "PRE OUT" (EXT AMP) ermöglichen den Anschluß an einen leistungsstärkeren Stereo- Verstärker.

Egenskaper

Akais audio- och videoförstärkare AV-U8 omfattar en integrerad Hi-Fi stereoförstärkardel på 2 x 22 watt (vid 8 ohm), en videoförvalsdel och en 4 tums TV monitor. Apparaten fungerar som ett kontrollcentrum i Ditt audio- och videosystem.

- 2 videokassettbandspelare kan anslutas vilket möjliggör enkel bandkopiering av videomaterial.
- 4 tums svartvit inbyggd TV monitor med uttag för ljudövervakning och separat ljudstyrkekontroll.
- Särskilda uttag för videodiskspelare och TV tuner/adapter.
- Dynamiskt brusreduceringssystem (DNR) vilket effektivt reducerar brus och andra störningar i det höga frekvensomfånget under avspelning av band.
- Videoinspelningsväljare som är praktisk för val av den videobandspelare Du vill spela in på.
- Videodelen har försetts med in- och utgångar för ljud för både vänster och höger kanaler, samt för in-/avspelning av stereoprogram eller tvåspråkiga program.
- På apparaten finns även ett särskilt TV monitoruttag.
- Inbyggd signal-booster för förstärkning av TV signalen.
- Bildkontroll för huvudmonitorn.
- 2 x 22 watts (vid 8 ohm) märkuteffekt från stereoförstärkardelen.
- Bas och diskant kan kontrolleras separat så att Du får exakt den tonåtergivning Du önskar.
- Förförstärkarutgångar (PRE OUT EXT AMP) finns även så att Du kan ansluta en effektförstärkare med högre uteffekt.

Inhaltsverzeichnis

Innehållsförteckning



Bedienungselemente
Manöverorgan

Funktionstaste (FUNCTION)
Zum Ein- und Ausschalten des Akai AV-U8.

Funktionstangent (FUNCTION)
Sätter på och stänger av Akai AV-U8.

Balanceregler (BALANCE)
Zur Regelung der Balance zwischen linkem und rechtem Kanal.

Balanskontroll (BALANCE)
Används för justering av ljudbalansen mellan vänster och höger högtalare.

Schalter für die dynamische Rauschverminderung (DNR)
Zur Verminderung von Rauschen. Besonders wirksam bei der Wiedergabe von Videocassetten.
* Das dynamische Rauschverminderungssystem ist nur bei der Wiedergabe wirksam.

DNR omkopplare (dynamisk brusreducering)
Används för reducering av bandbrus. Systemet är särskilt effektivt om det kopplas in under avspelning av videoband.
* Det dynamiska brusreduceringssystemet fungerar endast under avspelning.

Betriebsartenwahlschalter (MODE SELECTOR L (CH 1)/CH, 1/ST/MIX, R (CH 2)/CH 2)
Um die entsprechende Betriebsart zum Hören zu wählen.

Kanalväljare (MODE SELECTOR)[L(CH1), CH1, ST/MIX, R(CH2)/CH2]
För val av vänster och/eller höger kanal.

Video/Audio-Wähler (VIDEO/AUDIO) und Anzeige
Für die Wahl der Video- und Audio-Wiedergabequelle.

VIDEO/AUDIO väljare
För val av videokälla eller audiokälla för avspelning.

Fernsehmonitor für Bildkontrolle

TV monitor för bildövervakning.

Helligkeitsregler (BRIGHTNESS)
Um die Helligkeit des eingebauten Fernsehmonitors einzustellen.

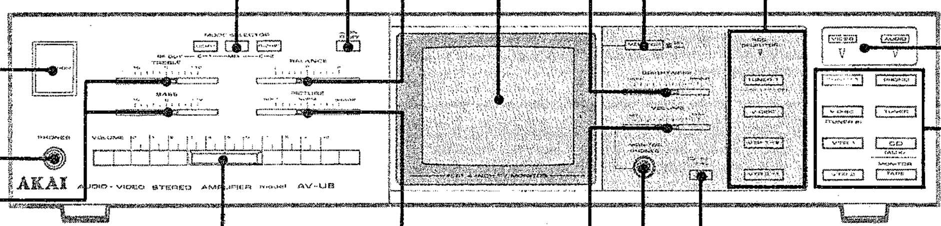
Ljusstyrkekontroll (BRIGHTNESS)
Används för justering av ljusstyrkan på den inbyggda TV monitorn.

Monitortaste (MONITOR)
Zum Einschalten des eingebauten Fernsehmonitors.

MONITOR tangent
Sätter på den inbyggda TV monitorn.

Video-Aufnahmewähler (REC SELECTOR)
Zur Wahl der Video-Aufnahmequelle.

Videoinspelningsväljare (REC SELECTOR)
För val av den videokälla Du vill spela in ifrån.



Lautstärkeregler (VOLUME)
Für die Regelung des Lautstärkepegels.

Ljudstyrkekontroll (VOLUME)
Används för justering av ljudstyrkan.

Bildregler (PICTURE)
Um die Bildqualität (Schärfe) des Hauptmonitors zu justieren.
* Dieser Regler ändert nicht die Bildqualität des eingebauten Fernsehmonitors.

Bildkontroll (PICTURE)
Används för justering av bildkvaliteten (dvs. klarheten) på huvudmonitorn.
* Denna kontroll påverkar inte bildkvaliteten på den inbyggda TV monitorn.

Klangregler
Für die Regelung der Höhen und Tiefen.

Klangfärgskontroller
För justering av bas- och diskantåtergivningarna.

Kopfhörerbuchse (PHONES)
Zum Hören über Kopfhörer.
* Wenn die Kopfhörer angeschlossen sind, wird die Abgabe an die Lautsprecherboxen automatisch unterbrochen.

Hörtelefonuttag (PHONES)
För avlyssning via hörtelefoner.
* När ett par hörtelefoner ansluts till detta uttag kopplas ljudet till högtalarna automatiskt bort.

50/60-Wähler (INT MONI) und Anzeige
Um die Anzahl der Abtastzeilen auf dem eingebauten Fernsehmonitor zu wählen. Sehen Sie Seite 40.

50/60 väljare och indikator (INT MONI)
För val av antal avsökningslinjer i den inbyggda TV monitorn. Se sid. 40.

Monitor-Kopfhörerbuchse (MONITOR PHONES)
Um den Ton zu hören, der das Bild auf dem eingebauten Fernsehmonitor begleitet, während der Hauptmonitor auf eine getrennte Quelle abgestimmt ist.

Hörtelefonuttag för monitorn (MONITOR PHONES)
För lyssning till ljudet som hör till bilden som visas på den inbyggda monitorn i de fall då huvudmonitron tar emot en annan kanal.

Lautstärkeregler für die Monitor-Kopfhörer (MONITOR PHONES VOLUME)
Für die Regelung der Lautstärke der Monitor-Kopfhörer.

Ljudstyrkekontroll för hörtelefonuttaget för monitorn (MONITOR PHONES VOLUME)
Används för reglering av ljudstyrkan i hörtelefonerna som är anslutna till hörtelefonuttaget för monitorn (MONITOR PHONES).

Eingangswähler
Zur Wahl der Widergabequelle.

Ingångsväljare
För val av avspelningskälla.



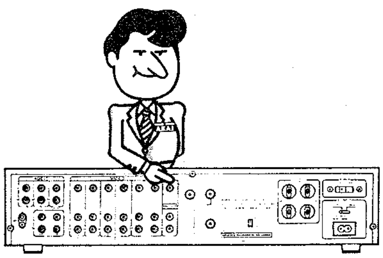
Grundsätzliche Anschlüsse des Akai AV-U8 an
Grundanslutning från Akai AV-U8 till Din TV ocl

Wenn Sie ein Monitor-Fernsehgerät oder Heimfernsehgerät mit sowohl Antennenbuchsen als auch speziellen Video-(VIDEO INPUT) und Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO INPUT) verwenden, sehen Sie bitte "Anschlüsse für das Videoteil" (Seite 34).

HINWEIS

Anschlüsse für das Videoteil

- Falls an Ihrem Heimfernsehgerät bereits ein Video-Cassettenrecorder angeschlossen ist, so entfernen Sie zuerst das Antennenkabel und die Video-Verbindungskabel.



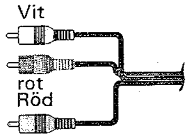
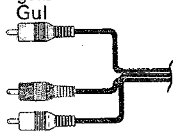
Se kapitlet "Anslutningar till videodelen" på sid. 34 om en TV monitor eller vanlig TV med både antennanslutningar och särskilda video- och audioingångar används.

OBERVERA

Anslutningar till videodelen

- Om en videokassettbandspelare redan har anslutits till Din TV, måste Du först koppla ur anslutningarna av antennkabeln och videokabeln innan Du påbörjar anslutningarna.

So werden die Anschlüsse gemacht
Så här gör Du anslutningarna

Kabel/Anschlußkabel Kabel/anslutningssladd	Anschluß Anslutningar	Verbindungskabel Anslutningssladdar
① Antennenkabel Antennkabel	Antennenkabel: Schließen Sie das Antennenkabel an den Antenneneingang (ANT. IN) des Akai AV-U8 an. (Falls das Antennenkabel bereits an Ihr Fernsehgerät oder Ihren Video-Cassettenrecorder angeschlossen ist, dann trennen Sie das Kabel zuerst vom Gerät.) Antennkabel: Anslut denna till antennningången (ANT.IN) på Akai AV-U8. (Om denna kabel redan är ansluten till Din TV eller videokassettbandspelare, måste Du först koppla ur den.)	Erhältlich bei Ihrem Audio- und Video-Händler. Säljes separat i handeln.
② 	Verbinden Sie den Antennenausgang (ANT. OUT, VTR) des Akai AV-U8 mit dem Antenneneingang (ANT. IN) des Video-Cassettenrecorders. Anslut antennutgången för videokassettbandspelare (ANT. OUT VTR) på Akai AV-U8 till antenningången (ANT. IN) på videokassettbandspelaren.	Standardzubehör des Video-Cassettenrecorders oder aber im Handel erhältlich (Antennenkabel mit IEC-Stecker). Standard tillbehör med videokassettbandspelaren eller säljes separat i handeln. (antennkabel med IEC kontakt)
③ 	Verbinden Sie die Audio-Wiedergabebuchsen (AUDIO PLAY) des Akai AV-U8 für den Video-Cassettenrecorder 1 (VTR 1) mit den Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT) des Video-Cassetten- recorders. Wenn Sie einen herkömmlichen Video-Cassettenrecorder (monaural) verwenden, verbinden Sie dessen Audio-Ausgangsbuchse (AUDIO OUT) mit dem linken Kanal der Audio-Wiedergabebuchse (AUDIO PLAY VTR 1) des Akai AV-U8, und stellen Sie den Betriebsartenwähler auf L, CH 1 (Linker Kanal, 1). Anslut ljudingångarna för VTR 1 (VTR 1 AUDIO PLAY) till ljudutgångarna (AUDIO OUT) på videobandspelaren. Om den videobandspelare som används är en vanlig modell med monoljud, skall Du ansluta dess ljudutgång (AUDIO OUT) till den vänstra kanalen av ljudutgångarna för VTR 1 (VTR 1 AUDIO PLAY) på Akai AV-U8, och ställa kanalväljaren i läge L(CH 1) (vänster – kanal 1).	Audio-Kabel mit Stiftsteckern sind Standardzubehör. (Weiß und rot) Audiosladdar med stiftkontakt, vit och röd (standard tillbehör)
④ 	Verbinden Sie die Video-Wiedergabebuchse (VIDEO PLAY) für den Video-Cassetten-recorder 1 (VTR 1) des Akai AV-U8 mit der Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Video-Cassettenrecorders. Anslut videoingångarna för VTR 1 (VTR 1 VIDEO PLAY) på Akai AV-U8 till videoutgångrana (VIDEO OUT) på videokassettbandspelaren.	Video-Kabel mit Steftsteckern sind standardzubehör. (Gelb) Videosladdar med stiftkontakt, gula (standard tillbehör)
⑤ 	Verbinden Sie den Antennenausgang (RF OUT, TV) des Akai AV-U8 mit dem Antenneneingang (ANT. IN) Ihres Fernsehgeräts. Anslut radiofrekvensutgången för TV (RF OUT (TV)) på Akai AV-U8 till antenningången (ANT. IN) på Din TV.	Antennenkabel (VY-15 oder VY-19) ist Standardzubehör. (Schwarz) Antennkabel (VY-15 eller VY-19), standard tillbehör (svart)

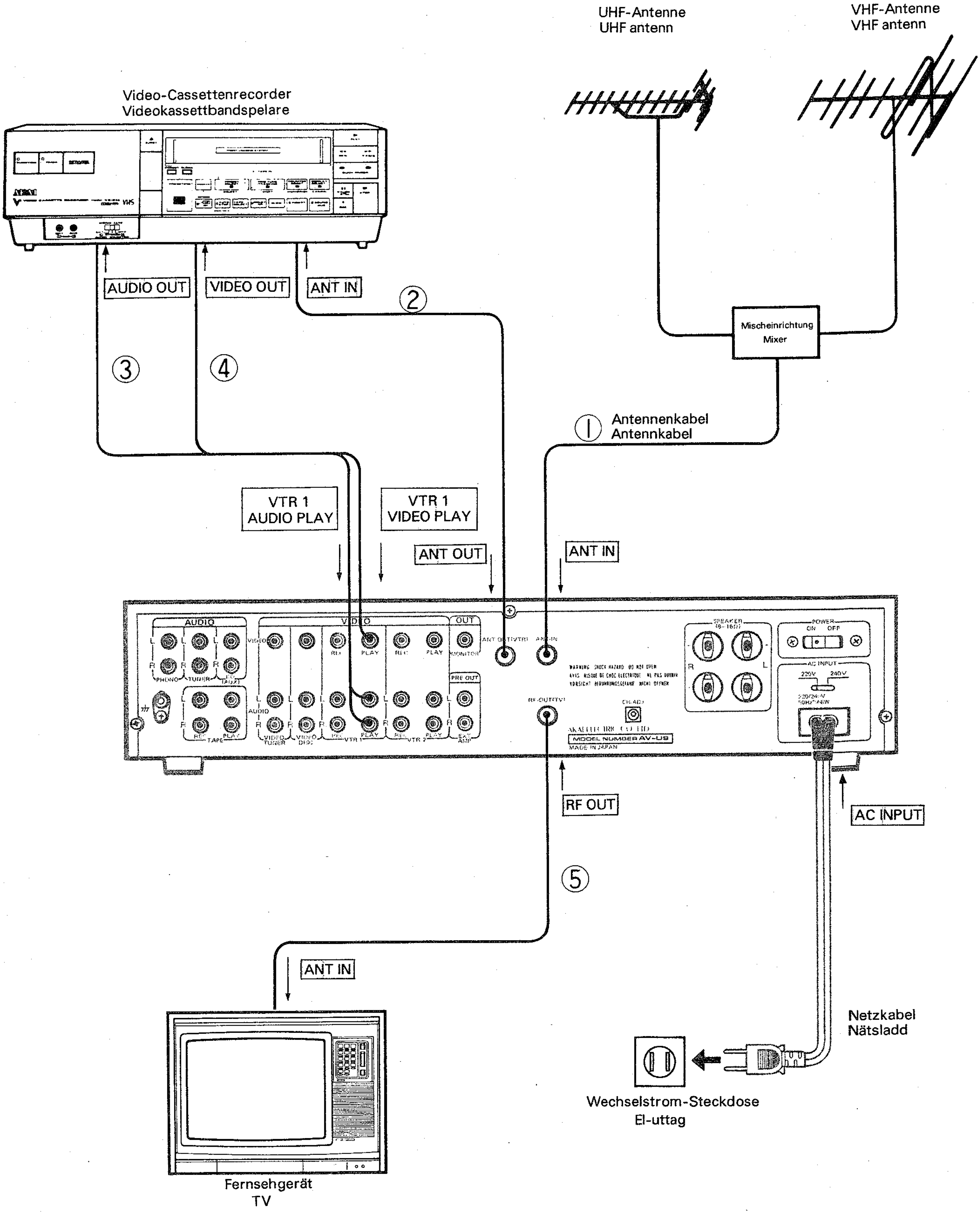
HINWEIS:

Für Video-Cassettenrecorder mit DIN-Buchsen den getrennt erhältlichen Adapter DR-110P verwenden.
Für Video-Cassettenrecorder mit BNC-Buchsen den getrennt erhältlichen Adapter JP-RB3 verwenden.
Für Video-Cassettenrecorder mit M-Buchsen den getrennt erhältlichen Adapter JP-RM3 verwenden.

OBSERVERA:

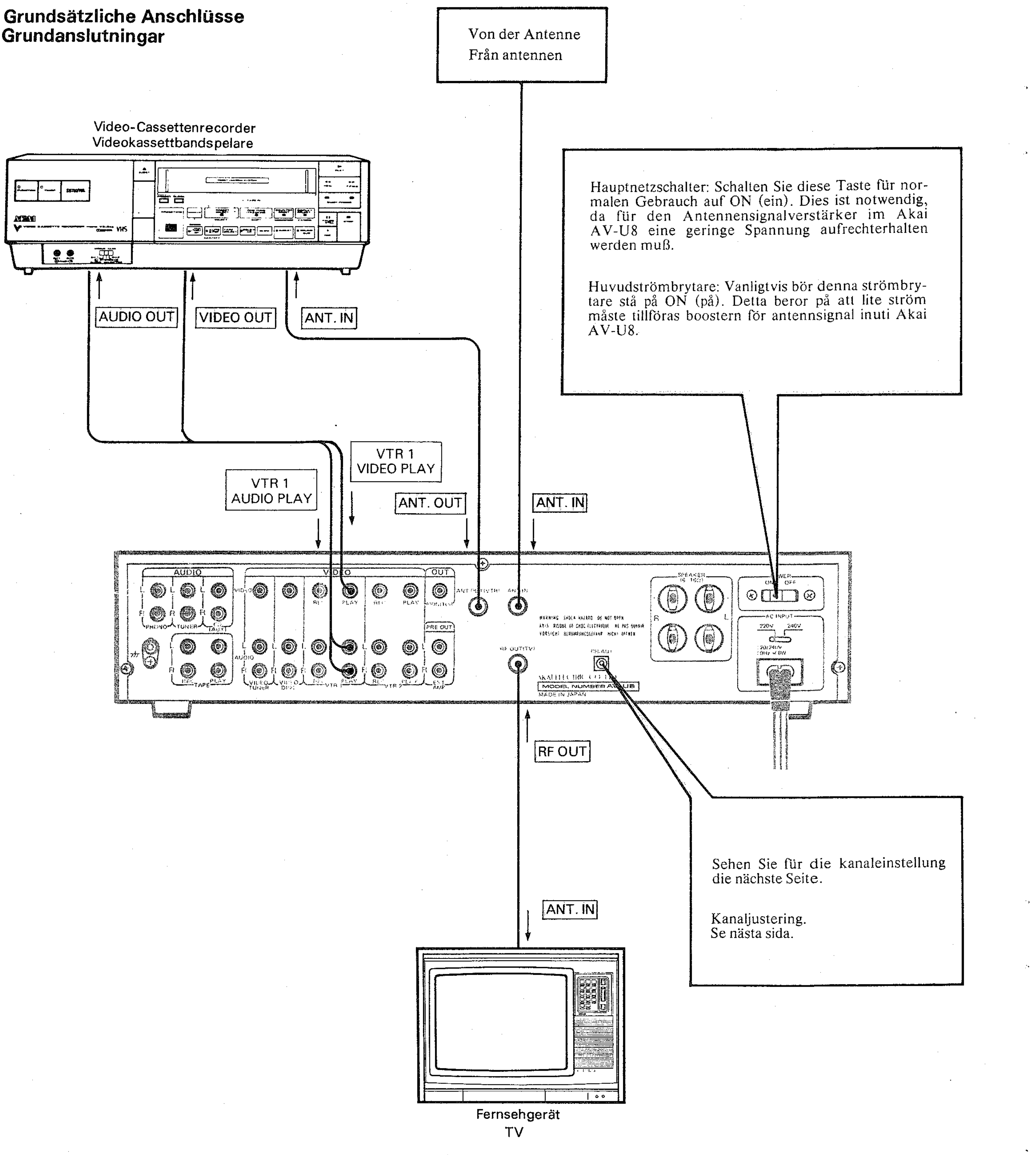
Använd adaptern DR-110P (extra tillbehör) för anslutning av videobandspelare med DIN kontakter.
Använd adaptern JP-RB3 (extra tillbehör) för anslutning av videobandspelare med BNC kontakter.
Använd adaptern JP-RM3 (extra tillbehör) för anslutning av videobandspelare med M kontakter.

Ihr Fernsehgerät und Ihren Video-Cassettenrecorder
videokassettbandspelare



Sehen wir uns die Rückseite des Akai AV-U8 a
Bekanta Dig med bakpanelen på Akai AV-U8

Grundsätzliche Anschlüsse
Grundanslutningar



Kanaleinstellung

Mit dem Akai AV-U8 ist es möglich eine Kanaleinstellung für perfekte, klare Bilder vorzunehmen, wobei es keine Rolle spielt, wieviele Video-Cassettenrecorder angeschlossen sind. Wenn Sie vorher Ihr Fernsehgerät auf den Videokanal Ihres Video-Cassettenrecorders eingestellt hatten, so müssen Sie das Fernsehgerät dennoch auf den Videokanal für den Akai AV-U8 einstellen.
Die Vorgehensweise ist grundsätzlich dieselbe.

Kanaljustering

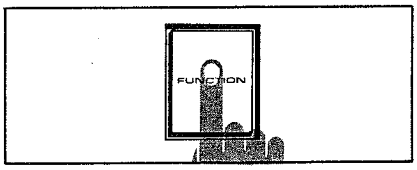
Med Akai AV-U8 behöver Du endast ställa in en enda videokanal på Din TV, vilket innebär att bilden alltid blir lika skarp oberoende av hur många videobandspelare som ansluts.
Med Akai AV-U8 måste Du först ställa in videokanalen för AV-U8 på Din TV även ifall Du vid ett tidigare tillfälle har ställt in videokanalen på Din TV till den frekvens som Din videobandspelare sänder på.
Tillvägagånssättet är i praktiken det samma:

Vor der Einstellung:
Sichergehen, daß alle Anschlüsse richtig sind.

Innan Du börjar
Kontrollera att alla anslutningar har gjorts rätt.

Fernsehgerät, Video-Cassettenrecorder und AV-U8 einschalten.

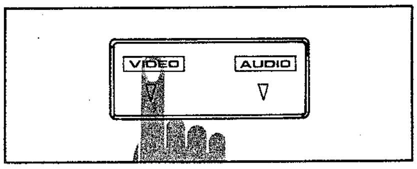
1



Sätt på Din TV, videobandspelare och AV-U8.

Den Video/Audio-Wähler (VIDEO/AUDIO) des Akai AV-U8 auf VIDEO stellen.

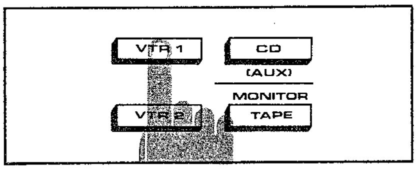
2



Ställ VIDEO/AUDIO väljaren på Akai AV-U8 i läge VIDEO.

Die Taste für den Video-Cassettenrecorder 1 (VTR 1) am Akai AV-U8 drücken.
(Silbernes Teil)

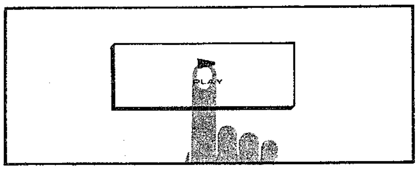
3



Tryck på VTR 1 tangenten på Akai AV-U8.
(Silverdelen)

Eine Cassette in den Video-Cassettenrecorder einlegen und mit der Wiedergabe beginnen.

4

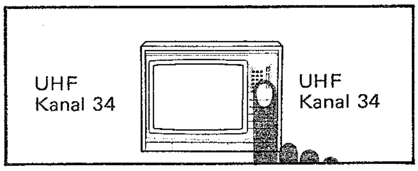


Lägg i ett kassettband i Din videobandspelare och starta avspelning av bandet.

Um die Wiedergabe auf Ihrem Fernsehgerät zu empfangen:
Das Fernsehgerät auf UHF Kanal 34 einstellen.

Wenn das Bild klar empfangen wird, sind keine weiteren Einstellungen erforderlich. Wenn das Bild nicht klar ist, (d.h. überlappende Fernsehsendungen):

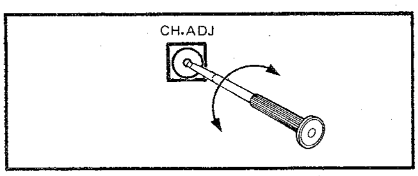
5



Följ anvisningarna nedan för mottagning av signalen i Din TV:
Ställ in UHF kanal 34 på Din TV.
Om bilden tas emot klart behöver Du inte gör några fler justeringar.
Följ anvisningarna nedan om bilden inte är klar (dvs. en annan kanal sänder på frekvensen):

Drehen Sie den UHF-Kanalwähler in Richtung höherer oder tieferer Kanäle, zwischen Kanal 30 und 39, bis der Bildschirm leer ist. Justieren Sie dann mit einem Schraubenzieher den Kanalregler (CH. ADJ) auf der Rückseite des Akai AV-U8 in derselben Richtung wie den Fernseh-Kanalwähler (d.h. höher oder tiefer), bis der Empfang vom Video-Cassettenrecorder klar ist.

6



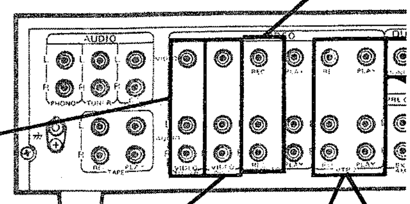
Vrid UHF väljaren mot en högre eller lägre frekvens mellan kanal 30 och 39 tills ingenting visas på skärmen. Skruva sedan kanaljusterings -anordningen (CH. ADJ.) på baksidan av Akai AV-U8 med en skruvmejsel i samma riktning som Du skruvade UHF väljare på Din TV (dvs. uppåt eller neråt) tills mottagningen från videobandspelaren är helt klar.

HINWEIS:
* Für diese Einstellung sollte die automatische Scharfeinstellung Ihres Fernsehgeräts (AFT oder AFC) auf OFF (AUS) gestellt sein. Schalten Sie sie wieder ein, wenn die Einstellung beendet ist.

OBSERVERA:
* När denna justering görs måste omkopplaren för automatisk frekvensavstämning (AFT) eller automatisk frekvenskontroll (AFC) först kopplas ur. Aktivera omkopplaren igen när justering har gjorts.



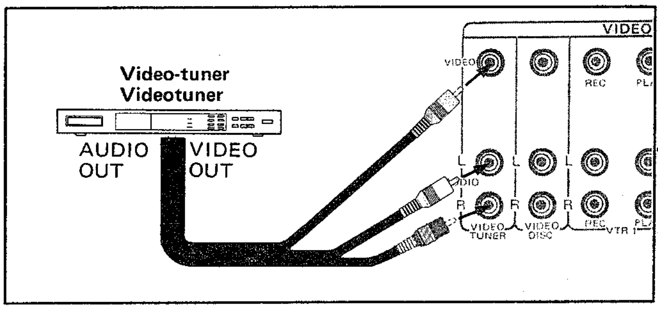
Zusätzliche Anschlüsse für das Videoteil
Ytterligare anslutningar till videodelen



■ ZUSÄTZLICHER ODER GETRENNTER VIDEO-TUNER

VIDEO: Schließen Sie die Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Tuners an die Videotuner-Videobuchse (VIDEO TUNER VIDEO) (gelb) des Akai AV-U8 an.

AUDIO: Schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT) des Tuners an die Videotuner-Audiobuchsen (VIDEO TUNER AUDIO) (rot und weiß) des Akai AV-U8 an.



■ EXTRA ELLER OBEROENDE VIDEOTUNER

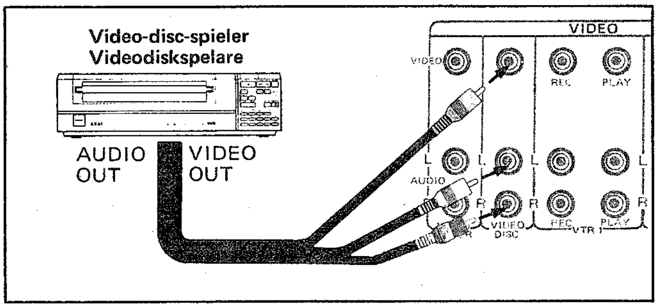
VIDEO: Anslut tunerns videoutgångar (VIDEO OUT) till de gula VIDEO TUNER VIDEO ingångarna på Akai AV-U8.

AUDIO: Anslut tunerns audioutgångar (AUDIO OUT) till de vita och röda VIDEO TUNER AUDIO ingångarna på Akai AV-U8.

■ VIDEO-DISC-SPIELER (Bildplattenspieler)

VIDEO: Schließen Sie die Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Video-Disc-Spielers an die Video-Disc-Videobuchse (VIDEO DISC VIDEO) (gelb) des Akai AV-U8 an.

AUDIO: Schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT) des Video-Disc-Spielers an die Video-Disc-Audiobuchsen (VIDEO DISC AUDIO) (weiß und rot) des Akai AV-U8 an.



■ VIDEODISKSPELARE

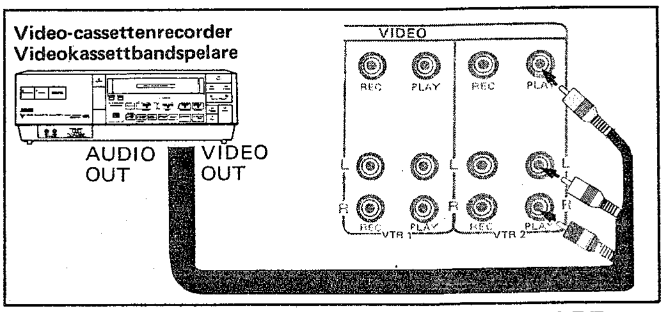
VIDEO: Anslut videodiskspelarens videoutgångar (VIDEO OUT) till de gula VIDEO DISC VIDEO ingångarna på Akai AV-U8.

AUDIO: Anslut videodiskspelarens audioutgångar (AUDIO OUT) till de vita och röda VIDEO DISC AUDIO ingångarna på Akai AV-U8.

■ ZWEITER VIDEO-CASSETTENRECORDER

VIDEO: Schließen Sie die Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) des Video-Cassettenrecorders an die Video-Wiedergabebuchse (VIDEO PLAY) (gelb) für den 2. Video-Cassettenrecorder (VTR 2) am Akai AV-U8 an.

AUDIO: Schließen Sie die Audio-Ausgangsbuchsen (AUDIO OUT) des Video-Cassettenrecorders an die Audio-Wiedergabebuchsen (AUDIO PLAY) (weiß und rot) für den 2. Video-Cassettenrecorder (VTR 2) am Akai AV-U8 an.



■ EN ANDRA VIDEOKASSETTBANDSPELARE

VIDEO: Anslut videobandspelarens videoutgång (VIDEO OUT) till den gula videoingången för VTR 2 (VTR 2 VIDEO PLAY) på Akai AV-U8.

AUDIO: Anslut videobandspelarens audioutgångar (AUDIO OUT) till de vita och röda audioingångarna för VTR 2 (VTR 2 AUDIO PLAY) på Akai AV-U8.

Vor dem Anschluß

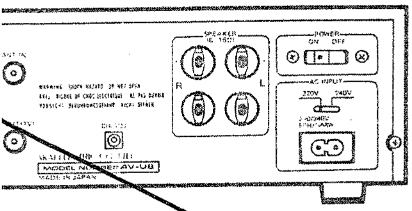
- Alle Komponenten ausschalten.
- Alle Verbindungen fest und sicher vornehmen.
- Immer Links (L) mit Links (L) und Rechts (R) mit Rechts (R) verbinden.

Innan anslutningarna

- Stäng av alla komponenterna.
- Gör alla anslutningar ordentligt.
- Se till att vänster kanal (L) alltid ansluts till vänster kanal (L) och att höger (R) alltid ansluts till höger (R).

- Verwenden Sie diese Buchsen zum Überspielen von VTR 2 auf VTR 1, oder für die besonderen Anschlüsse auf Seite 45.
- Använd dessa anslutningar för bandkopiering från videobandspelaren ansluten till VTR 2 till den ansluten till VTR 1 eller använd dem för specialanslutningarna på sid. 45.

AV-U8

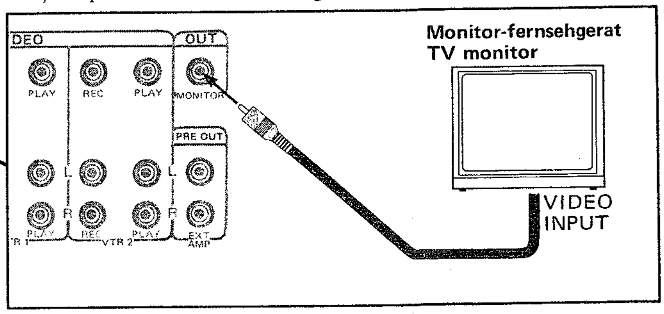


■ MONITOR-FERNSEHGERÄT ODER ZUSÄTZLICHES FERNSEHGERÄT

Zusätzliches Monitor-Fernsehgerät: Schließen Sie die Video-Eingangsbuchse (VIDEO INPUT) des Monitors an die Monitorbuchse (MONITOR) (gelb) des Akai AV-U8 an.
Heim-Fernsehgerät mit Video-Eingangsbuchse: Die Bildqualität Ihres Fernsehgeräts kann verbessert werden, wenn es mit einer Video-Eingangsbuchse ausgerüstet ist. In diesem Fall, wenn Sie Ihr Fernsehgerät bereits den Anweisungen auf Seite 29 entsprechend angeschlossen haben:

1. Ziehen Sie das Kabel, welches den Antennenausgang (RF OUT) des Akai AV-U8 mit der Antennenklemme des Fernsehgeräts verbindet, ab.
2. Verbinden Sie die Video-Eingangsbuchse (VIDEO INPUT) des Fernsehgeräts mit der Monitor-Ausgangsbuchse (MONITOR OUT) des Akai AV-U8.

HINWEIS:
Falls das von Ihnen verwendete Monitor-Fernsehgerät nicht mit einem Tuner oder Lautsprecher ausgerüstet ist, so schließen Sie, entsprechend den Anweisungen auf Seite 33 einen getrennten Tuner und, entsprechend den Anweisungen auf Seite 36, Lautsprecher an.



■ TV MONITOR ELLER VANLIG TV

En annan TV monitor: Anslut TV monitorns videoingångar (VIDEO INPUT) till det gula MONITOR uttaget på Akai AV-U8.
Vanlig TV med videoingång: Bildkvaliteten på Din TV kan förbättras om det finns en särskild videoingång.
Följ i så fall anvisningarna nedan om TV:n redan har anslutits enligt anvisningarna på sid. 29:

1 Koppla bort kabeln mellan radiofrekvensutgången på Akai AV-U8 och antenningången på Din TV.
2 Anslut videoingången på Din TV till monitorutgången (MONITOR OUT) på Akai AV-U8.

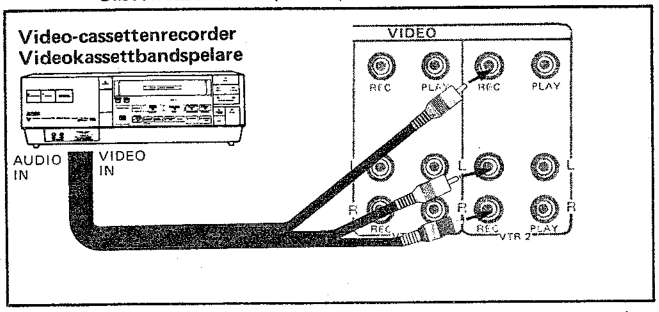
OBSERVERA:
Om det inte finns någon tuner eller högtalare i Din TV monitor (om sådan används), kan Du ansluta en separat tuner enligt anvisningarna på sid. 33 och ansluta separata högtalare enligt anvisningarna på sid. 36.

Für Band-zu-Band-Überspielen von Video-Cassettenrecorder 1 zu Videocassettenrecorder 2, oder für Aufnahmen von einer VIDEO DISC

Machen Sie auch die folgenden Verbindungen

VIDEO: Schließen Sie die Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN) des Video-Cassettenrecorders an die Video-Aufnahmebuchse (VIDEO REC) (gelb) für den 2. Video-Cassettenrecorder (VTR 2) am Akai AV-U8 an.

AUDIO: Schließen Sie die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO IN) des Video-Cassettenrecorders an die Audio-Aufnahmebuchsen (AUDIO REC) (weiß und rot) für den 2. Video-Cassettenrecorder (VTR 2) am Akai AV-U8 an.



För bandkopiering från VTR 1 till VTR 2 eller från en videodiskspelare

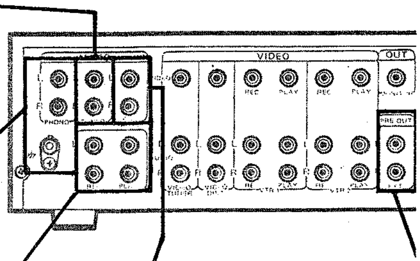
Gör då också följande anslutningar.

VIDEO: Anslut videobandspelarens videoingång (VIDEO IN) till de gula vidoutgångarna för VTR 2 (VTR 2 VIDEO REC) på Akai AV-U8.

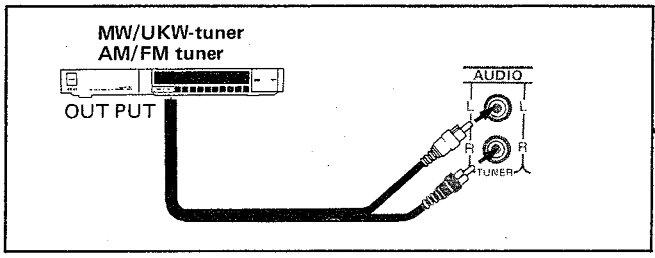
AUDIO: Anslut videobandspelarens audioingångar (AUDIO IN) till de vita och röda audioutgångarna för VTR 2 (VTR 2 AUDIO OUT) på Akai AV-U8.



Anschlüsse für das Audioteil
Anslutningar till audiodelen



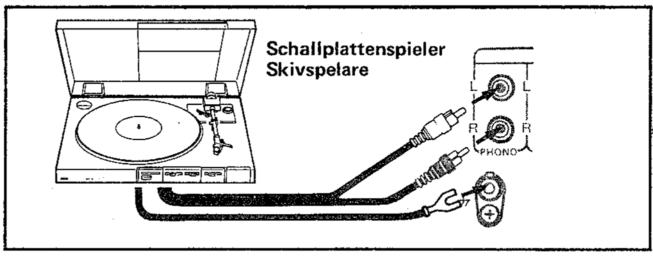
■ MW/UKW-TUNER
Schließen Sie die Ausgangskabel des Tuners an die TUNER-Buchsen (weiß und rot) des Akai AV-U8 an.



■ AM/FM TUNER
Anslut utgångssladden från tunern till de vita och röda TUNER ingångarna på Akai AV-U8.

■ SCHALLPLATTENSPIELER
Schließen Sie die Ausgangskabel des Plattenspielersystems an die PHONO-Buchsen (weiß und rot) und das Erdkabel an die Erdklemme (⏚) des Akai AV-U8 an.

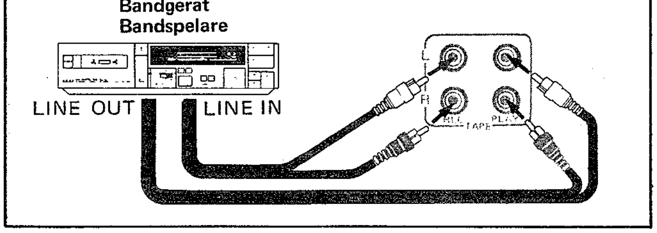
* Schließen Sie das Erdkabel fest an die Erdklemme (⏚) an.



■ SKIVSPELARE
Anslut utgångssladden från Din skivspelare till de vita och röda skivspelaringångarna(PHONO) på Akai AV-U8 och skivspelarens jordningskabel til jordanslutningen (⏚).

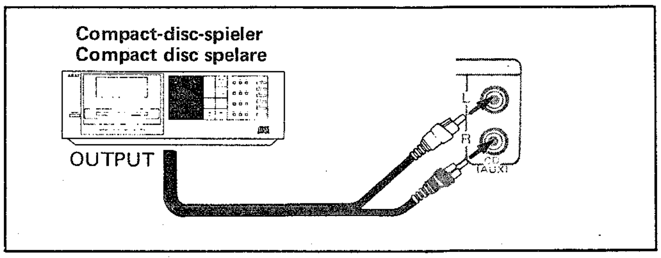
* Anslut jordningssladden ordentlight till jordanslutningen (⏚).

■ BANDGERÄT
Schließen Sie die Eingangsbuchsen (LINE IN) Ihres Cassettendecks oder offenen Bandgeräts an die Band-Aufnahmebuchsen (TAPE REC) (weiß und rot) des Akai AV-U8 an. Schließen Sie die Ausgangsbuchsen (LINE OUT) Ihres Cassettendecks oder offenen Bandgeräts an die Band-Wiedergabebuchsen (TAPE PLAY) (weiß und rot) des Akai AV-U8 an.



■ BANDSPELARE
Anslut linjeingångarna (LINE IN) på Din bandspelare till de vita och röda bandutgångarna (TAPE REC) på Akai AV-U8. Anslut linjeutgångarna (LINE OUT) på Din bandspelare till de vita och röda bandingångarna (TAPE PLAY) på Akai AV-U8.

■ COMPACT-DISC-SPIELER ODER ANDERE KOMPONENTE
Die Zusatzbuchsen [CD (AUX)] des Akai AV-U8 sind Eingangsbuchsen für solche Komponenten wie einen Compact-Disc-Spieler (CD oder DAD), ein zusätzliches Bandgerät usw.



■ COMPACT DISC SPELARE ELLER EN EXTRA KOMPONENT
CD (AUX) ingångarna på Akai AV-U8 kan användas för anslutning av en compact disc-spelare, en extra bandspelare, e.dyl.

Vor dem Anschluß

Vor dem Anschluß alle Komponenten ausschalten.

- Die weißen Stiftstecker an die linken (weißen) Buchsen und die roten Stiftstecker an die rechten (roten) Buchsen anschließen.
- Alles fest miteinander verbinden.
- Die roten Lautsprecherklemmen (SPEAKER) des Akai AV-U8 und die roten Klemmen der Lautsprecherboxen sind ⊕ und die schwarzen Klemmen sind ⊖ .
- Um Beschädigungen der Kabel zu vermeiden, beim An- und Abschließen der Kabel immer den Stecker halten und nicht am Kabel ziehen.

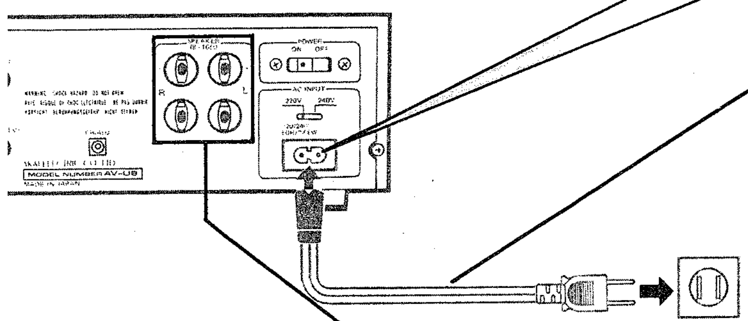
Innnan anslutningarna

Stäng av alla komponenterna innan Du gör anslutningarna.

- Kontrollera att vita stiftkontakter ansluts till vita uttag för vänster kanal och att röda stiftkontakter ansluts till röda uttag för höger kanal.
- Gör alla anslutningarna ordentligt.
- De röda högtalaranslutningarna (SPEAKER) på Akai AV-U8 är ⊕ och de svarta anslutningarna är ⊖ .
- För att undvika att anslutningssladdarna skadas, bör Du sticka i respektive dra ut kontakter genom att hålla i själva kontakten, ej i sladden.

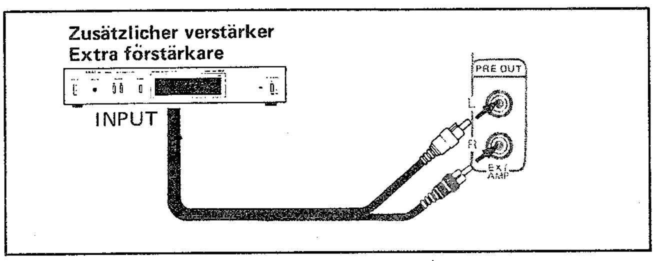
HINWEIS:
Das abgebildete Netzkabel ist für alle Modelle, außer dem für Westdeutschland. Bei dem Modell für Westdeutschland ist das Netzkabel fest mit dem Gerät verbunden.

OBSERVERA:
Nätsladden i bilden medföljer alla modeller utom den för Västtyskland. På den västtyska modellen har nätsladden permanent fixerats.



▪ ZUSÄTZLICHER VERSTÄRKER

Die Vorverstärkerbuchsen [PRE OUT (EXT AMP)] sind Ausgangsbuchsen für den Anschluß eines zusätzlichen Verstärkers für höhere Ausgangsleistung. Wenn alle Komponenten angeschlossen sind, werden Balance und Lautstärke mit dem Akai AV-U8 geregelt, wobei der AV-U8 als Vorverstärker und der zweite Verstärker als Endverstärker wirkt.

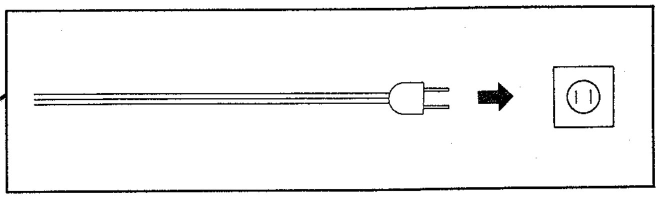


▪ EXTRA FÖRSTÄRKARE

Förförstärkarutgångarna (PRE OUT EXT AMP) på AV-U8 är för anslutning av en yttre förstärkare så att högre effekt kan fås. När alla anslutningar har gjorts till Akai AV-U8, fungerar dess kontroller för balans, ljudstyrka och klangfärg för båda förstärkare, vilket innebär att Akai AV-U8 fungerar som förförstärkare och den yttre förstärkaren som effektförstärkare.

▪ NETZKABEL

Schließen Sie dieses Kabel an eine Steckdose an. Schließen Sie das Kabel nicht an einen Timer an, da hierdurch der Signalverstärker des Akai AV-U8 vom Netz getrennt würde. Vergewissern Sie sich, daß auch alle Netzkabel der anderen Komponenten angeschlossen sind.



▪ NÄTSLADD

Anslut nätsladden till ett el-uttag. Anslut inte Din AV-U8 till en audiotimer eftersom signalboostern inuti AV-U8 i så fall kopplas ur. Anslut också nätsladdarna från de andra komponenterna.

▪ LAUTSPRECHERKLEMMEN (SPEAKER)

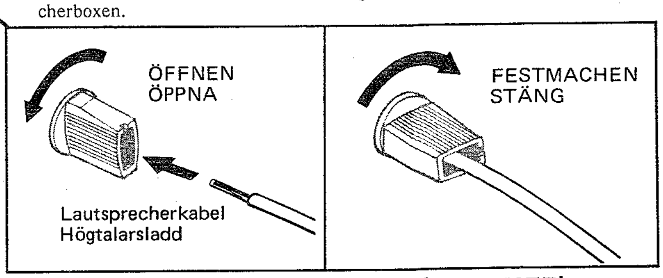
Verbinden Sie:
die ⊕ Kabel mit den ⊕ Klemmen;
die ⊖ Kabel mit den ⊖ Klemmen;
die linke Lautsprecherbox mit den linken (L) Klemmen; und die rechte Lautsprecherbox mit den rechten (R) Klemmen.

Anschluß der Lautsprecher

1. Entfernen Sie etwa 1 cm der Vinylumhüllung am Ende des Lautsprecherkabels.
2. Öffnen Sie die Klemme, indem Sie sie in senkrechte Stellung bringen, und führen Sie das Kabel in die Klemme ein.
3. Die Klemme im Uhrzeigersinn drehen, um Sie zu verriegeln.
4. Ziehen Sie leicht am Kabel, um sich zu vergewissern, daß es gut angeschlossen ist.

* Schließen Sie Plus und Minus und Links und Rechts richtig an. Werden Plus- und Minusklemmen vertauscht, so erhält man einen schlechten Klang.

- **Über die Lautsprecherimpedanz**
  Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 bis 16 Ohm.
  Beziehen sie sich auf die Kennzeichnungen auf der Rückseite der Lautsprecherboxen.



▪ HÖGTALARANSLUTNINGAR (SPEAKER)

Se till att
⊕ sladdar ansluts till ⊕ anslutningar,
⊖ sladdar ansluts till ⊖ anslutningar,
vänster högtalare ansluts till (L) anslutningar, och
höger högtalare ansluts till (R) anslutningar.

Högtalarnslutningar

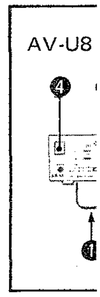
1. Skala av ca. 1 cm av plastöverdraget i ena ändan av högtalarsladden.
2. Vrid anslutningen vertikalt så att hålet öppnas och stick in sladden i anslutningshålet.
3. Vrid anslutningen medurs så att hålet stängs igen.
4. Drag lite försiktigt i sladden för att kontrollera att anslutningen har gjorts ordentligt.

* Se till så att plus och minus samt vänster och höger ansluts rätt. Om plus- och minusanslutningarna omkastas, resulterar detta i dåligt och onaturligt ljud.

- **Angående högtalarimpedansen**
  Använd högtalare med en impedans på 8 till 16 ohm.
  Se märkningarna på baksidan av Dina högtalare.



Probieren wir die verschiedenen Eingangsquellen aus
Experimentera med olika ingångskällor

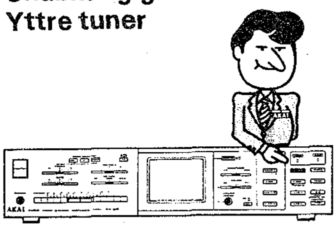


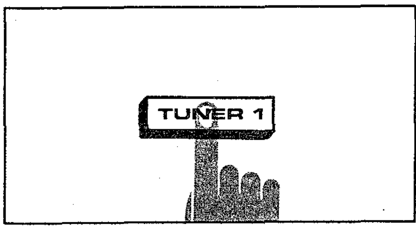
Wiedergabe
Avspelning

Schritt 1 Steg
Wählen Sie die Eingangsquelle
Välj ingångskälla

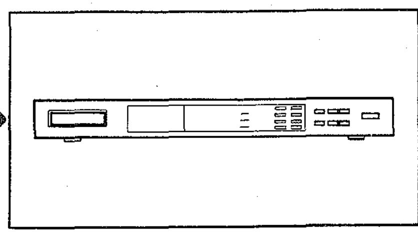
Schritt 2 Steg
Stellen Sie die Komponente auf Wiedergabe
Starta avspelning av komponenten.

Unabhängiger Tuner
Yttre tuner



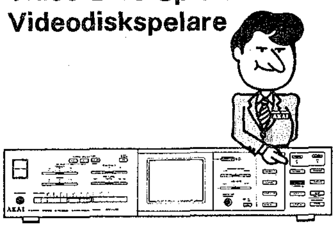


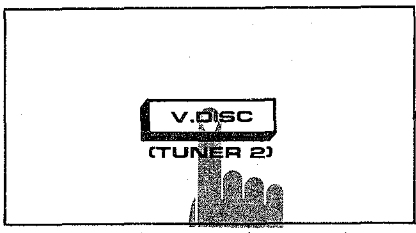
Drücken Sie die TUNER 1 Taste.
Tryck på TUNER 1 tangenten



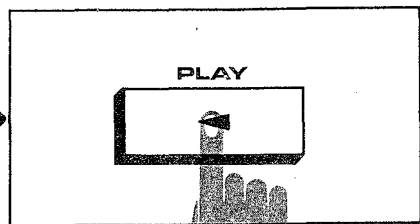
Wählen Sie ein Fernsehprogramm
Välj TV program.

Video-Disc-Spieler
Videodiskspelare



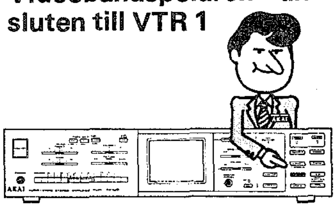


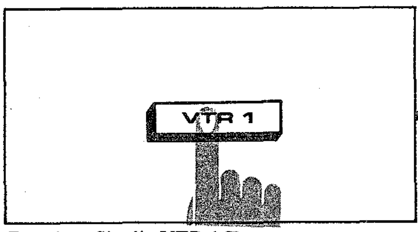
Drücken Sie die V. DISC (TUNER 2) Taste
Tryck på V. DISC (TUNER 2) tangenten.



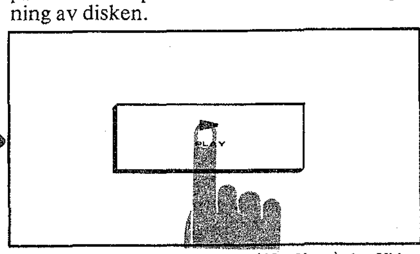
Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY ◄) des Video-Disc-Spielers, um die Disc wiederzugeben.
Tryck på avspelnings-tangenten (PLAY ◄) på videodiskspelaren för att starta avspelning av disken.

Video- Cassettenrecorder für VTR 1
Videobandspelaren ansluten till VTR 1





Drücken Sie die VTR 1 Taste
Tryck på VTR 1 tangenten.

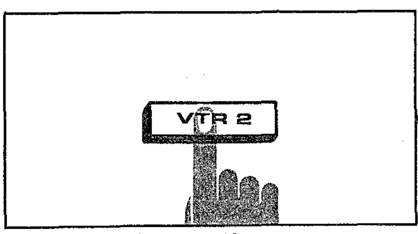


Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY ►) des Video-Cassettenrecorders, um eine Videocassette wiederzugeben, oder wählen Sie mit dem Tuner des Video-Cassettenrecorders ein Fernsehprogramm.

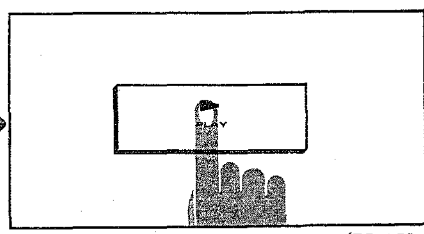
Tryck på videobandspelarens avspelningstangent (PLAY ►) för att starta avspelning av bandet eller välj önskat TV program via videobandspelarens inbyggda tuner.

Video- Cassettenrecorder für VTR 2
Videobandspelaren ansluten till VTR 2

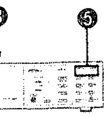




Drücken Sie die VTR 2 Taste
Tryck på VTR 2 tangenten.



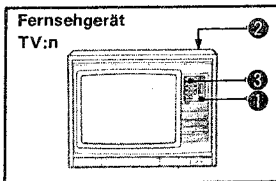
Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY ►) des Video-Cassettenrecorders, um die Videocassette wiederzugeben.
Tryck på videobandspelarens avspelningstangent (PLAY ►) för att starta avspelning av bandet.



...berprüfen
...e zuerst
...olla detta
...nan Du börjar

1	Netzkabel ist richtig an die Steckdose angeschlossen. Nätsladden är rätt ansluten till ett el-uttag.
2	Hauptnetzschalter (POWER) des Akai AV-U8 ist auf ON (EIN) gestellt (Geräterückseite). Huvudströmbrytaren (POWER) står på ON (på). (Bakpanelen)
3	Alle Komponenten sind richtig angeschlossen und eingeschaltet. Alla komponenter har anslutits rätt och är påslagna.
4	Die Funktion-Taste (FUNCTION) des AV-U8 ist gedrückt. Funktionstangenten (FUNCTION) på Akai AV-U8 står på ON (på).
5	Der Video/Audio-Wähler (VIDEO/AUDIO) ist auf VIDEO gestellt. VIDEO/AUDIO väljaren står på VIDEO.

Fernsehgerät
TV:n



1	Eingeschaltet. På.
2	Korrekt angeschlossen. Rätt ansluten.
3	Auf den Videokanal gestellt. Videokanalen inställd.

HINWEIS
Vermindern Sie die Lautstärke des Fernsehgeräts, wenn Sie über die an den Akai AV-U8 angeschlossenen Lautsprecherboxen hören.

OBSERVERA
Skruva ner för ljudstyrkekontrollen på Din TV om Du lyssnar via högtalare som har anslutits till Akai AV-U8.

Betriebsarten-Wahlschalter (MODE SELECTOR)

Wählt den Kanal für die Tonspur, die mitgehört werden soll. Dieser Schalter sollte normalerweise auf die Stereo/Misch-Stellung (ST/MIX) gestellt sein.

Kanalväljare (MODE SELECTOR)

Används för val av önskad kanal i ljudspåret på videobandet. Vanligtvis bör denna väljare ställa i läge ST/MIX (stereo/mix).

Betriebsartenwähler Kanalväljare (MODE SELECTOR)	Stereo-Video-Quelle Videokälla med stereoljud	Zweisprachige Video-Quelle Videokälla med tvåspråkigt ljud
Links (Kanal 1)/(L (CH 1) L(CH 1)/CH 1 Vänster (kanal 1)/kanal 1	Der Klang des linken Kanals kann über beide Lautsprecherboxen mitgehört werden. Ljudet i den vänstra kanalen hörs ur båda högtalare.	Die Hauptsprache kann über beide Lautsprecherboxen mitgehört werden. Huvudspråket hörs ur båda högtalare.
Stereo/Mischen (ST/MIX) ST/MIX Stereo/blandade språk	Der Stereoklang kann über beider Lautsprecherboxen mitgehört werden. Stereoljud från den vänstra och högra högtalaren.	Die Hauptsprache kann über den linken Kanal, und die Nebensprache über den rechten Kanal mitgehört werden. Huvudspråket hörs i vänster kanal och sekundärspråket i höger kanal.
Rechts (Kanal 2)/(R (CH 2) R(CH 2)/CH 2 Höger (kanal 2)/kanal 2	Der Klang des rechten Kanals kann über beide Lautsprecherboxen mitgehört werden. Ljudet i den högra kanalen hörs ur båda högtalare.	Die Nebensprache kann über beide Lautsprecherboxen mitgehört werden. Sekundärspråket hörs ur båda högtalare.

Wenn Sie keine getrennten Lautsprecherboxen verwenden

Selbst wenn der Betriebsartenwahlschalter (MODE SELECTOR) auf Stereo (ST/MIX) gestellt, und die Audioquelle in Stereo ist, werden vom Fernsehgerät monaurale Signale abgegeben, außer wenn:

1. Bei Ihrem Fernsehgerät die Möglichkeit gegeben ist in Stereo wiederzugeben und das Gerät mit einer Eingangsbuchse (LINE IN) ausgerüstet ist, über die es an die Monitorbuchse (LINE OUTPUT) des Akai AV-U8 angeschlossen werden kann. (Das durch den RF-Anschluß geschickte Tonsignal ist immer in Mono.)
2. Sie unabhängige, an die Lautsprecherklemmen des Akai AV-U8 angeschlossene Lautsprecherboxen verwenden.

Om separata högtalare inte används

Även om kanalväljaren (MODE) står i ST/MIX läget (stereo) och ljudkällan är i stereo, kommer ljudet från Din TV att höras i mono om inte:

1. Din TV har stereokapacitet och linjeingångar (LINE IN) som anslutits till linjeutgångarna (MONITOR – LINE OUTPUT) på AV-U8 (ljudsignalen som går över radiofrekvenssignalen är alltid i mono):
2. Du använder särskilda högtalare som har anslutits till högtalaranslutningarna (SPEAKERS) på AV-U8.

Das dynamische Rauschverminderungssystem (DNR)

Das DNR-System vermindert Rauschen und andere Hochfrequenzgeräusche. Es unterscheidet sich von anderen Rauschverminderungssystemen dadurch, daß, selbst wenn der Klang ohne Rauschverminderungssystem aufgezeichnet wurde, das DNR-System bei der Wiedergabe Rauschen vermindert. Schalten Sie das System für die Wiedergabe von Videocassetten ein. Das DNR-System ist besonders bei der Wiedergabe von Cassetten wirksam, die bei langsamer Geschwindigkeit in der Stellung LP (Lange Spieldauer) bespielt wurden.

* Die Verwendung des dynamischen Rauschverminderungssystems DNR erfolgt mit genehmigung der National Semiconductor Corporation.

Dynamiskt brusreduceringssystem (DNR)

DNR systemet reducerar bandbrus och annat högfrekvent brus.
DNR systemet skiljer sig från andra brusreduceringssystem i och med att DNR systemet fortfarande kan användas under avspelning även fastän bandet inte har spelats in med något brusreduceringssystem.
Aktivera DNR systemet vid avspelning av videokassettband.
Systemet är särskilt effektivt vid avspelning av band med långsam hastighet (dvs. inspelade enligt LP funktion).

* "DNR" är ett dynamiskt brusreduceringssystem som auktoriserats av National Semiconductor Corporation.

Bildregler

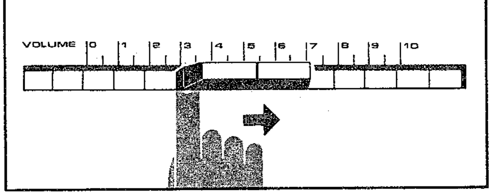
Für die Einstellung der Bildqualität (Schärfe) Ihres Hauptmonitors oder Fernsehgeräts. Schieben Sie den Regler nach rechts, um die Bildschärfe zu verstärken. Schieben Sie den Regler nach links, um die Bildschärfe zu vermindern.

Bildkontroll

Du kan justera bildkvaliteten (dvs. skarpheten) på Din huvudmonitor eller TV enligt nedan:
För kontrollen mot höger för att få en skarpare bild.
För kontrollen mot vänster för att få en mjukare bilder.

Regelung der Lautstärke

Durch den Audio/Video-Wähler (AUDIO/VIDEO) wird ermöglicht, die Regler für entweder eine Video-Quelle oder eine Audio-Quelle zu verwenden.
Verwenden Sie den Lautstärkeregler (VOLUME)
um die Lautstärke zu erhöhen → Nach rechts schieben.
um die Lautstärke zu vermindern → Nach links schieben.

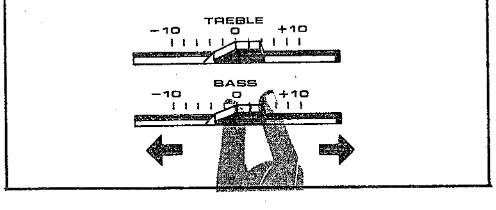


Justering av ljudstyrkan

Beroende på inställningen av VIDEO/AUDIO väljaren kan Du justera ljudet från en videokälla eller en audiokälla med dessa kontroller.
Använd ljudstyrkekontrollen (VOLUME) för denna justering.
För att höja ljudstyrkan → för kontrollen mot höger.
För att sänka ljudstyrkan → för kontrollen mot vänster.

Zur Verstärkung oder Verminderung der Höhen- und Tiefenwiedergabe

Verwenden Sie die Höhen-(TREBLE) und Tiefenregler (BASS).
Um die Höhen zu verstärken oder zu vermindern → Schieben Sie den Höhenregler (TREBLE) nach rechts oder links.
Um die Tiefen zu verstärken oder zu vermindern → Schieben Sie den Tiefenregler (BASS) nach rechts oder links.

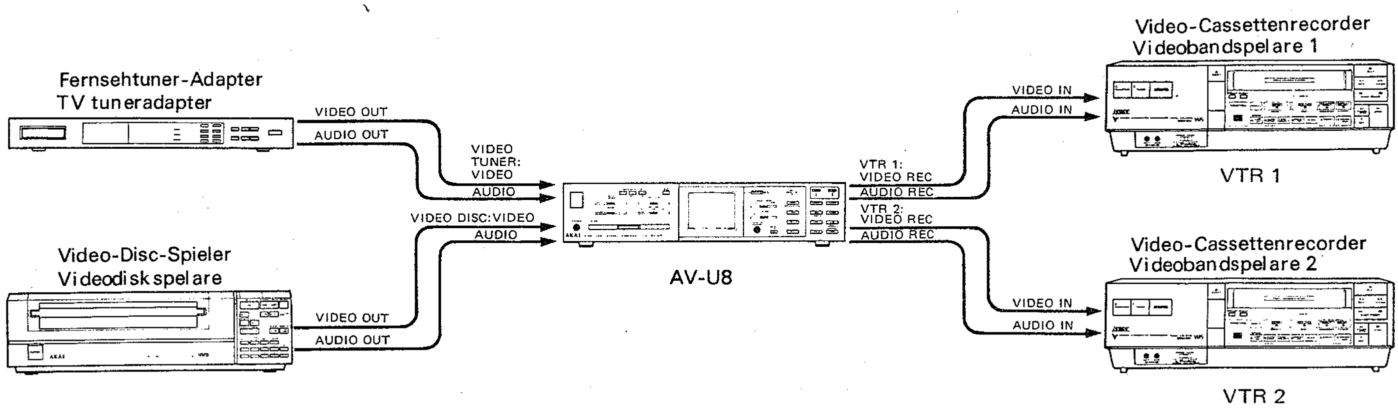


Förstärkning eller dämpning av bas- och diskantåtergivningarna

Använd kontrollerna för bas (BASS) och diskant (TREBLE) för denna justering.
För att förstärka eller dämpa diskantåtergivningen → för diskantkontrollen (TREBLE) mot höger resp. vänster.
För att förstärka eller dämpa basåtergivningen → för baskontrollen (BASS) mot höger resp. vänster.



Nehmen wir von einer Videoquelle auf
Inspelning från en videokälla



Grundsätzliche Bedienungen für die Aufnahme auf Band.

Sie können eine Kopie von einem Originalband machen, indem Sie von einem Video-Cassettenrecorder auf einen anderen überspielen.

Von Fernsehsendungen

1. Stellen Sie den Kanalwähler der Fernsehgeräts auf den Videokanal.
2. Stellen Sie den Video-Cassettenrecorder auf Aufnahmebetrieb. (Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitung des Video-Cassettenrecorders.)

Hur videoinspelning görs

Genom att spela in på en videobandspelare från en annan kan Du enkelt göra en kopia av ett originalband.

Inspelning av ett TV program:

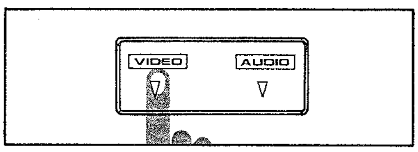
1. Ställ in TV:ns kanalväljare på videokanalen.
2. Ställ videobandspelaren i inspelningsfunktion. (Se videobandspelarens bruksanvisning.)

Wenn Sie diese Aufnahme auf dem eingebauten Monitor des Akai AV-U8 sehen möchten, während Sie ein anderes Programm auf dem Fernsehbildschirm betrachten:

Hur Du kan titta på vad som spelas in på TV monitorn i Akai AV-U8, och titta på ett annat program på Din vanliga TV.

Drücken Sie den Video-Wähler am Akai AV-U8.

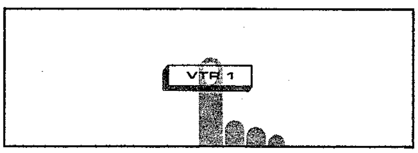
1



Tryck på videoväljaren på Akai AV-U8.

Drücken Sie die VTR 1 Taste.

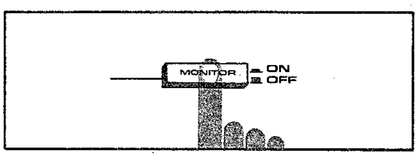
2



Tryck på VTR 1 tangenten.

Drücken Sie die Monitor-Taste (MONITOR).

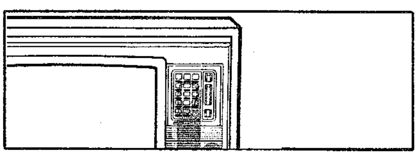
3



Tryck på MONITOR tangenten.

Stellen Sie den Kanalwähler des Fernsehgeräts auf den gewünschten Kanal ein.

4



Ändra TV:ns kanalväljare till den kanal Du vill titta på.

Vor dem Aufnehmen
Innan inspelning

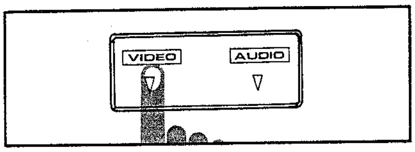
	Akai AV-U8 Akai AV-U8
❶	Netzkabel korrekt an die Steckdose angeschlossen. Nätsladden är rätt ansluten till ett el-uttag.
❷	Hauptnetzschalter (POWER) ist auf ON (EIN) gestellt (Geräterückseite). Huvudströmbrytaren (POWER) står på ON (på). (Bakpanelen)
❸	Alle Komponenten sind korrekt angeschlossen. Alla komponenter har anslutits rätt och är påslagna.
❹	Die Funktionstaste (FUNCTION) ist gedrückt. Funktionstangenten (FUNCTION) på Akai AV-U8 står på ON (på).

	Fernsehgerät TV
❶	Eingeschaltet. På.
❷	Korrekt angeschlossen. Rätt ansluten.
❸	Auf den Videokanal gestellt. Videokanalen inställd.

Für Aufnahmen von einer Video-Quelle auf eine andere

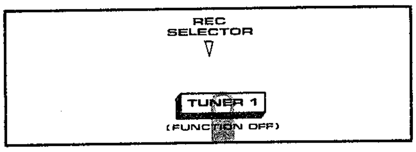
Inspelning från en videokälla till en annan

1 Wählen Sie zuerst die Video-Betriebsart mit dem VIDEO/AUDIO-Wähler.



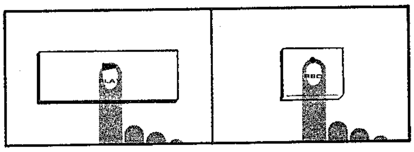
Ställ först in videofunktionen med VIDEO/ AUDIO väljaren.

2 Wählen Sie mit einer der Aufnahme-Wahltasten (REC SELECTOR) die für die Aufnahme bestimmte Quelle.



Välj önskad inspelningskälla med en av videoinspelningsväljarna (REC SELECTOR).

3 Schalten Sie alle benötigten Komponenten ein und stellen Sie sie entsprechend auf Aufnahme- oder Wiedergabebetrieb. (Beziehen Sie sich auf die Bedienungsanleitungen der Komponenten für Einzelheiten bei deren Bedienung.)



Sätt på alla komponenter som kommer att användas och ställ in inspelnings- respektive avspelningsfunktion beroende på Dina önskemål. (Se respektive apparats bruksanvinsing för anvisningar angående manövrering.)

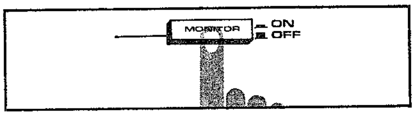
Bemerkungungen zum eingebauten Monitor des Akai AV-U8

Der eingebaute Schwarzweißmonitor des Akai AV-U8 kann für die Betrachtung jeder beliebigen Aufnahmequelle verwendet werden, während Sie gleichzeitig ein anderes Programm auf Ihrem Fernsehbildschirm genießen.

Observera angående den inbyggda TV monitorn i Akai AV-U8

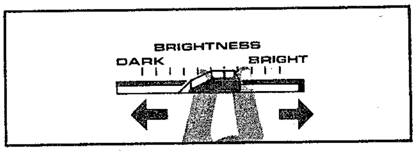
TV monitorn i Akai AV-U8 kan användas för att övervaka en inspelningskälla, samtidigt som Du tittar på ett annat program på Din vanliga TV.

1 Drücken Sie die Monitor-Taste (MONITOR).



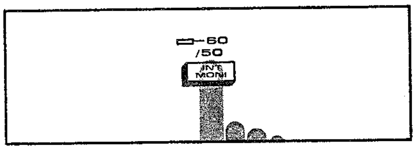
Tryck på MONITOR tangenten.

2 Justieren Sie den Helligkeitsregler (BRIGHTNESS) wunschgemäß ein.



Justera ljusstyrkekontrollen (BRIGHTNESS) som önskas.

3 Stellen Sie den 50/60-Wahlschalter auf die Wiedergabequelle ein.



Ställ in 50/60 väljaren rätt beroende på avspelningskällan.

4 Schließen Sie ein Paar Kopfhörer an die Monitor-Kopfhörerbuchse (MONITOR PHONES) an der Vorderseite des Akai AV-U8 an, um den aufgezeichneten Klang zu hören.

Drücken Sie nochmals die Monitor-Taste (MONITOR), wenn der eingebaute Monitor nicht verwendet werden soll.



Anslut ett par hörtelefoner till hörtelefonuttag för monitorn (MONITOR PHONES) på framsidan av Akai AV-U8 för att lyssna till ljudet som spelas in.

Tryck på MONITOR tangenten en gång till om Du inte kommer att använda den inbyggda TV monitorn.

HINWEIS:
Der Kopfhörerausgang des Monitorteils wird nicht vom dynamischen Rauschverminderungssystem beeinflußt. Stattdessen ist dieser Ausgang mit einem Hochfrequenzfilter versehen, um Bandrauschen zu vermindern. Unterschiede in der Tonqualität zwischen den Abgaben an die Monitor- und die Verstärkerkopfhörer können deshalb auftreten. Dies stellt jedoch keine Störung des AV-U8 oder des Video-Cassettenrecorders dar.

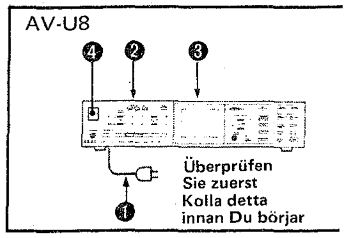
Über den 50/60-Wähler (INT MONI)
Stellen Sie den Wähler für die Wiedergabe von Video-Discs oder mit dem NTSC- System bespielten Video-Cassetten auf 60 (die Anzeige wird aufleuchten). Belassen Sie den Wähler für alle anderen Gelegenheiten auf 50. (Ihr Video-Cassettenrecorder muß ebenfalls auf NTSC einstellbar sein.)

OBSERVERA:
Signalen till hörtelefonuttaget för monitordelen påverkas inte av DNR systemet. Istället så har ett högfrekvensfilter byggts in här så att bandbrus alltid reduceras innan signalen når hörtelefonerna. Detta innebär således att vissa olikheter mellan ljudet i hörtelefonerna och det som sänds till högtalarna kan observeras. Detta innebär emellertid inte att det är fel på AV-U8 eller Din videobandspelare.

Angående 50/60 väljaren (INT MONI)
Ställ tangenten på 60, indikatorn tänds, vid avspelning av videodiskar eller band inspelade enligt NTSC systemet. Vid alla andra tillfällen skall väljaren stå på 50. (Din videobandspelare måste också kunna ställas in för NTSC.)



Genießen wir die Musik
Njut av musiken



Stellen Sie den VIDEO/AUDIO-Wähler auf AUDIO
Ställ VIDEO/AUDIO väljaren på AUDIO.

Wiedergabe
Avspelning

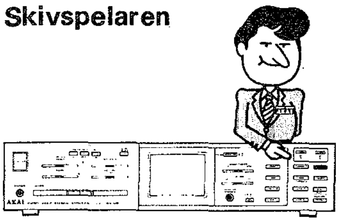
Schritt 1 Steg

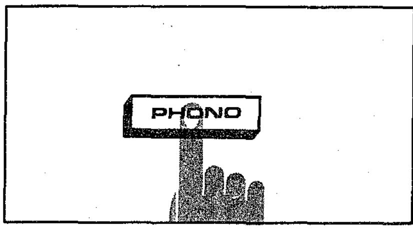
Wählen Sie die Eingangsquelle
Välj rätt ingångskälla.

Schritt 2 Steg

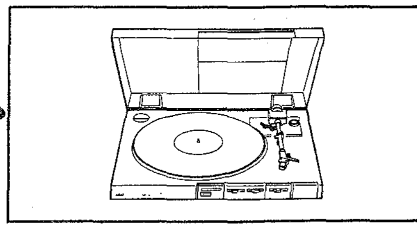
Stellen Sie die Komponente auf Wiedergabe
Starta avspelning av komponenten.

Schallplattenspieler
Skivspelaren



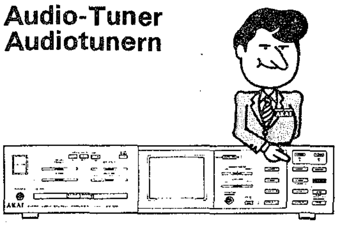


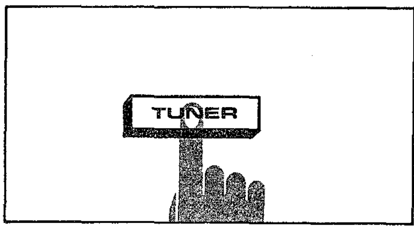
Drücken Sie die PHONO-Taste.
Tryck på PHONO tangenten.



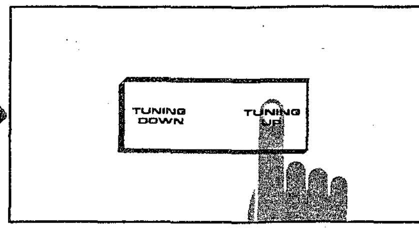
Spielen Sie die Schallplatte ab.
Starta avspelning av skivan.

Audio-Tuner
Audiotunern





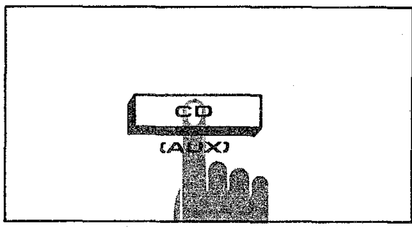
Drücken Sie die TUNER-Taste.
Tryck på TUNER tangenten.



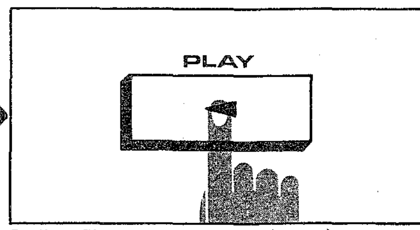
Stimmen Sie einen Sender ab.
Stäm av en station.

Compact-Disc-Spieler odere andere Komponente
Compact disc-spelare eller en annan komponent



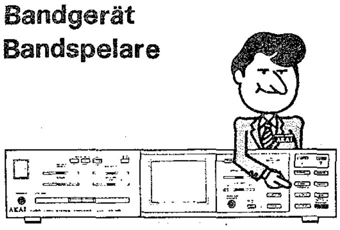


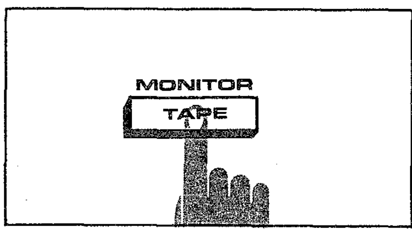
Drücken Sie die CD (AUX) Taste.
Tryck på CD (AUX) tangenten.



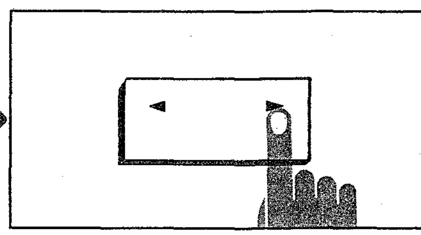
Stellen Sie die an die CD (AUX) Buchsen angeschlossene Komponente auf Wiedergabe.
Starta avspelning av komponenten ansluten till CD (AUX) ingångarna.

Bandgerät
Bandspelare





Drücken Sie die Bandmithörtaste (TAPE MONITOR).
Tryck på TAPE MONITOR tangenten.



Drücken Sie die Wiedergabetaste (PLAY ►), um das Band wiederzugeben.
Tryck på avspelningstangenten (PLAY ►) för avspelning av bandet.

1	Netzkabel korrekt an die Steckdose angeschlossen.	1	Nätsladden är rätt ansluten till ett el-uttag.
2	Hauptnetzschalter (POWER) ist auf ON (EIN) gestellt (Geräterückseite).	2	Huvudströmbrytaren (POWER) står på ON (på). (Bakpanelen)
3	Alle Komponenten sind korrekt angeschlossen.	3	Alla komponenter har anslutits rätt och är påslagna.
4	Die Funktionstaste (FUNCTION) ist gedrückt.	4	Funktionstangenten (FUNCTION) på Akai AV-U8 står på ON (på).

Bemerkung zu den Zusatzbuchsen (CD(AUX))

Schließen Sie an die CD(AUX) Buchsen einen Compact-Disc-Spieler oder ein Bandgerät für Wiedergabe an. Für die Angleichung der Signalpegel ist es am besten, wenn eine Komponente angeschlossen wird, deren Signalausgangspegel mehr als 150 mV beträgt (Beziehen Sie sich auf die Technischen Daten.).

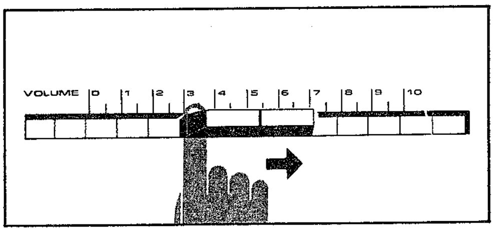
Durch den Audio/Video-Wähler (AUDIO/VIDEO) wird ermöglicht, die Regler für entweder eine Video-Quelle oder eine Audio-Quelle zu verwenden.

Über den Balanceregler (BALANCE)

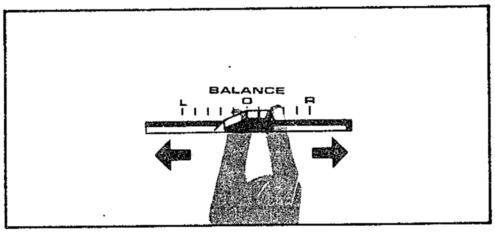
Verwenden Sie den Balanceregler (BALANCE), wenn Sie das Gefühl haben, daß die Balance zwischen rechter und linker Lautsprecherbox aufgrund der Lautsprecheranordnung mangelhaft ist.

Stimmen Sie einen MW-Sender ab, um monaurale Signale zu empfangen.

Stellen Sie den Lautstärkeregler (VOLUME) auf normale Hörlautstärke ein.

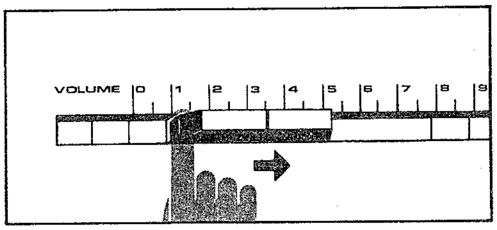


Schieben Sie den Balanceregler (BALANCE) nach links (L) oder rechts (R), bis der Klang aus der Mitte zu kommen scheint.



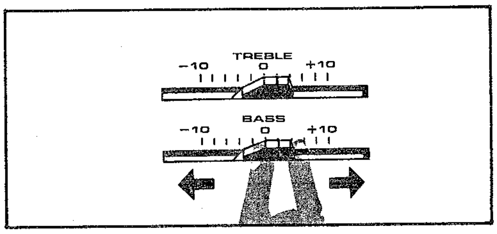
Um die Lautstärke einzustellen

Verwenden Sie den Lautstärkeregler (VOLUME)
um die Lautstärke zu erhöhen → Nach rechts schieben.
um die Lautstärke zu vermindern → Nach links schieben.



Zur Verstärkung oder Verminderung der Höhen- und Tiefenwiedergabe

Verwenden Sie die Höhen-(TREBLE) und Tiefenregler (BASS). Um die Höhen zu verstärken oder zu vermindern → Schieben Sie den Höhenregler (TREBLE) nach rechts oder links.
Um die Tiefen zu verstärken oder zu vermindern → Schieben Sie den Tiefenregler (BASS) nach rechts oder links.



Observera angående CD (AUX) ingångarna

Till dessa ingångar kan Du t.ex. ansluta en compact disc-spelare eller en bandspelare som är avsedd för avspelning. För anpassning av signalnivåerna är det bäst att ansluta en komponent med en utsignalnivå på mer än 150 mV. (Se specifikationer)

Beroende på inställningen av VIDEO/AUDIO väljaren, kan Du använda kontrollerna som nämns nedan för att justera ljudet från en video- eller audiokälla.

Angående balanskontrollen (BALANCE)

Använd balanskontrollen (BALANCE) om Du tycker att balansen mellan vänster och höger kanal är fel, t.ex. till följd av högtalarplaceringarna.

Stäm av en AM station för mottagning av en monosignal.

Ställ ljudstyrkekontrollen (VOLUME) i läget för normal lyssningsnivå.

För balanskontrollen mot L (vänster) eller R (höger) tills ljudet tycks komma från en mittpunkt mellan högtalarna.

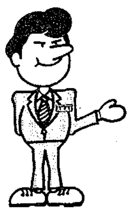
Justering av ljudstyrkan

Använd ljudstyrkekontrollen (VOLUME).
För att höja ljudstyrkan → för kontrollen mot höger.
För att sänka ljudstyrkan → för kontrollen mot vänster.

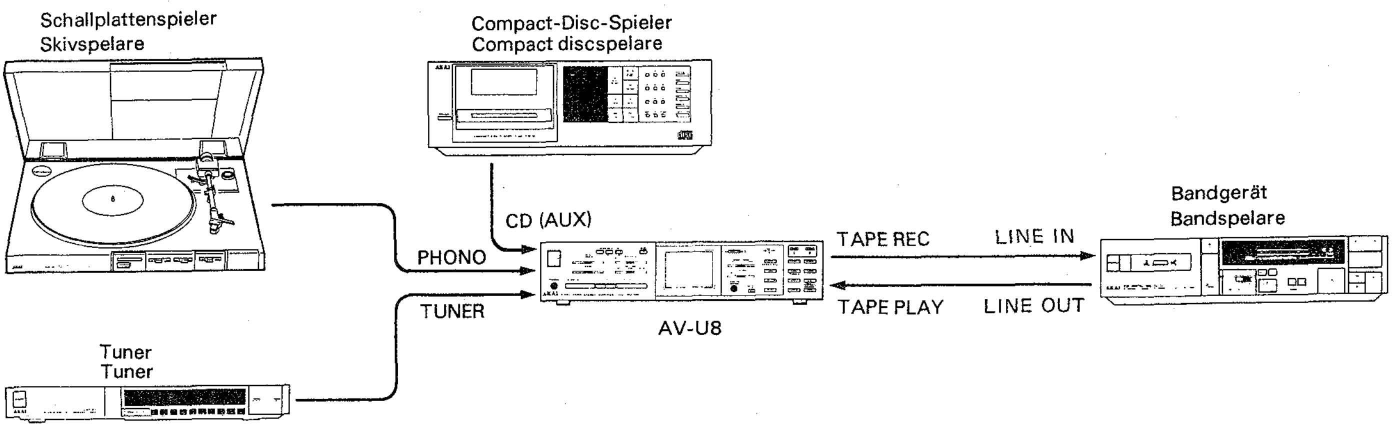
Förstärkning eller dämpning av bas- och diskantåtergivningarna

Använd kontrollerna för bas (BASS) och diskant (TREBLE) för denna justering.
För att förstärka eller dämpa diskantåtergivningen → för diskantkontrollen (TREBLE) mot höger resp. vänster.
För att förstärka eller dämpa basåtergivningen → för baskontrollen (BASS) mot höger resp. vänster.

43

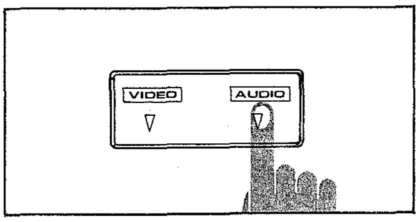


Nehmen wir von einer Audioquelle auf
Inspelning av en ljudkälla



1

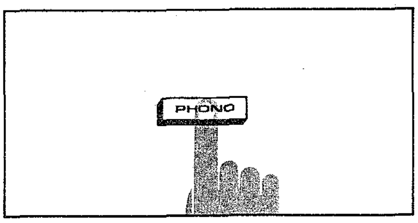
Stellen Sie den VIDEO/AUDIO-Wähler auf AUDIO.



Ställ VIDEO/AUDIO väljaren på AUDIO.

2

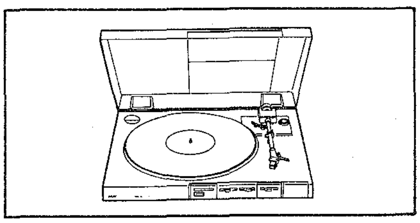
Wählen Sie mit einem der Eingangswähler die Eingangsquelle.



Välj önskad musikkälla med ingångsväljarna.

3

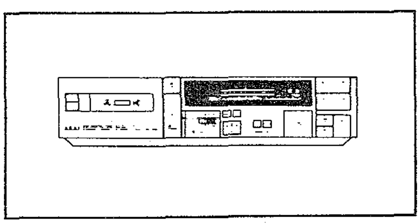
Geben Sie die Musikquelle wieder.



Starta avspelning av musikkällan.

4

Stellen Sie nach dem Einregeln der Aufnahmepegel das Bandgerät auf Aufnahmebetrieb.



Ställ bandspelaren i inspelningsfunktion efter att ineffektnivåerna för inspelning har ställts in rätt.

Falls das Bandgerät unabhängige Lösch-, Aufnahme-, und Wiedergabeköpfe besitzt (d.h. Bandgerät mit 3 Tonköpfen), dann können die gerade aufgezeichneten Signale mitgehört werden (Hinterbandkontrolle), indem der Band-Mithörschalter (TAPE MONITOR) gedrückt wird.

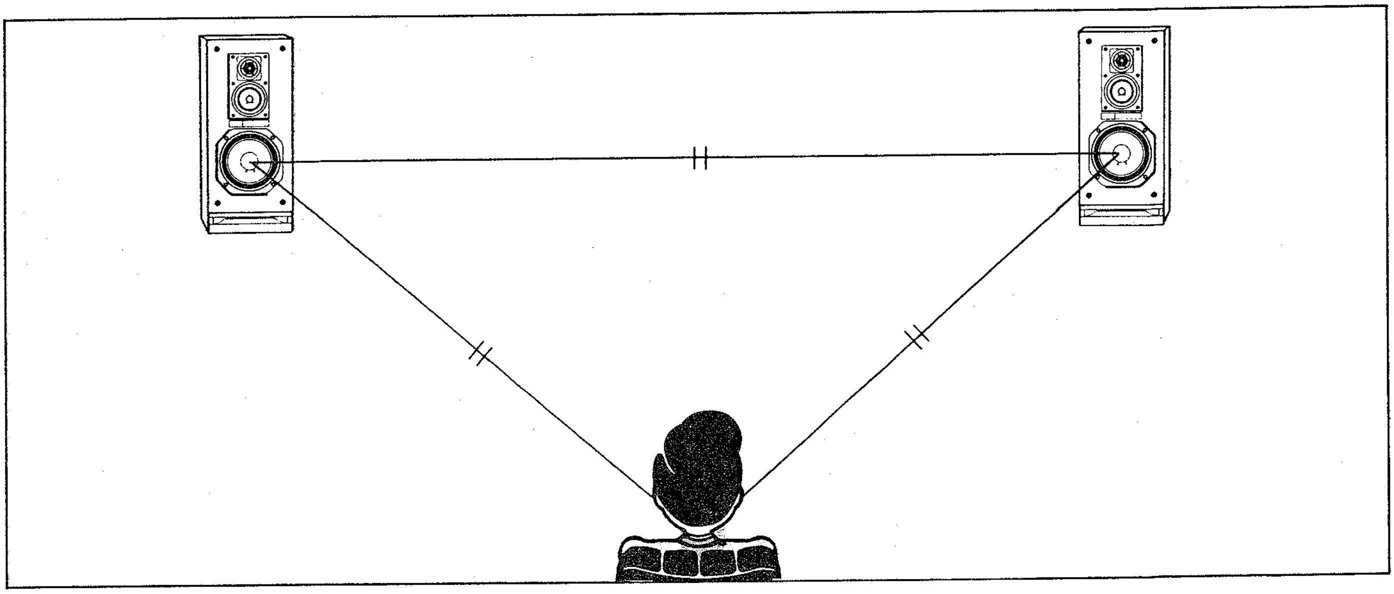
* Der gehörte Klang kann verstellt werden (Klang-, Balance-und Lautstärkeregler), dies hat jedoch keinen Einfluß auf den aufgezeichneten Klang.

Om bandspelaren har separata raderings-, inspelnings- och avspelningshuvuden dvs. är en bandspelare med tre bandhuvuden, kan signalen som just har spelats in övervakas om Du trycker in bandövervakningstangenten (TAPE MONITOR).

* Under inspelning kan Du använda kontrollerna för ljudstyrka (VOLUME), balans (BALANCE) och klangfärg (TONE) utan att detta påverkar signalen som spelas in.



Die Lautsprecheranlage
Angående högtalarna



Aufstellung der Lautsprecher

Die Wiedergabeeigenschaften der Lautsprecheranlage werden stark durch die Aufstellung und den Hörraum beeinflußt. Wenn Sie die Lautsprecheranlage z.B. zu nahe an eine harte Wand stellen, tönen die Tiefen besser, die Höhen sind jedoch zu stark. Spielen Sie die Musik ohne die Klangregler ab, und bewegen Sie die Lautsprecheranlage, bis Sie die beste Position gefunden haben. Beachten Sie jedoch die folgenden Punkte.
Stellen Sie die Lautsprecheranlage:

- Auf eine flache und solid Unterlage, die nicht zuviel Vibrationen überträgt.
- An einen gut belüfteten, verhältnismäßig feuchtfreien Ort.
- Nicht in direktes Sonnenlicht oder in die Nähe von Heizkörpern (Öfen) usw.
- Nicht in die Nähe des Plattenspielersystems oder des Fernsehgerätes.

Achtung

Schutz vor Beschädigungen der Lautsprecheranlage:

- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein.
- Schalten Sie den Akai AV-U8 aus, wenn Sie den Tonabnehmer des Plattenspielers auswechseln oder anschließen.
- Vermindern Sie die Lautstärke, wenn Sie den Radiosender wechseln oder die Cueing- oder Reviewing-Funktion aktivieren.
- Berühren Sie nicht die Membrane der Lautsprecher.

Reinigung der Lautsprecheranlage

- Reinigen Sie die Lautsprecheranlage mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Bei starker Verschmutzung verwenden Sie ein mildes Reinigungsmittel.
- Zum Schutz der Membrane (vibrierenden Teile) sollten Sie flüssige Reiniger nicht direkt auf die Lautsprecheranlage sprühen. Sprühen Sie den Reiniger immer zuerst auf ein Tuch.
- Verwenden Sie niemals Alkohol, Farbverdünner, chemisch behandelte Tücher oder Insektensprays in der Nähe der Lautsprecheranlage. Die Gehäuseoberfläche könnte dadurch beschädigt werden.

Stellen Sie bitte keine herkömmlichen Lautsprecherboxen in der Nähe Ihres Fernseh-Monitors oder Fernsehgeräts auf, da das Magnetfeld der Lautsprecher eine Farbänderung des Fernsehbilds hervorrufen wird. Dieses Problem wird bei mit Magnetabschirmung versehenen Lautsprechern nicht auftreten.

Högtalarnas placering

Högtalarnas placering och lyssningsrummets akustik har stor inverkan på det avspelade ljudet. T.ex. om Du ställer högtalarna nära en kal vägg kommer basen att låta bättre, men diskanten betonas kanske alltför mycket. Spela av musik utan att använda klangfärgskontrollerna och flytta omkring högtalarna för att hitta de bästa högtalarplaceringarna. Kom emellertid ihåg följande punkter.
Ställ högtalarna:

- På ett jämnt och stadigt underlag som inte fortplantar vibrationer alltför mycket.
- På en plats med bra ventilation och låg fuktighet.
- På en plats som inte utsätts för direkt solljus, och som ej är nära värmeelement (ugnar), osv.
- På en plats långt från skivspelare och TV.

Observera

Följ punkterna nedan för att undvika skada Dina högtalare:

- Höj inte ljudstyrkan för mycket.
- Stäng av Akai AV-U8 när Du byter ut eller ansluter ett pickup element på skivspelaren.
- Sänk ljudstyrkan när Du ställer in en ny radiostation eller vid medlyssning under snabbspolning av ett band.
- Rör inte högtalarmembranet.

Rengöring av högtalarsystemet

- Damma av Dina högtalare med en mjuk, torr trasa.
- Om högtalarna är mycket smutsiga kan Du använda en svag tvållösning.
- För att skydda högtalarmembranet (den del som vibrerar) får Du inte spraya rengöringsvätska direkt på högtalarna. Spraya först rengöringsvätskan på trasan.
- Använd inte alkohol, lösningsmedel för färg, eller kemiskt behandlade rengöringstrasor för rengöring av högtalarna. Använd ej heller insektsspray nära högtalarna. Detta kan skada ytbearbetningen.

Ställ inte Dina högtalare nära TV monitorn eller den vanliga TV:n, eftersom störningar från magnetiska fält från högtalarna kan inverka negativt på färgåtergivningen på skärmen. Detta problem uppstår emellertid inte med högtalare med magnetisk avskärmning.



Besondere Anschlüsse mit AKAI Video-Cassettenrecordern
Specialanslutningar med Akai videobandspelare

Video-Cassettenrecorder von Akai sind mit externen Anschlußstiften versehen, welche das Tunerteil des Video-Cassettenrecorders mit dem Recorderteil verbinden. Bei einigen Arten von Video-Cassettenrecordern wird der Tuner automatisch abgetrennt, wenn die Video-(VIDEO IN) und Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO IN) mit einem anderen Gerät verbunden sind, weshalb der Tuner dann keine Fernsehsendungen empfangen kann. Einige Video-Cassettenrecorder sind mit einem Wahlschalter versehen, um zwischen eingebautem Tuner, Eingang und Kamera- Eingang zu wählen. Für Aufnahmen muß der Eingang (LINE IN) gewählt werden, wodurch auch der eingebaute Tuner abgestellt wird. Mit einigen Video-Cassettenrecordern von Akai und dem AV-U8 können Sie gleichzeitig von einer Video-Disc auf den an VTR 2 angeschlossenen Video-Cassettenrecorder überspielen und über den eingebauten Tuner des an VTR 1 angeschlossenen Video-Cassettenrecorders eine Fernsehsendung auf einem Monitor-Fernsehgerät betrachten. Indem Sie den im Akai AV-U8 eingebauten Monitor mit der Aufnahme-Wahltaste (REC SELECTOR) auf die Video-Disc-Quelle stellen, können Sie die Aufnahme vom Video-Disc-Spieler auf den Video-assettenrecorder überwachen und gleichzeitg eine Fernsehsendung auf Ihrem Monitor-Fernsebildschirm Betrachten.

En del av Akais videobandspelare är utrustade med yttre anslutningsstift som kopplar videobandspelarens tunerdel tills dess inspelningsdel. På vissa andra videobandspelare, kopplas tunerdelen automatiskt ut och kan således inte användas för inspelning av TV program när anslutningar har gjorts till videoingången (VIDEO IN) och audioingångarna (AUDIO IN). På vissa videobandspelare finns det en väljare för val mellan den inbyggda tunern, linjeingångarna och kameraanslutningen. Vid inspelning måste val av linjeingångarna i så fall göras så att den inbyggda tunern i videobandspelaren kopplas ur.
Med en del av Akais videobandspelare och Akai AV-U8 kan Du göra inspelning från en videodiskspelare till en videobandspelare ansluten till VTR 2 ingångarna, samtidigt som inspelning görs av ett TV program, vilket kan ses på Din TV-monitor, via tunern i videobandspelaren ansluten till VTR 1 ingångarna. Om Du ställer in videoinspelningsvaljaren (REC SELECTOR) till videodiskspelaren som inspelningskälla, kan Du övervaka inspelningen från videodiskspelaren, samtidigt som Du kan se TV programmet som spelas in på videobandspelaren ansluten till VTR 1 ingångarna på Din TV skärm av monitortyp.

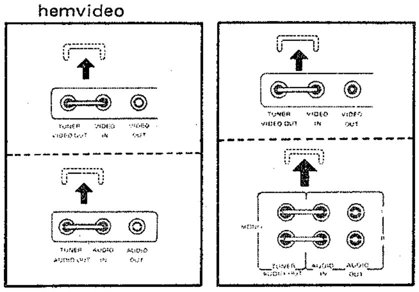
Vornehmen der entsprechenden Verbindungen

Hur dessa anslutningar görs

Akai VS Heimvideoserie
Akai VS hemvideo

1

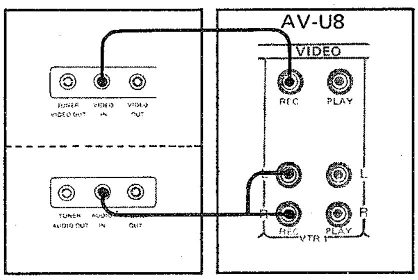
Ziehen Sie die externen U-förmigen Stifte auf der Rückseite des Akai Video-Cassetten- recorders heraus.



Drag ut det U-formade stiftet på baksidan av Akai AV-U8.

2

Verbinden Sie die Video-Eingangsbuchse (VIDEO IN) des Akai Video-Cassetten- recorders mit der Video-Aufnahmebuchse (VIDEO REC) (gelb) des Akai AV-U8.
Verbinden Sie die Audio-Eingangsbuchsen (AUDIO IN) des Akai Video-Cassetten- recorders mit den Audio-Aufnahme-buchsen (AUDIO REC) (weiß und rot) für den 1. Video-Cassetten-recorder (VTR 1) am Akai AV-U8.

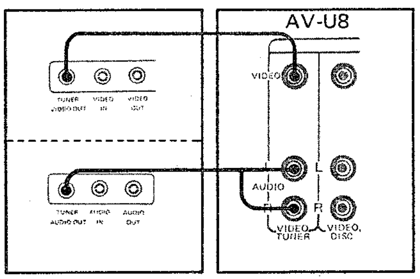


Anslut videoingången (VIDEO IN) på Din Akai videobandspelare till den gula videoutgången (VTR 1 VIDEO REC) på Akai AV-U8.
Anslut audioingångarna (AUDIO IN) på Din Akai videobandspelare till de vita och röda audioutgångarna (AUDIO REC) på Akai AV-U8.

3

Verbinden Sie die Tuner-Video-Ausgangsbuchse (TUNER VIDEO OUT) des Akai Video-Cassetten-recorders mit der Videotuner-Videobuchse (VIDEO TUNER VIDEO) (gelb) des Akai AV-U8.
Verbinden Sie die Tuner-Audio-Ausgangsbuchsen (TUNER AUDIO OUT) des Akai Video-Cassetten-recorders mit den Videotuner-Autiobuchsen (weiß und rot) des Akai AV-U8.

Wenn die Funktionstaste (FUNCTION) des AV-U8 ausgeschaltet wird, schaltet das Gerät automatisch auf TUNER 1. Hierdurch wird ermöglicht, daß zeitlich vorprogrammierte Aufnahmen wie gewöhnlich gemacht werden können.

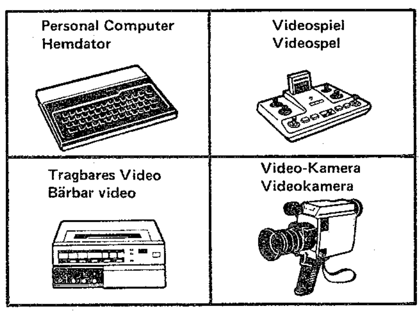


Anslut tunerdelens videoutgång (TUNER VIDEO OUT) på Din Akai videobandspelare till den gula VIDEO TUNER VIDEO ingången på Akai AV-U8.
Anslut tunerdelens audioutgångar (TUNER AUDIO OUT) på Din Akai videobandspelare till de vita och röda VIDEO TUNER AUDIO ingångarna på Akai AV-U8.

När funktionstangenten (FUNCTION) på Akai AV-U8 är urkopplad, ställs TUNER 1 automatiskt in. Detta möjliggör förprogrammerad timerinspelning med Din videobandspelare precis som vanligt.

Andere Anschlüsse

Zusätzlich zu diesem Anschluß können Komponenten an jede verfügbare Eingangsbuchse auf der Rückseite des Akai AV-U8 angeschlossen werden, vorrausgesetzt, sie sind mit Ausgangsbuchsen versehen. solch beliebte Komponenten wie Heimvideospiele und Heimcomputer, welche mit einem gemischten Signalausgang (VIDEO OUT) verschen sind, können, dank der fortschrittlichen Elektronik des Akai AV-U8, zentralisiert werden.



Ytterligare anslutningar

Utöver anslutningarna ovan, kan Du ansluta vilken annan komponent Du vill till video- eller audioanslutningarna på baksidan av Akai AV-U8, förutsatt att dessa komponenter har motsvarande anslutningar. Du kan t.ex. ansluta populära videospel eller en hemdator, (som är utrustad med en sammansatt utsignal (VIDEO OUT)) med Akai AV-U8 som centralpunkt i Ditt system, tack vare dess avancerade elektronik.



Problem? Zuerst mal nachsehen
Problem? Kontrollera här

Kein Ton
Inget ljud.

- Netzkabel angeschlossen?
- Hauptnetzschalter (POWER) auf ON (EIN) gestellt? (Geräterückseite)
- Funktionstaste (FUNCTION) gedrückt?
- Kopfhörer sind angeschlossen.
- VIDEO/AUDIO-Wähler und Einganswähler richtig eingestellt?
- Lautstärkeregler (VOLUME) auf normale Hörlautstärke gestellt?

- Är nätsladden ansluten?
- Står huvudströmbrytaren (POWER) på ON (på)?
- Är funktionstangenten (FUNCTION) aktiverad?
- Hörtelefonerna är anslutna.
- Är VIDEO/AUDIO väljaren och ingångsväljaren rätt ställda?
- Står ljudstyrkekontrollen (VOLUME) i läget för normal lyssningsnivå?

Kein Bild
Fernsehgerät oder Hauptmonitor
Ingen bild
TV-apparaten eller huvudmonitorn

- Fernsehgerät auf den Videokanal eingestellt?
- Video-Cassettenrecorder oder Video-Disc-Spieler auf Wiedergabe gestellt?

- Är TV:n ställd på videokanalen?
- Är videokassettbandspelaren eller videodiskspelaren ställd i avspelningsfunktion?

Eingebauter Monitor
Ingen bild
Den inbyggda monitorn

- MONITOR-Taste auf ON (EIN) gestellt?
- Aufnahme-Wähler (REC SELECTOR) ist falsch eingestellt.
- Helligkeitsregler (BRIGHTNESS) ist falsch eingestellt.

- Står övervakningstangenten (MONITOR) på ON?
- Inspelningsväljaren (REC SELECTOR) är fel inställd.
- Ljusstyrkekontrollen (BRIGHTNESS) är fel inställd.

Bild des eingebauten Monitors läuft
Inbyggd monitor
Bilden rullar

- 50/60 Wähler (INT. MONI) korrekt eingestellt?
- Den Bildfang (V-HOLD) auf der Seite des AV-U8 mit einem Schraubenzieher justieren

- Är 50/60 väljaren (INTI MONI) rätt inställd?
- Justera vertikalrullningen med hjälp av en skruvmejsel på sidan av AV-U8 (V-HOLD)

Brummgeräusche bei der Schallplattenwiedergabe
Brummande ljud hörs under skivavspelning

- Erdkabel angeschlossen?
- Är jordningssladden ansluten?

Während der Schallplattenwiedergabe können die Tiefen nicht vollständig gehört werden oder der Klang scheint nicht in Stereo zu sein.

Basåtergivningen är dålig eller ljudet tycks inte vara i stereo under skivspelning.

- Überprüfen Sie die Lautsprecheranschlüsse. Vergewissern Sie sich, daß ⊖ Kabel an ⊖ Klemmen und ⊕ Kabel an ⊕ Klemmen angeschlossen sind.
- Überprüfen Sie die Tonabnehmeranschlüsse. Vergewissern Sie sich, daß die Zuleitungsdrähte korrekt angeschlossen sind.

- Kontrollera högtalaranslutningarna. Kontrollera att ⊖ sladdarna är anslutna till ⊖ anslutningarna och att ⊕ sladdarna är anslutna till ⊕ anslutningarna.
- Kontrollera pickupelementets anslutning. Kontrollera att anslutningskablarna är rätt anslutna.

Sollte sich ein Problem nicht beseitigen lassen, so notieren Sie Modell- und Seriennummer und alle die Garantielage betreffenden Daten, geben Sie eine genaue Beschreibung der vorliegenden Störung, und wenden Sie sich an ein autorisierte Akai-Kundendienststelle oder direkt an die Kundendienstabteilung (Service Department) der Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Om det fortfarande inte går att lösa problemet, skall du skriva ned modell- och serienumren samt alla tillhörande data beträffande garantitäckningen tillsammans med en klar beskrivning av problemet ifråga. Kontakta sedan den närmaste auktoriserade Akai serviceverkstaden eller serviceavdelningen hos Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Technische Daten

Audioteil

Nenn-Ausgangsleistung (2 Kanäle betrieben, 8 Ohm)	
20 Hz bis 20 kHz	20W x 2/0,08% (Klirrf.)
1 kHz	22W x 2/0,08% (Klirrf.)
Leistungsbandbreite	10 Hz bis 30 kHz
Fremdspannungsabstand	
PHONO	80 dB
TUNER	90 dB
Kanaltrennung (1 kHz)	55 dB
Lastimpedanz	
Lautsprecher	8 bis 16 Ohm
Kopfhörer	8 bis 32 Ohm
Eingangsempfindlichkeit	
PHONO	2,5 mV/47 kOhm
TUNER (Audio)	150 mV/47 kOhm
TAPE	150 mV/47 kOhm
TUNER 1 (Video)	150 mV/47 kOhm
V. Disc	150 mV/47 kOhm
VTR 1/2	150 mV/47 kOhm
Ausgangspegel	
TAPE REC	150 mV/weniger als 2 kOhm
PHONES	0 bis 100 mV
PRE-OUT	1V/weniger als 1 kOhm
PHONO RIAA-Abweichung	20 Hz bis 15 kHz ± 1 dB
Höchsteingangspegel	70 mV
Klangregelung	
Tiefen (BASS)	± 8 dB (100 Hz)
Höhen (TREBLE)	± 8 dB (10 kHz)

Videoteil

Eingangspegel/Impedanz	1 Vp-p/75 Ohm
Ausganspegel/Impedanz	1 Vp-P/in 75 Ohm
Frequenzgang	5 Hz bis 6 MHz ±1,5 dB
Übersprechen	Weniger als −45 dB/4,43 MHz
Eingebauter Monitor	4 Zoll, schwarzweiß kathodenstrahlröhre
Horizontale Auflösung	mehre als 250 Zeilen
Abtastfrequenz	625 Zeilen/50 Hz oder 525 Zeilen/60 Hz schaltbar
RF-Ausgang	UHF Kanäle 30 bis 39 einstellbar (ab Werk auf 34 eingestellt)
Stromversorgung	220V, 50 Hz 220/240V, 50/60 Hz
Abmessungen	440(B) x 100(H) x 330(T) mm
Gewicht	7,0 kg

Standardzubehör

Antennenkabel	1
A/V-Verbindungs kabel	3
Netzkabel	1

(bei manchen Modellen fest mit dem Gehäuse verhindem)

* Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Specifikationer

Audiodelen

Märkuteffekt (2 kanaler drivna in i 8 ohm)	
20 Hz till 20 kHz	20W x 2/0,08% (total harmonisk distorsion)
1 kHz	20W x 2/0,08% (total harmonisk distorsion)
Effektbandbredd	10 Hz till 30 kHz
Signalbrusförhållande	
PHONO	80 dB
TUNER	90 dB
Kanalseparation (1 kHz)	55 dB
Belastningsimpedans	
Högtalare	8 till 16 ohm
Hörtelefoner	8 till 32 ohm
Ingångskänslighet	
PHONO	2,5 mV/47 kohm
TUNER (audio)	150 mV/47 kohm
TAPE	150 mV/47 kohm
TUNER-1 (video)	150 mV/47 kohm
V. Disc	150 mV/47 kohm
VTR-1/2	150 mV/47 kohm
Utgångsnivå	
TAPE REC	150 mV/mindre än 2 kohm
PHONES	0 till 100 mV
PRE-OUT	1 V/mindre än 1 kohm
RIAA kurvavvikelse för skivspelare	20 Hz till 15 kHz ±1 dB
Max. ingångsnivå för skivspelare	70 mV
Klangfärgskontroll	
Bas	±8 dB (100 Hz)
Diskant	±8 dB (10 kHz)

Videodelen

Ingångsnivå/impedans	1 Vt-t/75 ohm
Utgångsnivå/impedans	1 Vt-t/in i 75 ohm
Frekvnsåtergivning	5 Hz till 6 MHz ±1,5 dB
Överhörning	Mindre än −45 dB/4,43 MHz
Inbygd TV monitor	4 tums monokromt katodstrålrär
Horisontal upplösningsförmåga	Mera än 250 linjer
Avsökningsfrekvens	625 linjer/50 Hz eller 525 linjer/60 Hz, omställbart
Radiofrekvensutgång	UHF kanal 30 till 39 justerbart (inställd på kanal 34 i fabriken)
Effektbehov	220V, 50 Hz 220/240V, 50/60 Hz
Yttermått	440(B) x 100(H) x 330(D) mm
Vikt	7,0 kg

Standard till behör

Antennkabel	1
Audio/video anslutningskablar	3
Nätsladd	1

(På vissa modeller kan nätsladden inte tas av.)

* Ur förbättringssyfte förbehålles rätt till ändringar av specifikationer och utförande utan föregående meddelande.



Gebruiksaanwijzing
Manual del usuario

WAARSCHUWING

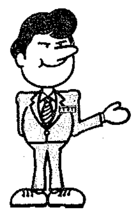
Dit toestel mag ter voorkoming van brand en elektrische schokken niet aan regen of vochtigheid blootgesteld worden.

Deze gebruiksaanwijzing is toepasbaar op de EO, EK en S modellen.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga este aparato ni a la lluvia ni a la humedad.

Este manual es aplicable a los modelos EO, EK, y S.



Waarschuwing

Advertencia

Benodigde netspanning

Netspanningen voor elektrische apparaten verschillen van gebied tot gebied.
Kontroleer derhalve of deze installatie overeenkomstig de in het te gebruiken gebied geldende netspanningen ingesteld is.
Raadpleeg een elektriciën in geval van twijfel.
220V, 50 Hz voor Europa, behalve Engeland
220V/240V, 50/60 Hz instelbaar, voor andere landen.

Spanningsomzetting

Modellen voor Duitsland zijn niet met deze voorziening uitgerust. Elk toestel is afhankelijk van de bestemming in de fabriek afgesteld. Als Uw toestel inkorrekt is afgesteld, volg dan de onderstaande aanwijzingen:

- Kontroleer of de netschakelaar (POWER) op OFF is gezet.
- Kontroleer of de stekker uit het stopkontakt is getrokken.
- Verschuif de spanningskeuzeschakelaar (AC INPUT) m.b.v. een schroevedraaier, zodat de markering zich boven de plaatselijke spanning bevindt.

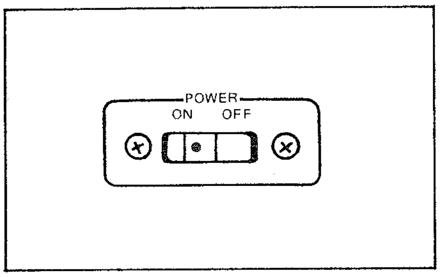
Requerimientos de corriente

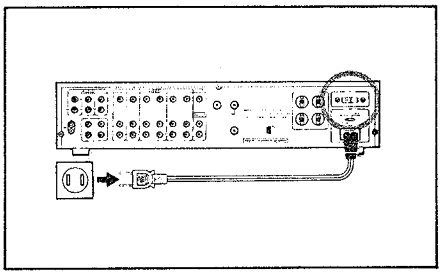
Los requerimientos de corriente para equipos eléctricos difieren de región en región.
Asegúrese de que su aparato se ajuste a los requerimientos de corriente de su región.
En caso de duda, consulte con un electricista calificado.
220V, 50 Hz para Europa excepto Gran Bretaña
220V/240V, 50/60 Hz commutable internamente para otros países.

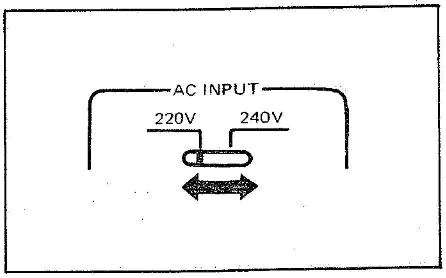
Conversión de voltaje

Los modelos para Alemania no están equipados con este facilidad. Cada unidad es preajustada en fábrica segun su destinación. Sin embargo, si la suya está ajustada incorrectamente, proceda como se indica abajo.

- Confirme que el interruptor de alimentación (POWER) esté desactivado (OFF).
- Confirme que el cable de alimentación esté desconectado.
- Mueva el selector AC INPUT con un destornillador, de manera que la marca esté debajo del voltaje de su área.







OPMERKING:
Het serienummerplaatje bevindt zich op het achterpaneel van het toestel.

NOTA:
La placa de identificación (placa del número de serie) está en la parte trasera de la unidad.

TV zendstandaards

Dit is een gedeelte van een lijst van zendsystemen in gebruik over de hele wereld. Als U Uw toestel in het buitenland hebt gekocht of als U naar een ander land emigreerd kan deze lijst een helpende hand bieden.

Land	Kleur	Systeem	Z/W	Hz	Spanningskeuzeschakelaar
Australië	PAL	B	CCIR	50	240/415
Oostenrijk	PAL	B	CCIR	50+DC	220/380
Bahrain	PAL	B	CCIR	50	220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400
België	PAL	B/G(H)	Belgisch	50	220/380
Brasilië	PAL-M	M	USA	50/60/DC	110/127/220
Canada	NTSC	M	USA	60	120/240
China	PAL	D	OIRT	50	220
Colombia	SECAM(V)	M	USA	60	110/220
Cuba	NTSC	M	USA	60	110/120/220/440
Egypte	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220
Finland	PAL	B/G	CCIR	50	220/230
Frankrijk	SECAM(V)	E/L	Frans	50	110/127/220/230
West-Duitsland	PAL	B/G	CCIR	50/DC	220/380
Oost-Duitsland	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220
Griekenland	SECAM	B/H	CCIR	50+DC	127/220
Hong Kong	PAL	I	Engels	50	200/346
Indonesië	PAL	B	CCIR	50	127/220
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380
Ierland	PAL	A/I	Engels	50	220/380
Israël	PAL	B/G	CCIR	50	230/400
Italië	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Japan	NTSC	M	USA	50+60	100/200
Jordanië	PAL	B	CCIR	50	220/380
Noord-Korea	SECAM	D	OIRT	60	100/200
Zuid-Korea	NTSC	M	USA	60	100
Koewait	PAL	B	CCIR	50	240/415
Maleisië	PAL	B	CCIR	50	230/400

Land	Kleur	Systeem	Z/W	Hz	Spanningskeuzeschakelaar
Mexico	NTSC	M	USA	60	110/220/120/208/127/220
Marokko	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Nederland	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Noorwegen	PAL	B/G	CCIR	50	230
Oman	PAL	B	USA	50	220
Pakistan	PAL	B	CCIR	50	230/400
Panama	NTSC	M	USA	60	115/230
Philipijnen	NTSC	M	USA	60	110/220
Polen	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Puerto Rico	NTSC	M	USA	60	120
Roemenië	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Senegal	SECAM(V)	K1	OIRT	50	127/220
Zuid-Afrika	PAL	I	Engels	50+DC	230/380
Spanje	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Soedan	PAL	B	CCIR	50	240
Sweden	PAL	B/G	CCIR	50+DC	127/220/380
Zwitserland	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Taiwan	NTSC	M	USA	60	110/200/220
Thailand	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Turkije	PAL	B	CCIR	50	220/380
UAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
Groot-Brittanië	PAL	I/A	Engels	50/240/415	
USA	NTSC	M	USA	60	120/240
Sovjet-Unie	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Venezuela	NTSC	M	USA	50+60	120/240
Yoegoslavië	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

OPMERKING:
De aanduiding "kleurensysteem" impliceert niet, dat deze service überhaupt gegeven wordt.

Voorzorgsmaatregelen

Wat je dient te weten om jezelf en de stereo tuner versterker Akai AV-U8 te beschermen.

Voorzichtig! Schokgevaar.

- Raak de stekker nooit met natte handen aan.
- Trek altijd aan de stekker en nooit aan het snoer.
- Laat de Akai AV-U8 alleen door een erkende reparateur repareren of demonteren. Onvakkundigheid kan leiden tot het aanraken van inwendige onderdelen, hetgeen in elektrische schokken kan resulteren.
- Voorkom dat kinderen voorwerpen, vooral metalen, in de Akai AV-U8 brengen.

Bescherming van de Akai AV-U8.

- Maak alleen gebruik van wisselstroom. Maak nooit gebruik van gelijkstroom.
- Kontroleer of het stroomverbruik van elk komponent de op het achterpaneel voorgeschreven waarde niet overschrijdt.
- Trek de stekker uit het stopkontakt en raadpleeg een dealer, indien de Akai AV-U8 in aanraking komt met water.
- Plaats de Akai AV-U8 in een goed geventileerde plek, niet in direkt zonlicht.
- Plaats de tuner/versterker niet in de buurt van verwarmingstoestellen, ter voorkoming van beschadiging van inwendige circuits en de behuizing.
- Vermijd het gebruik van insekticidesprays in de buurt van de Akai AV-U8. Dergelijke sprays kunnen de afwerking aantasten en kunnen plotseling tot ontbranding komen.
- Gebruik geen alkohol, verfverdunner of andere chemicaliën voor het reinigen van de Akai AV-U8 daar dergelijke stoffen de afwerking kunnen aantasten.
- Plaats de Akai AV-U8 op een stevige en solide ondergrond.

Lees deze gebruiksaanwijzing in zijn geheel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties van de Akai AV-U8.

Precauciones

Todo lo que debe conocer para protegerse Ud. y proteger el receptor estéreo Akai AV-U8.

Tenga cuidado! Ud. puede recibir una descarga eléctrica.

- No toque el enchufe con las manos húmedas.
- Desconecte el aparato tirando siempre del enchufe, nunca del cable.
- Permita únicamente a un profesional competente desarmar o reparar el Akai AV-U8. Una persona no autorizada puede tocar partes internas y recibir graves descargas eléctricas.
- No deje a los niños introducir objetos dentro del aparato, especialmente los metálicos.

Protejamos el Akai AV-U8

- Utilice únicamente fuentes domésticas de alimentación de CA. Nunca use fuentes de alimentación de CC.
- Asegúrese de que el consumo de corriente de cada componente no exceda el vataje especificado en el panel trasero.
- Si ha derramado agua sobre el Akai AV-U8, desconéctelo y llame a su servicio correspondiente.
- Asegúrese de que el Akai AV-U8 esté bien ventilado y que no esté expuesto al sol.
- Para evitar daños de las superficies externas y de los circuitos internos, consérvelo lejos del calor (calentadores, etc.)
- Evite el uso del insecticidas en aerosol cerca del Akai AV-U8. Puede dañarlo y prender fuego súbitamente.
- Para evitar daños en el acabado, nunca use alcohol, disolventes de pinturas u otros productos similares para su limpieza.
- Coloque siempre el aparato sobre una superficie plana y sólida.

Para disfrutar del Akai AV-U8 durante mucho tiempo, por favor lea cuidadosamente este manual.

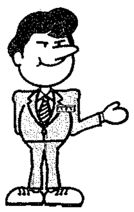
Normas par la emisión de TV

Esta es una lista parcial de los sistemas de emisión en uso en todo el mundo. Si U. adquiere equipos lejos de casa, o se traslada a otro país, esta guía le puede ser útil.

País	Color	Sistema	B/W	Hz.	Alimentación/voltaje
Australia	PAL	B	CCIR	50	240/415
Austria	PAL	B	CCIR	50+CC	220/380
Baharain	PAL	B	CCIR	50	220
Bangladesh	PAL	B	CCIR	50	230/400
Bélgica	PAL	B/G(H)	Bélg.	50	220/380
Brasil	PAL-M	M	EUA	50/60/CC	110/127/220
Canadá	NTSC	M	EUA	60	120/240
China	PAL	D	OIRT	50	220
Colombia	SECAM(V)	M	EUA	60	110/220
Cuba	NTSC	M	EUA	60	110/120/220/440
Egipto	SECAM(V)	B	OIRT	50	110/220
Finlandia	PAL	B/G	CCIR	50	220/230
Francia	SECAM(V)	E/L	Franc.	50	110/127/220/230
Alemania Oc.	PAL	B/G	CCIR	50/CC	220/380
Alemania Or.	SECAM(V)	B/G	OIRT	50	220
Grecia	SECAM	B/H	CCIR	50+CC	127/220
Hong Kong	PAL	I	Brit.	50	200/346
Indonesia	PAL	B	CCIR	50	127/220
Irak	SECAM(H)	B	CCIR	50	220/380
Irlanda, Rep.	PAL	A/I	Brit.	50	220/380
Israel	PAL	B/G	CCIR	50	230/400
Italia	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Japón	NTSC	M	EUA	50+60	100/200
Jordania	PAL	B	CCIR	50	220/380
Corea del N.	SECAM	D	OIRT	60	100/200
Corea del S.	NTSC	M	EUA	60	100
Kuwait	PAL	B	CCIR	50	240/415
Malasia	PAL	B	CCIR	50	230/400

País	Color	Sistema	B/W	Hz.	Alimentación/voltaje
Méjico	NTSC	M	EUA	60	110/220/120/208/127/220
Moroco	SECAM(V)	B	CCIR	50	115/127/200/220
Países bajos	PAL	B/G	CCIR	50	127/220
Nigeria	PAL	B	CCIR	50	230/400
Noruega	PAL	B/G	CCIR	50	230
Omán	PAL	B	EUA	50	220
Paquistán	PAL	B	CCIR	50	230/400
Panamá	NTSC	M	EUA	60	115/230
Fhilipinas	NTSC	M	EUA	60	110/220
Polonia	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	220/380
Portugal	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Puerto Rico	NTSC	M	EUA	60	120
Rumania	SECAM	D/K	OIRT	50	220/380
Senegal	SECAM(V)	Kl	OIRT	50	127/220
Sudáfrica	PAL	I	Brit.	50+DC	230/380
España	PAL	B/G	CCIR	50	127/220/380
Sudán	PAL	B	CCIR	50	240
Suecia	PAL	B/G	CCIR	50+CC	127/220/380
Suiza	PAL	B/G	CCIR	50	220/380
Taiwan	NTSC	M	EUA	60	110/200/220
Tailandia	PAL	B/M	CCIR	50	220/380
Turquía	PAL	B	CCIR	50	220/380
UAE	PAL	B/G	CCIR	50	220
Reino Unido	PAL	I/A	Brit.	50	240/415
EUA	NTSC	M	EUA	60	120/240
URSS	SECAM(V)	D/K	OIRT	50	127/220
Venezuela	NTSC	M	EUA	50+60	120/240
Yugoslavia	PAL	B/H	CCIR	50	220/380

NOTA:
La indicación del sistema de color adoptado no implica necesariamente service regular ni de ningún tipo.



Kenmerken

De Akai Audio-Video Stereo Versterker AV-U8 bestaat uit een krachtige stereo geïntegreerde hi-fi versterker met een uitgangsvermogen van 2 x 22W (bij 8 Ohm), een video/ audiokeuzeschakelaar en een 4" TV monitor. Deze installatie is uitgerust met een handig centraal bedieningspaneel die de basis van een audio en video systeem vormt.

- 2 videorecorders kunnen op elkaar aangesloten worden om cassettes te dupliceren (tape dubbing).
- Ingebouwde A 4" monochrome TV monitor met hoofdtelefoonaansluiting en volumeregelaar.
- Uitgerust met speciale aansluitingen voor videodiskplayer en TV tuner/adapter.
- Het DNR-systeem (Dynamic Noise Reduction = dynamische ruisonderdrukking) onderdrukt ruis en hoogfrekwentiegeluiden tijdens weergave van de cassette.
- Video-opnamekeuzeschakelaar om op eenvoudige wijze van videobronnen op te nemen.
- Het videodeel heeft linker en rechter audio ingang/ uitgangaansluitingen voor weergave of opname van stereo of tweetalige cassettes.
- Uitgerust met een speciale Ingangs- aansluiting voor TV monitor.
- Een ingebouwde signaalversterker om het zend signaal te versterken.
- Beeldregelaar voor de hoofdmonitor.
- Het stereo versterkersdeel levert een nominaal uitgangsvermogen van 2 x 22W (bij 8 Ohm).
- Lage- en hogetonenregelaars om de klankkleur naar eigen voorkeur in te stellen.
- PRE OUT (EXTERNE VERSTERKER) aansluitingen om aansluiting met een vermogenversterker mogelijk te maken.

Inhoudsopgave

Características

El amplificador estéreo de audio y video Akai AV-U8 combina un amplificador integrado estéreo de potencia y alta fidelidad de 22W x 2 de salida (a 8 ohms), un selector de video/ audio y un monitor de TV de 4". Este equipo tiene la utilidad de una consola central de control, la que conforma la base de un sistema de audio y video.

- 2 grabadores de videocassettes pueden ser conectados para efectuar grabaciones de cinta a cinta (copiado de cintas).
- Monitor de TV monocromo incorporado de 4", con toma para audífonos de monitoreo de sonido y control de volúmen.
- Equipado con tomas exclusivas para reproductor de videodiscos y sintonizador/adaptor de TV.
- DNR (reducción dinámica de ruido). Reduce el soplido y otros ruidos de alta frecuencia durante la reproducción de cintas.
- Selector de grabación de video, para una conveniente operación de grabación desde una fuente de video.
- La sección de video posee tomas de entrada y salida de audio derechas e izquierdas, dándole capacidad estéreo o bilingüe.
- Equipado con una exclusiva toma de salida de línea de monitor de TV.
- Amplificador de señales incorporado para amplificar las señales de emisión.
- Control de imágen para el monitor principal.
- Sección de amplificador estéreo de 22W x 2 de potencia de salida nominal (a 8 ohms).
- Controles de graves y agudos para ajustar el sonido a su gusto.
- Tomas para amplificador externo (PRE OUT/EXT AMP), que permiten la conexión de un amplificador estéreo de mayor potencia.

Tabla de contenidos



Bedieningsorganen
Controles

Funktieschakelaar (NR)
Voor het in- en uitschakelen van de Akai AV-U8.

Botón de funcionamiento (FUNCTION)
Para prender y apagar el Akai AV-U8.

Balansregelaar (BALANCE)
Voor instelling van de balans tussen het linker en rechter kanaal.

Control de BALANCE
Para ajustar el balance entre los niveles de derecha e izquierda.

Ruisonderdrukkingsschakelaar (DNR)
Om ruis te onderdrukken. Vooral effektief bij weergave van video cassette.
* Het ruisonderdrukkingssysteem (DNR) funktioneert alleen gedurende weergave.

Interruptor de reducción dinámica de ruido (DNR)
Empleado para reducir el soplido. Especialmente efectivo en la reproducción de cintas de video.
* El sistema de reducción dinámica de ruido es efectivo únicamente durante la reproducción.

Standenkeuzeschakelaar (MODE SELECTOR) [(links(CH 1), Stereo (ST/ MIX) rechts(CH 2)]
* Voor keuze van het gewenste geluidsspoor.

Interruptor selector de modeo (MODE SELECTOR/L (CH 1)/CH 1, ST/MIX, R (CH 2)/CH 2)
Le permite seleccionar el modo apropiado para escuchar.

VIDEO/AUDIO-schakelaar en indikator
Voor keuze van video of audio weergavebronnen.

Selector VIDEO/AUDIO e indicador
Para seleccionar la fuente de reproducción, video o audio.

Voor monitorkontrole

Para monitoreo

Helderheidsregelaar (BRIGHTNESS)
Voor het instellen van de helderheid van de ingebouwde TV-monitor.

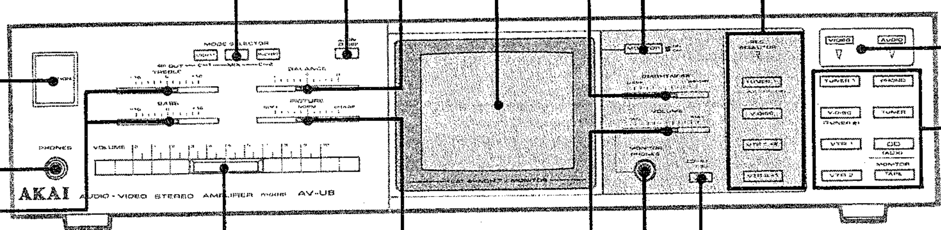
Control de brillo (BRIGHTNESS)
Para ajustar el brillo del monitor de TV incorporado.

MONITOR-schakelaar
Voor het inschakelen van de ingebouwde TV-monitor.

Botón MONITOR
Para encender el monitor de TV incorporado.

Video-opnametoetsen (REC SELECTOR)
Voor keuze van de video-opnamebron.

Botones de selección para grabación de video (REC SELECTOR)
Para seleccionar la fuente de video a grabar.



VOLUME-regelaar
Voor instelling van het volume.

Control de volúmen (VOLUME)
Para ajustar el nivel de volúmen.

Beeldregelaar (PICTURE)
Voor instelling van de beeldkwaliteit (scherpte) van de hoofdmonitor.
* Deze regelaar beïnvloed de beeldkwaliteit van de ingebouwde TV-monitor niet.

Control de imágen (PICTURE)
Para ajustar la calidad de imágen (definición) del monitor principal.
* Este control no afecta la calidad de imágen del monitor de TV incorporado.

Klankkleurregelaars
Voor instelling van de karakteristieken van de hoge en de lage tonen.

Controles de tono
Para ajustar las respuestas de bajos y agudos.

Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)
Voor het luisteren via een hoofdtelefoon.
* De luidsprekers worden automatisch uitgeschakeld, wanneer een hoofdtelefoon op deze aansluiting wordt aangesloten.

Toma para audífonos (PHONES)
Para escuchar con audífonos.
* Cuando los audífonos son conectados, se corta automáticamente el sonido de los altavoces.

50/60-schakelaar (INT MONI) en indikator
Voor het kiezen van het aantal aftastlijnen op de ingebouwde TV-monitor. Zie hiervoor pagina 64.

Selector 50/60 (INT MONI) e indicador
Para seleccionar el número de líneas de barrido del monitor de TV incorporado. Refiérase a la página 64.

Monitor-hoofdtelefoonaansluiting (MONITOR PHONES)
Voor het beluisteren van het geluid behorend bij het beeld van de ingebouwde TV-monitor, wanneer de hoofdmonitor op een andere bron is afgestemd.

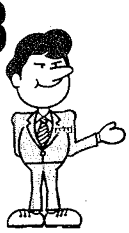
Toma para audífonos del monitor (MONITOR PHONES)
Para escuchar el sonido que acompaña a la imágen del monitor de TV incorporado, cuando el monitor principal está sintonizado a otra fuente.

Volumeregelaar voor de monitor-hoofdtelefoon (MONITOR PHONE VOLUME)
Voor instelling van de monitor-hoofdtelefoon.

Control de volúmen de los audífonos del monitor (MONITOR PHONES VOLUME)
Para ajustar el nivel de volúmen de los audífonos del monitor.

Ingangs schakelaars
Voor keuze van de weergave-bron

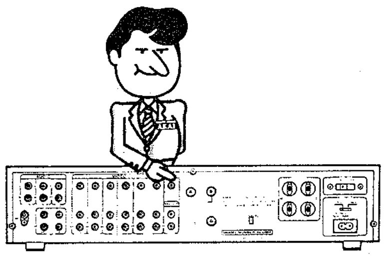
Selector de entrada
Para seleccionar la fuente de reproducción.



Basisaansluitingen van de Akai AV-U8 naar het
Conexión básica del Akai AV-U8 a su televisor y

Als een monitor-TV of televisietoestel met antenne en speciale VIDEO en AUDIO -ingangen, zie "Aansluitingen voor het video-deel" (blz 58).

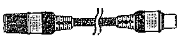
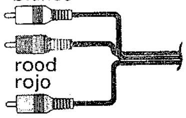
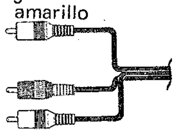
OPMERKING
Aansluiting voor het videodeel
- Als u al een video-cassetterecorder op de TV heeft aangesloten, verbreek dan de verbinding van de antennekabel en de videokabel voordat u begint.



Si Ud. está usando un monitor de TV o un televisor con tomas para antena y también otras exclusivas para VIDEO y entrada de audio (AUDIO INPUT), refiérase a "Conexiones de la sección de video" (página 58).

NOTA
Conexión de la sección de video
- Si Ud. ya tiene un grabador de videocassettes conectado a su televisor, desconecte el cable de antena y el cable de conexión de video antes de comenzar.

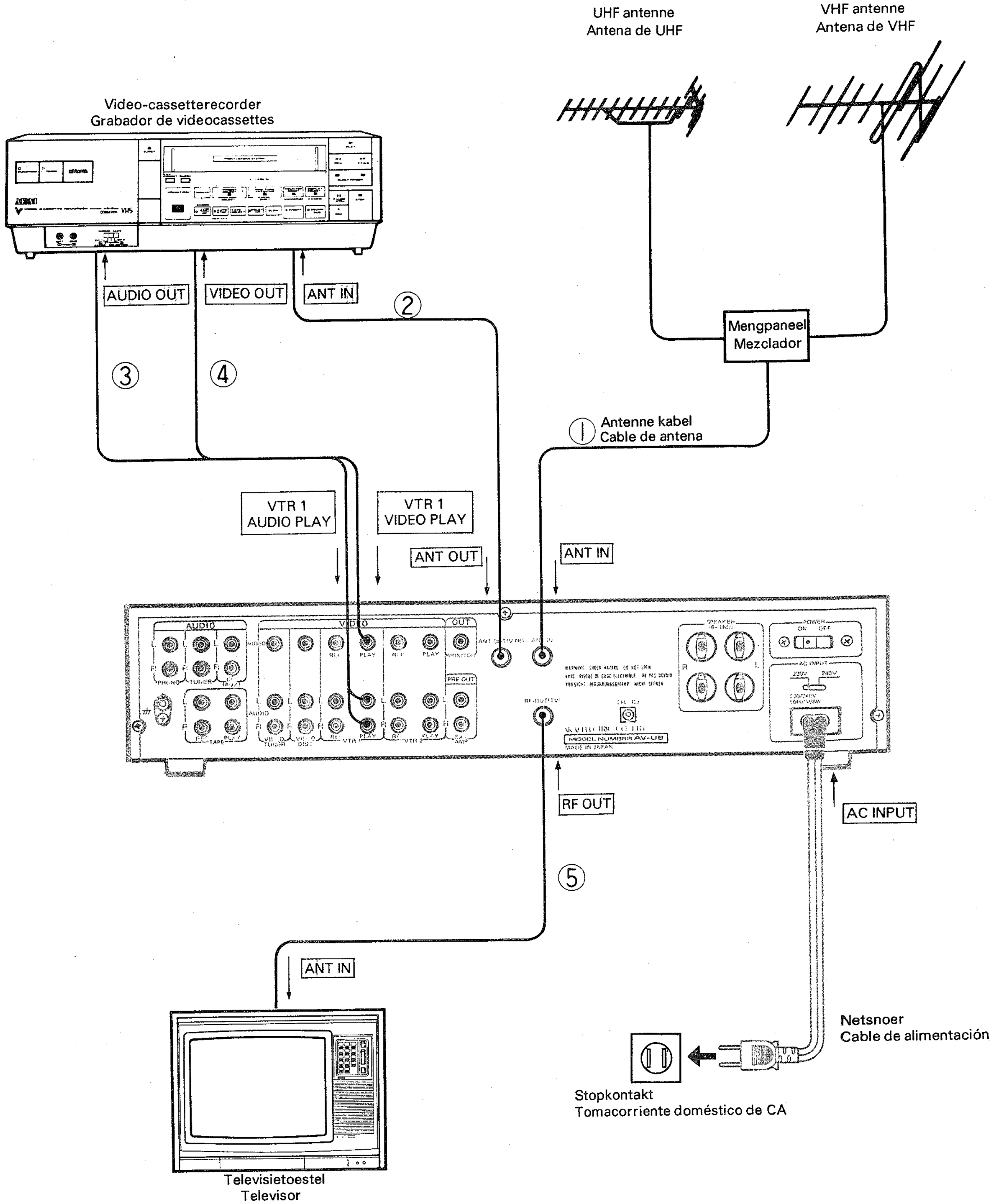
Aansluiten
Cómo conectar

Kabel Cable/Cable de conección	Aansluting Conexión	Verbindingskabels Cables de conexión
① Antennekabel Cable de antena	Antennekabel: Verbind met de antenneingangsaansluiting (ANT IN) van de Akai AV-U8. (Als de kabel al aangesloten is met de TV of video- cassetterecorder, verbreek dan eerst de verbinding.) Cable de antena: Conéctelo a la terminal ANT. IN del Akai AV-U8. (si está conectado a su televisor o a su grabador de videocassettes, desconéctelo primero).	Verkrijg baar bij uw audio en video dealer Disponible en su distribuidor de articulos de audio y video.
② 	Verbind de antenne-uitgangsaansluiting [ANT. OUT (VTR)] van de Akai AV-U8 met de antenne- ingangsaansluiting (ANT. IN) van de video- cassetterecorder. Conecte la terminal [ANT. OUT (VTR)] del Akai AV-U8 con la terminal de entrada de antena (ANT. IN) del grabador de videocassettes.	Video-cassetterecorder standaardtoebehoren of verkrijgbaar bij uw video-dealer. (antenne kabel met IEC stekker). Accesorio estándar del grabador de videocassettes, o disponible en el mercado (cable de antena con plug IEC).
③ Wit blanco, rood rojo 	Verbind de audio- weergaveaansluiting (VTR 1 AUDIO PLAY) van de Akai AV-U8 met de audio- uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) van de video- cassetterecorder. Als de gebruikte video-cassetterecorder van een conventioneel (mono) type is, verbind dan de audio- uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) met de audio-weergaveaansluiting [(VTR 1) AUDIO PLAY] van het linker kanaal van de Akai AV-U8. (Zet de standenkeuzeschakelaar op L (CH 1) bij weergave van de VCR). Conecte las tomas VTR 1 AUDIO PLAY del Akai AV-U8 con las tomas de salida de audio (AUDIO OUT) del grabador de videocassettes. Si el grabador de videocassettes que Ud. está usando es de tipo convencional (monoaural), conecte su toma de salida de audio (AUDIO OUT) a la toma (VTR 1) AUDIO PLAY del canal izquierdo (L) del Akai AV-U8, y ponga el selector de modo en L (CH 1) cuando reproduzca un videocassette.	Audio pinstekkersnoeren (wit en rood) standaardtoebehoren van de VCR. Cables de audio con plug PIN; accesorio estándar del grabador de videocassettes. (blanco y rojo).
④ geel amarillo 	Verbind de video- weergaveaansluiting VTR 1 VIDEO PLAY van de Akai AV-U8 met de video- uitgangsaansluiting VIDEO OUT van de video- cassetterecorder. Conecte la toma VTR 1 VIDEO PLAY del Akai AV-U8 a la toma de salida de video (VIDEO OUT) del grabador de videocassettes.	Video pinstekkersnoeren standaartoebehoren (geel). Cables de video con plug PIN; accesorio estándar (amarillos)
⑤  zwart negro	Verbind de radiofrekwentieuitgang [RF OUT (TV)] van de Akai AV-U8 en de antenne- ingangsaansluiting (TV ANT IN) van het televisietoestel. Conecte la terminal RF OUT (TV) del Akai AV-U8 a la terminal de entrada de antena (ANT IN) del televisor.	Antennekabel (VY-15 of VY-19) standaardtoebehoren (zwart). Cable de antena (VY-15 o VY-19); accesorio estándar (negro).

OPMERKING:
Gebruik een apart verkrijgbare adapter DR-110P voor VCR's met Din-type aansluiting.
Gebruik een apart verkrijgbare adapter JP-RB3 voor VCR's met BNC-type aansluiting.
Gebruik een apart verkrijgbare adapter JP-RM3 voor VCR's met een M type aansluiting.

NOTA:
Para grabadores de videocassettes con tomas tipo DIN, use el adaptor DR-110P (accesorio opcional).
Para grabadores de videocassettes con tomas tipo BNC, use el adaptor JP-RB3 (accesorio opcional).
Para grabadores de videocassettes con tomas tipo M, use el adaptor JP-RM3 (accesorio opcional).

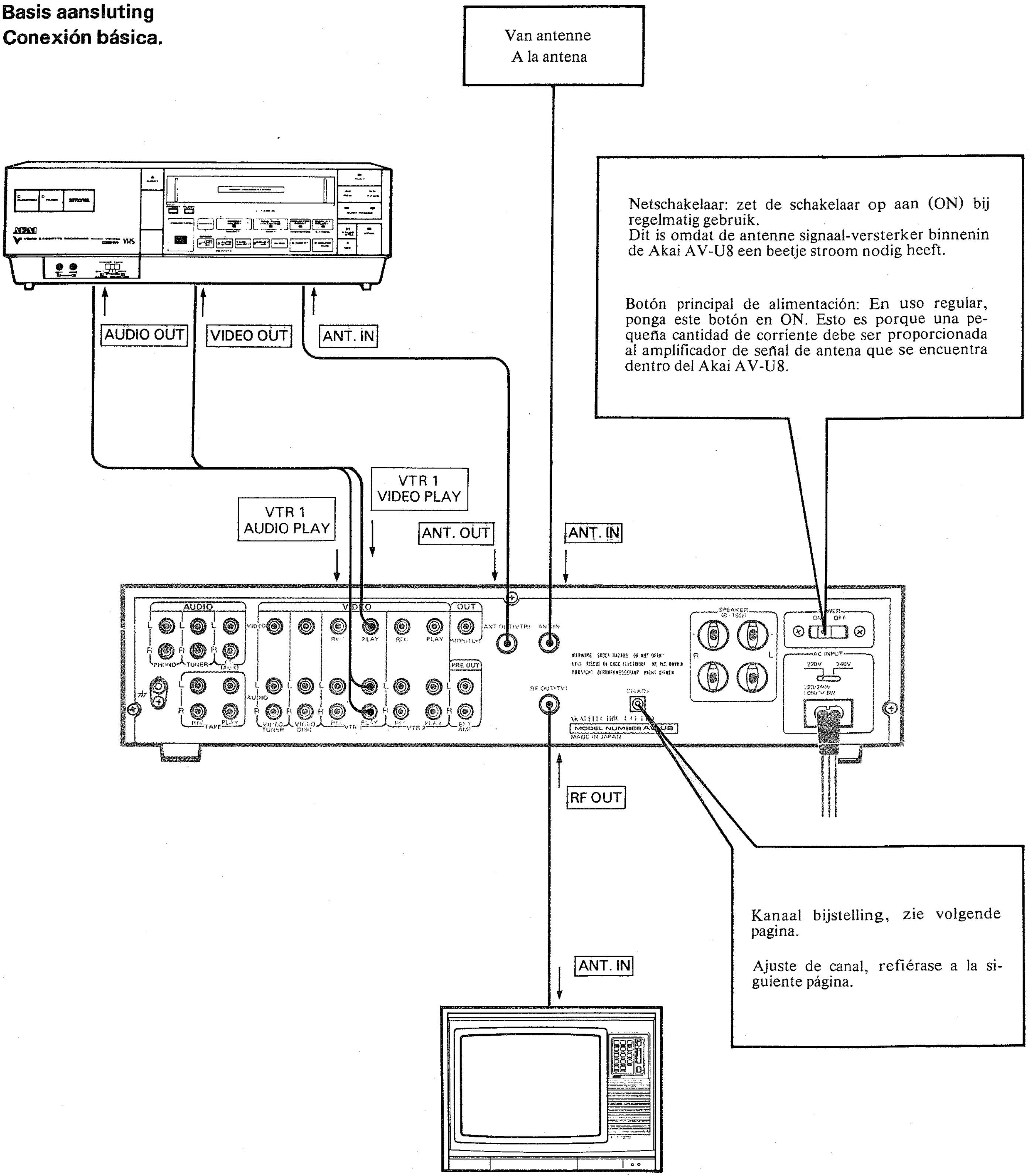
televisietoestel en video-cassetterecorder
a su grabador de videocassettes





Een kijkje aan het achterpaneel van de Akai AV-U8
Demos un vistazo a la parte trasera del Akai AV-U8

Basis aansluting
Conexión básica.



Kanaal instelling

De Akai AV-U8 maakt het mogelijk om op een kanaal in te stellen en een perfect scherp beeld te krijgen op uw televisietoestel, ongeacht het aantal VCR's dat is aangesloten.
Als u van te voren uw huis TV heeft ingesteld op uw VCR videokanaal, dient de TV nog te worden ingesteld op het videokanaal voor de Akai AV-U8.

Voordat je begint:
Kontroleer of alle aansluitingen korrekt tot stand zijn gebracht.

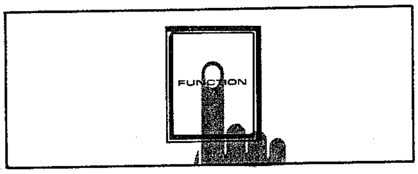
Ajuste de canal.

El Akai AV-U8 le permite efectuar ajuste de canal, obteniendo una imágen perfectamente clara en su televisor, sin importar cuántos grabadores de videocassettes le sean conectados.
Si Ud. ha ajustado previamente su televisor al canal de video de su grabador de videocassettes, aún así debe ajustar el televisor al canal de video para el Akai AV-U8. El procedimiento es esencialmente el mismo.

Antes de comenzar:
Asegúrese de que todas las conexiones estén correctas.

Schakel de netspanning van de TV, VCR en AV-U8 in.

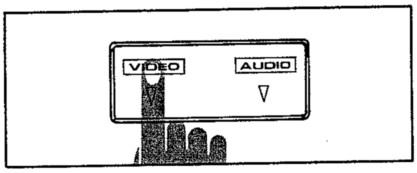
1



Encienda el televisor, el grabador de videocassettes y el AV-U8.

Zet de AUDIO/VIDEO-schakelaar van de Akai AV-U8 op VIDEO.

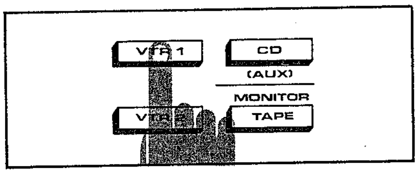
2



Ponga el selector AUDIO/VIDEO del Akai AV-U8 en VIDEO.

Druk de VTR 1 toets van de Akai AV-U8 in (Metalen deel).

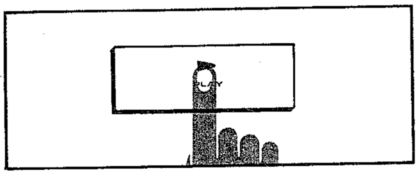
3



Presione el botón VTR 1 del Akai AV-U8 (Sección plateada).

Leg een tape in de VCR en start de weergave.

4

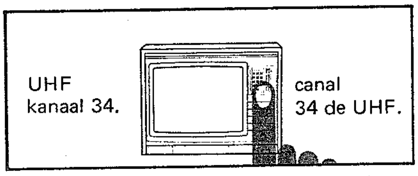


Inserte un cassette en el grabador de videocassettes y comience la reproducción.

Om de weergave op het televisietoestel te ontvangen:
Stel de TV in op UHF kanaal 34.

Als het beeld scherp ontvangen wordt, is er geen bijstelling nodig. Als het beeld niet scherp is (gestoord door TV uitzendingen):

5

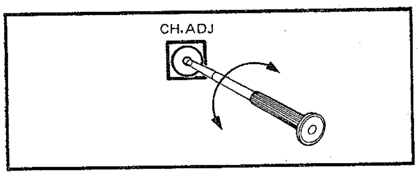


Para recibir la reproducción en su televisor:
Ponga el televisor en el canal 34 de UHF.

Si la imágen es recibida claramente, no es necesario ningún otro ajuste. Si no lo es (si, por ejemplo, se produce superposición de emisiones de TV):

Stel de UHF kanaal schakelaar in op een hoger of lager station tussen kanaal 30 en 39, totdat er geen beeld meer is. Stel daarna met een schroevendraaier de kanaalbijstelknop (CH. ADJ) van het achterpaneel van de Akai AV-U8 in dezelfde richting bij als de kanaal schakelaar van de TV (naar hoog of laag dus) totdat de VCR ontvangst helder is.

6



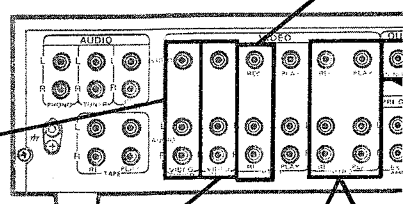
Mueva el selector de canales de UHF hacia una estación más alta o más baja entre los canales 30 y 39, hasta que la pantalla quede libre de imágen. Luego, usando un destornillador, mueva el ajustador de canal (CH. ADJ) que se encuentra en la parte trasera del Akai AV-U8 en la misma dirección que el selector de canales del televisor (es decir, hacia arriba o hacia abajo), hasta que la recepción de VTR sea clara.

OPMERKING:
* Deze handeling dient uitgevoerd te worden terwijl de automatische fijnafstemming of automatische frekwentieregelingschakelaar van de TV is uitgeschakeld. Schakel de funktie weer aan als de bijstelling gedaan is.

NOTA:
* Esta operación debe ser llevada a cabo con el interruptor de control automático de frecuencia (AFC o AFT) de su televisor apagado. Enciéndalo nuevamente cuando el ajuste haya sido completado.



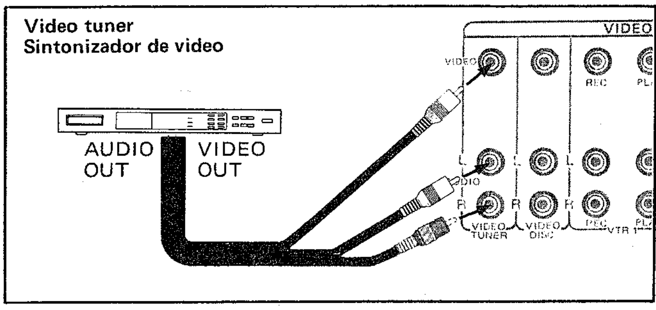
Andere aansluitingen voor het videodeel
Conexiones adicionales de la sección de video



■ LOSSE OF ON AFKANKELIJKE VIDEO TUNER

VIDEO: Sluit de video-uitgangsaansluiting (VIDEO OUT) van de tuner aan op de video ingangsaansluiting [VIDEO TUNER VIDEO (geel)] van de Akai AV-U8.

AUDIO: Sluit de audio-uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) van de tuner aan op de video-ingangsaansluiting [VIDEO TUNER AUDIO (wit en rood)] van de Akai AV-U8.



■ SINTONIZADOR DE VIDEO ADICIONAL O INDEPENDIENTE

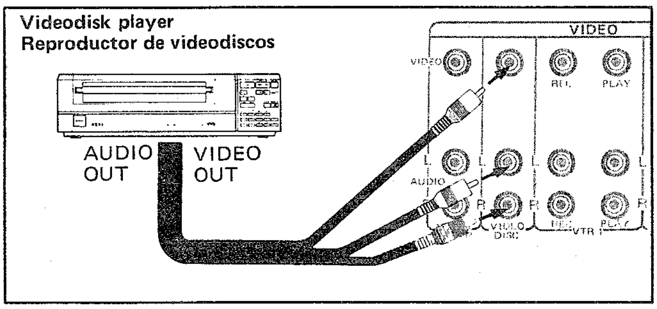
VIDEO: Conecte la toma de salida de video (VIDEO OUT) del sintonizador con la toma VIDEO TUNER VIDEO del Akai AV-U8 (amarilla).

AUDIO: Conecte las tomas de salida de audio (AUDIO OUT) del sintonizador con las tomas VIDEO TUNER AUDIO del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

■ VIDEODISK PLAYER

VIDEO: Sluit de video-uitgangsaansluiting (VIDEO OUT) van de videodisk aan op de video-ingangsaansluiting [VIDEO DISC VIDEO (geel)] van de Akai AV-U8.

AUDIO: Sluit de audio-uitgangsaansluiting (VIDEO OUT) van de videodisk aan op de audio-ingangsaansluiting [VIDEO DISC AUDIO (wit en rood)] van de Akai AV-U8.



■ REPRODUCTOR DE VIDEODISCOS

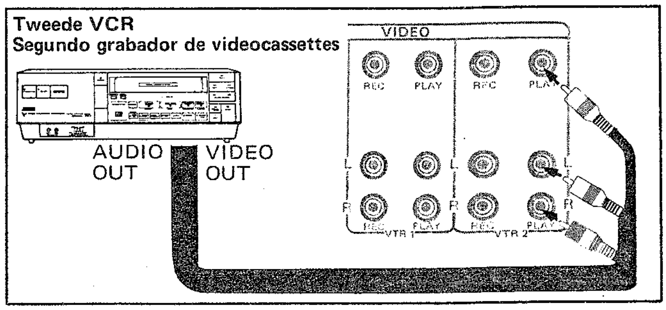
VIDEO: Conecte la toma de salida de video (VIDEO OUT) del reproductor con la toma VIDEO DISC VIDEO del Akai AV-U8 (amarilla).

AUDIO: Conecte las tomas de salida de audio del reproductor (AUDIO OUT) con las tomas VIDEO DISC AUDIO del Akai AV-U8 (una blanca y un roja).

■ TWEEDE VCR

VIDEO: Sluit de video-uitgangsaansluiting (VIDEO OUT) van de VCR aan op de video-weergaveaansluiting [VCR 2 VIDEO PLAY (geel)] van de Akai AV-U8.

AUDIO: Sluit de audio-uitgangsaansluiting (AUDIO OUT) van de VCR aan op de audio-weergaveaansluiting [VCR 2 AUDIO PLAY (geel)] van de Akai AV-U8.



■ SEGUNDO GRABADOR DE VIDEOCASSETTES

VIDEO: Conecte la toma de salida de video (VIDEO OUT) del grabador de videocassettes con la toma VTR 2 VIDEO PLAY del Akai AV-U8 (amarilla).

AUDIO: Conecte las tomas de salida de audio (AUDIO OUT) del grabador de videocassettes con las tomas VTR 2 AUDIO PLAY del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

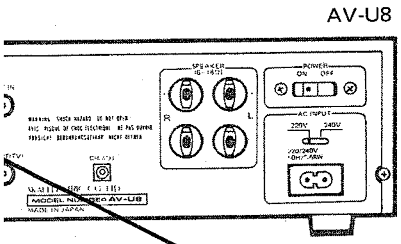
Voor het aansluiten:

- Schakel de netspanning van alle komponenten uit.
- Breng alle aansluitingen stevig tot stand.
- Sluit altijd linker aansluitingen aan op links en rechter op rechts.

Antes de conectar:

- Apague todos los componentes.
- Conecte todo seguramente.
- Conecte siempre las tomas IZQUIERDAS (L) con las IZQUIERDAS y las DERECHAS (R) con las DERECHAS.

- Gebruik deze aansluitingen voor tape-dubbing van VCR 2 naar VCR 1 of bij speciale aansluitingen P. 69.
- Use estas tomas cuando esté copiando del VTR 1 al VTR 2 o para conexiones especiales (pag. 69).

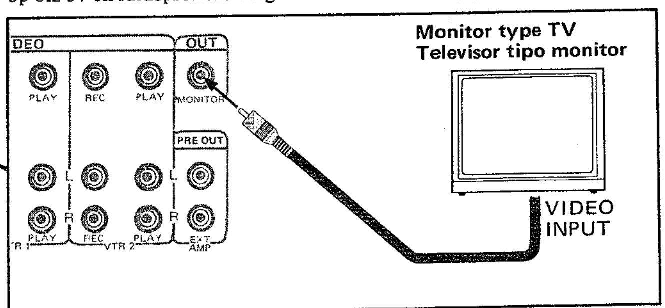


■ MONITOR TYPE TV OF EEN TOEGEVOEGDE TV

Toegevoegde monitor TV: Sluit de video-ingangsaansluiting (INPUT) van de monitor aan op de monitor-uitgangsaansluiting [MONITOR (geel)] van de Akai AV-U8.
Televisie met video ingang: De beeldkwaliteit van uw huis TV kan verbeterd worden als deze is uitgerust met een video ingang:
In dat geval, als u reeds uw TV heeft aangesloten volgens de instrukties op blz 53:

1. Verbreek de verbinding tussen de radiofrekwentie-uitgang (RF OUT) van de Akai AV-U8 en de antenne klem van de TV.
2. Sluit de video-ingangsaansluiting (VIDEO INPUT) van de TV aan op de monitor-uitgangsaansluiting (MONITOR OUT) van de AV-U8.

OPMERKING:
Als de gebruikte monitor type TV niet is uitgerust met een tuner of luidspreker, sluit dan een onafhankelijke tuner volgens de instrukties op blz 57 en luidsprekers volgens de instrukties op pagina 60 aan.



■ TELEVISOR TIPO MONITOR O TELEVISOR ADICIONAL

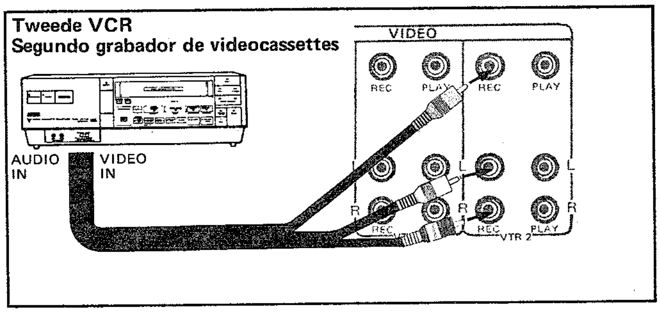
Monitor de TV adicional: Conecte la toma de entrada de video (VIDEO INPUT) del monitor con la toma MONITOR del Akai AV-U8 (amarilla).
Televisor común con toma de entrada para video: La calidad de imágen de su televisor puede ser mejorada si está equipado con una toma de entrada de video.
En ese caso, si Ud. ya ha conectado su televisor siguiendo las instrucciones de la página 53:

1. Desconecte la toma RF OUT del Akai AV-U8 y la terminal de antena del televisor.
2. Conecte la toma de entrada de video (VIDEO INPUT) del televisor con la toma MONITOR OUT del Akai AV-U8.

NOTA:
Si el monitor de TV que Ud. está usando no está equipado con sintonizador o altavoz, conecte un sintonizador independiente siguiendo las instrucciones en la página 57 y conecte altavoces según las instrucciones en la página 60.

Voor het kopiëren van cassettes (tape dubbing) van VCR 1 naar VCR 2 of van een video disk

Maak ook de volgende aansluitingen.
VIDEO: Sluit de video-ingangsaansluiting (VIDEO IN) van de VCR aan op de video-opnameaansluiting [VTR 2 VIDEO REC (geel)] van de Akai AV-U8.
AUDIO: Sluit de audio-ingangsaansluiting (AUDIO IN) van de VCR aan op de audio-opnameaansluiting [VTR 2 AUDIO REC (wit en rood)] van de Akai AV-U8.

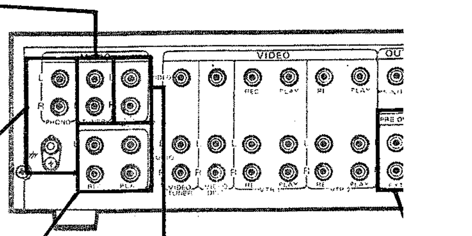


Para copiado de cintas de un grabador de videocassettes (VTR 1) al otro (VTR 2) o desde un VIDEODISCO

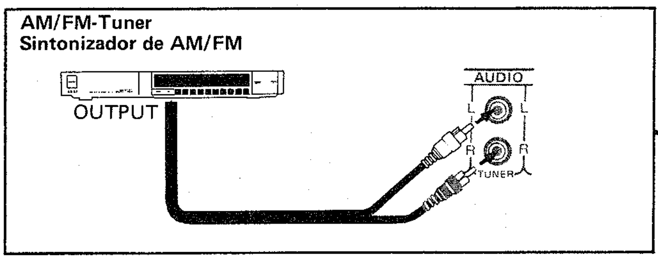
Efectúe también las siguientes conexiones.
VIDEO: Conecte la toma de entrada de video (VIDEO IN) del grabador de videocassettes con la toma VTR 2 VIDEO REC del Akai AV-U8 (amarilla).
AUDIO: Conecte las tomas de entrada de audio (AUDIO IN) del grabador de videocassettes con las tomas VTR 2 AUDIO REC del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).



Aansluitingen voor het audiodeel
Conexiones de la sección de audio

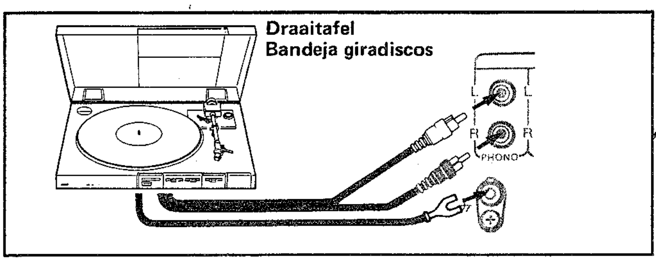


■ AM/FM-TUNER
Sluit de uitgangskabel van de tuner aan op de TUNER aansluiting (wit en rood) van de Akai AV-U8.



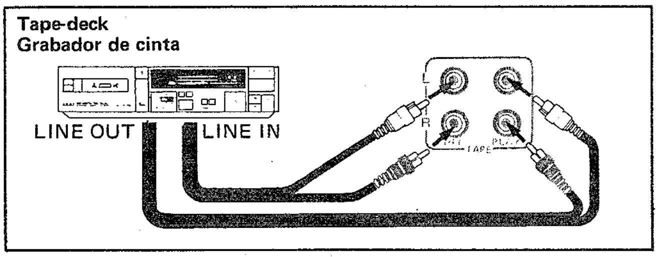
■ SINTONIZADOR DE AM/FM
Conecte el cable de salida del siontonizador con las tomas **TUNER** del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).

■ DRAAITAFEL
Sluit het uitgangssnoer van de draaitafel aan op de hoofdtelefoonaansluiting (PHONO) (wit en rood) van de Akai AV-U8 en verbind het aardesnoer met de aardeklem (⏚).
* Verbind het aardesnoer zorgvuldig met de aardeklem (⏚).

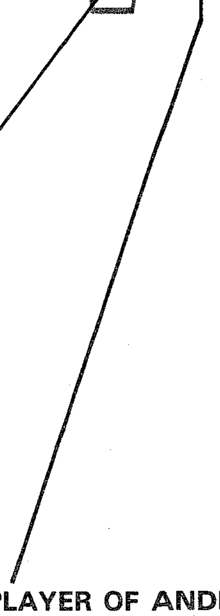


■ BANDEJA GIRADISCOS
Conecte el cable de salida de la bandeja giradiscos Akai con las tomas PHONO del Akai AV-U8 (una blanca y otra roja) y su cable a tierra con la terminal de tierra (⏚).
* Conecte el cable a tierra firmemente con la terminal de tierra (⏚).

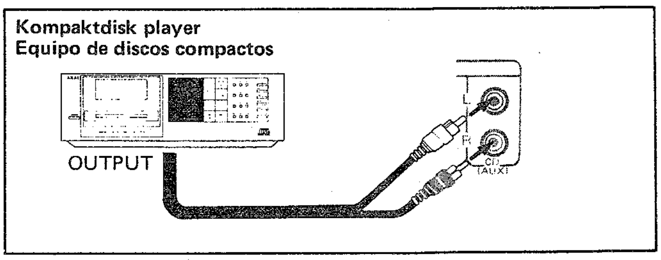
■ TAPE-DECK
Sluit de lijnuitgangsaansluiting (LINE OUT) van uw cassettedeck of tapedeck aan op de weergave-aansluiting (TAPE PLAY) (wit en rood van de Akai AV-U8).
Sluit de lijnuitgangsaansluiting (LINE OUT) van uw cassettedeck of tapedeck aan op de weergave-aansluiting (TAPE PLAY) (wit en rood) van de Akai AV-U8.



■ GRABADOR DE CINTA
Conecte las tomas de entrada de línea (LINE IN) de su grabador de cassettes o grabador de cinta abierta con las tomas TAPE REC del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).
Conecte las tomas de salida de línea (LINE OUT) de su grabador de cassettes o grabador de cinta abierta con las tomas TAPE PLAY del Akai AV-U8 (una blanca y una roja).



■ KOMPAKTDISK PLAYER OF ANDER KOMPONENT
De uitgangsaansluitingen CD (AUX) van de AV-U8 zijn de ingangsaansluitingen voor komponenten als een kompaktdisk player, losse tape deck enz.



■ EQUIPO DE DISCOS COMPACTOS U OTROS COMPONENTES
Las tomas CD (AUX) del Akai AV-U8 son tomas de entrada para componentes tales como un reproductor de discos compactos, un grabador de cassettes adicional, etc.

Voor het aansluiten

Schakel de netspanning van alle komponenten uit alvorens de aansluitingen tot stand te brengen.

- Zorg ervoor dat u de witte pinstekkers met de linker (witte) aansluitingen verbindt en de rode pinstekkers met de rechter (rode) aansluitingen.
- Breng alle aansluitingen stevig tot stand.
- De rode luidsprekerklemmen (SPEAKER) van de Akai AV-U8 en de rode klemmen van het luidsprekersysteem zijn ⊕ en de zwarte klemmen zijn ⊖ .
- Breng de aansluitingen tot stand en verbreek de aansluitingen door de stekkers, niet de snoeren, vast te houden; Dit om beschadigingen te voorkomen.

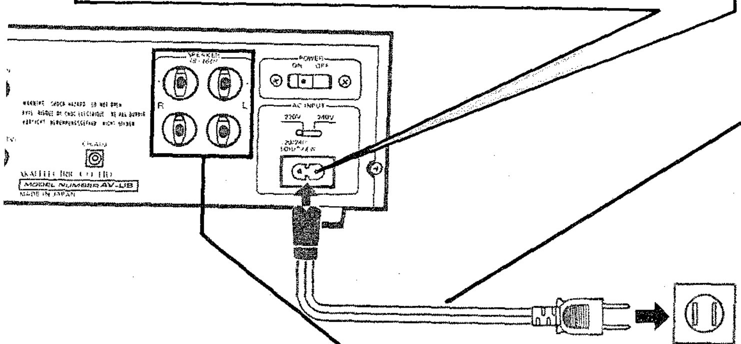
Antes de conectar

Apague todos los componentes antes de conectar.

- Asegúrese de conectar los plugs PIN blancos con las tomas izquierdas (blancas), y los plugs PIN rojos con las tomas derechas (rojas).
- Conecte todo seguramente.
- Recerde que las terminales SPEAKER rojas del Akai AV-U8 y las terminales rojas del sistema de bandeja giradiscos son ⊕ y las terminales negras son ⊖ .
- Para evitar dañar los cables, Conecte y desconecte tomando del plug, y no del cable.

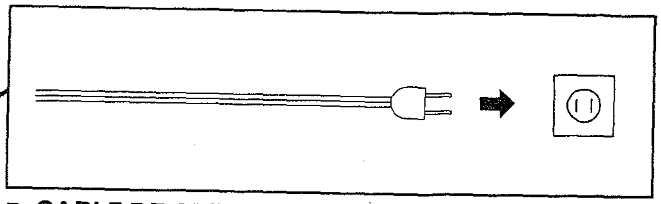
OPMERKING:
Het geïllustreerde netsnoer is voor alle behalve de West-Duitse modellen. Het West-Duitse model heeft een permanent aangesloten netsnoer.

NOTA:
El cable de alimentación ilustrado es para todos los modelos excepto el de Alemania Occidental, el que posee cable de alimentación incorporado.



▪ NETSNOER

Sluit dit snoer aan op een gewoon stopkontakt. Sluit de AV-U8 niet aan op een audio-timer, om dat de signaalversterker in de AV-U8 dan afgesloten wordt. Sluit ook alle andere netsnoeren op de juiste manier aan.



▪ CABLE DE ALIMENTACION

Conecte este cable a un tomacorriente de corriente alterna. No conecte el AV-U8 a un programador de audio (Timer), pues esto desconectaría al amplificador de señales en el interior de aquél. Asegúrese de conectar también los cables de alimentación de los demás componentes.

▪ Luidsprekerklemmen (SPEAKER)

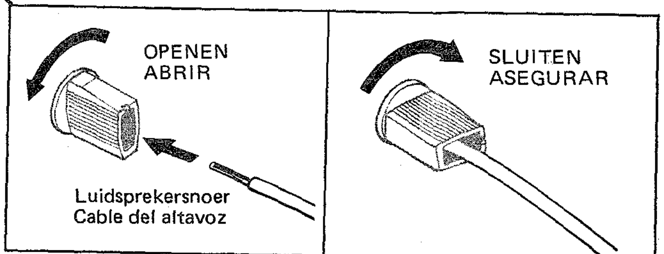
Breng de aansluitingen als volgt tot stand:
de ⊕ kabels op de ⊕ klemmen;
de ⊖ kabels op de ⊖ klemmen;
de linker luispreker op de linker (L) klemmen;
de rechter luidspreker op de rechter (R) klemmen.

Aansluiting van de luidsprekers

1. Verwijder ongeveer 1 cm isolatie aan het eind van de luidsprekerkabel.
2. Open de klem door deze linksom te draaien en steek de kabel in de klem.
3. Sluit de klem door deze rechtsom te draaien.
4. Trek zachtjes aan de kabel om er zeker van te zijn dat deze stevig vast zit.

* Zorg ervoor dat de plus en min en linker en rechter aansluitingen op de korrekte manier worden aangesloten. Als de plus en min klemmen zijn verwisseld. kan dit in vervorming resulteren.

- **De luidsprekerimpedantie**
  Gebruik luidsprekers met een impedantie van 8 tot 16 Ohm.
  Zie de markering aan de achterkant van de luidsprekers.



▪ TERMINALES DE ALTAVOCES (SPEAKER)

Asegúrese de conectar:
Cables ⊕ con terminales ⊕ ;
Cables ⊖ con terminales ⊖ ;
El altavoz izquierdo con las terminales izquierdas (L); y el altavoz derecho con las terminales derechas (R).

Cómo conectar los altavoces

1. Separe 1 cm. de la cubierta vinílica del extremo del cable del altavoz.
2. Abra la terminal giràndola verticalmente, e inserte el cable en la misma.
3. Gire la terminal en el sentido de las agujas del reloj, para cerrarla.
4. Tire del cable suavemente para asegurarse de que está firme.

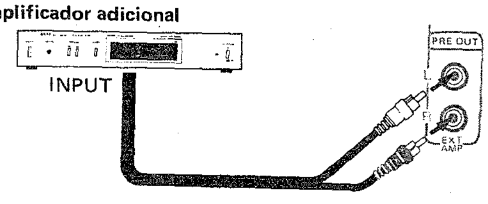
* Asegúrese de que las conexiones concuerden. (⊕ y ⊖ , izquierda y derecha). Si las terminales ⊕ y ⊖ están invertidas, se obtendrá un sonido pobre.

- **Acerca de la impedancia del altavoz**
  Use altavoces de 8 a 16 ohms de impedancia.
  Refiérase a las marcaciones en el panel trasero de los altavoces.

▪ LOSSE VERSTERKER

De uitgangsaansluitingen PRE OUT (ext verst) zijn uitgangen om verbindingen met een vemogen versterker tot stand te brengen. Als alle komponenten aangesloten zijn op de Akai AV-U8, de balans, het volume en de klankkleurregelaars van de Akai AV-U8 funktioneren als de centrale regelaars voor beide versterkers. De Akai AV-U8 funktioneert als een voorversterker (PRE AMP) en de tweede versterker als een eindversterker (POWER AMP).

Losse versterker
Amplificador adicional

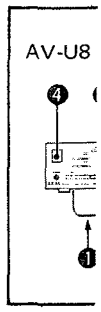


▪ AMPLIFICADOR ADICIONAL

Las tomas PRE OUT (EXT AMP) del Akai AV-U8 son tomas de salida para conectar un amplificador adicional, cuando se requiere mayor nivel de salida. Cuando todos los componentes están conectados al Akai AV-U8, los controles de balance, volúmen y tono del Akai AV-U8 se convierten en el punto de control para ambos amplificadores, y el Akai AV-U8 funciona como preamplificador, mientras que el segundo amplificador funciona como amplifficador de potencia.



Een kijkje bij de verschillende ingangen
Probemos las diferentes fuentes de entrada



Weergave
Reproducción

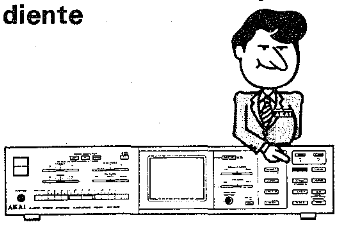
Stap 1 Paso

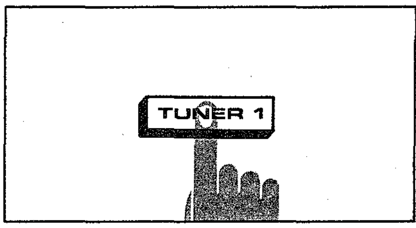
Kies de ingangsbron.
Seleccione la fuente de entrada

Stap 2 Paso

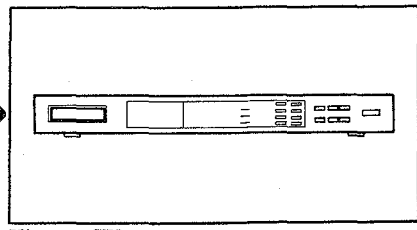
Begin met de weergave.
Reproduzca desde el componente

Onafhankelijke tuner
Sintonizador independiente



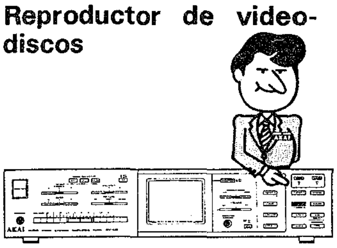


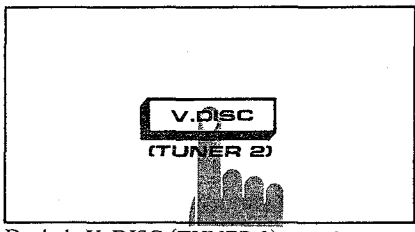
Druk de TUNER 1 toets in.
Oprima el botón TUNER 1



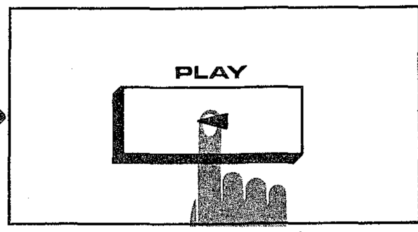
Kies een TV-programma.
Seleccione un programa de TV.

Video disk player
Reproductor de videodiscos





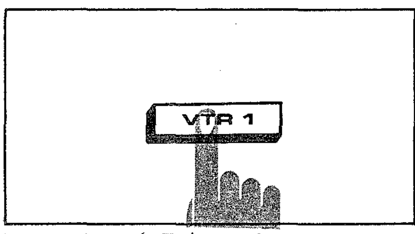
Druk de V. DISC (TUNER 2) toets in.
Oprima el botón VIDEO DISC (TUNER 2)



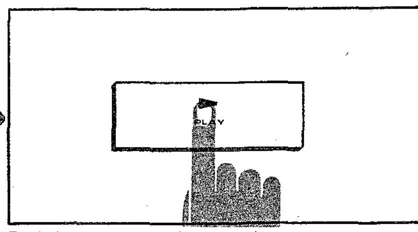
Druk de weergavetoets (PLAY ◄) van de video disk in voor weergave van de video disk.
Presione el botón PLAY (◄) del aparato de videodiscos, para reproducir el videodisco.

Video cassette recorder voor VCR 1
Grabador de videocassettes para VTR 1





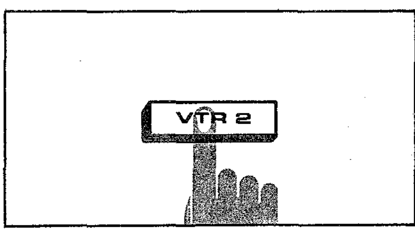
Druk de VCR (VTR)-toets in.
Presione el botón VTR 1



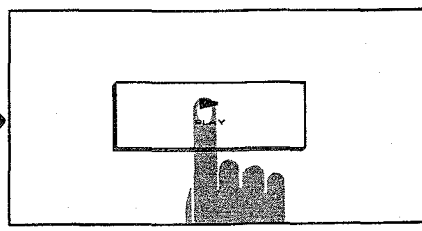
Druk de weergavetoets (PLAY ►) van de VCR in om de video cassette tape weer te geven of kies een TV programma met de tuner van de video cassetterecorder.
Presione el botón PLAY (►) del grabador de videocassettes, para reproducir el videocassette, o seleccione un programa de TV con el sintonizador del grabador de videocassettes.

Video cassetterecorder voor VCR 2
Grabador de videocassettes para VTR 2

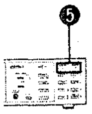




Druk de VCR (VTR)-toets in
Presione el botón VTR 2.

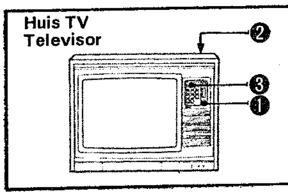


Druk de weergavetoets (PLAY ►) van de VTR in om de video cassette tape weer te geven.
Presione el botón PLAY (►) del grabador de videocassettes, para reproducir el videocassette.



troleer
rdat je begint
guee antes
omenzer

❶	Het netsnoer is op de juiste manier aangesloten op het stopkontakt. El cable de alimentación está conectado correctamente al tomacorriente de corriente alterna.
❷	De netschakelaar is ingeschakeld (ON) (achterpaneel). El interruptor principal de alimentación (POWER) está encendido (ON) (panel trasero).
❸	Alle komponenten zijn op de juiste manier aangesloten en staan ingeschakeld. Todos los componentes están conectados correctamente, y encendidos.
❹	De funktietoets (FUNCTION) staat ingeschakeld. El botón FUNCTION del AV-U8 está en ON.
❺	De VIDEO/AUDIO schakelaar is op VIDEO gezet. El selector VIDEO/AUDIO está en VIDEO.



❶	Is ingeschakeld. Encendido.
❷	Op de juiste manier aangesloten. Correctamente conectado.
❸	Is afgestmd op video kanaal. Puesto en el canal de video.

OPMERKING
Verminder het volume van de huis TV, als u naar het luidsprekersysteem, aangesloten op de Akai AV-U8, luistert.

NOTA:
Cuando escuche a través de sistemas de altavoces conectados al Akai AV-U8, baje el volúmen de su televisor.

Standenkeuzeschakelaar (MODE SELECTOR)

Kies het gewenste audiospoor.
Zet deze schakelaar normaliter op ST/MIX.

Interruptor selector de modo (MODE SELECTOR)

Selecciona el canal de audio que va a ser monitoreado. Este interruptor se deja normalmente en la posición ST/MIX.

Standenkeuze Selector de modo (MODE SELECTOR)	Stereo videobron Fuente de video estéreo	Tweetalige videobron Fuente de video bilingüe
L (CH 1) L(CH 1)	Het geluid van het linker kanaal kan via beide luidsprekers beluisterd worden. El sonido del canal izquierdo puede ser monitoreado por ambos altavoces.	De hoofdtaal kan via beide luidsprekers beluisterd worden. El lenguaje principal puede ser monitoreado por ambos altavoces.
ST/MIX ST/MIX	Het stereo geluid kan via de linker en rechter luidspreker beluisterd worden. El sonido estéreo puede ser monitoreado por ambos altavoces, derecho e izquierdo.	De hoofdtaal kan via het linker kanaal en de tweede taal via het rechter kanaal beluisterd worden. El lenguaje principal puede ser monitoreado por el canal izquierdo y el lenguaje secundario por el derecho.
R (CH 2) R(CH 2)	Het geluid van het rechter kanaal kan via beide luidsprekers beluisterd worden. El sonido del canal derecho puede ser monitoreado por ambos altavoces.	De tweede taal kan via beide luidsprekers beluisterd worden. El lenguaje secundario puede ser monitoreado por ambos sistemas de altavoces.

Als u geen gescheiden luidsprekers gebruikt:

Zelfs als de standen- keuzeschakelaar (MODE SELECTOR) op stereo (ST/MIX) staat en de audiobron in stereo is, zal het geluid van de televisie in mono zijn tenzij:
1. De TV stereo is en uigerust met een ingang (LINE INPUT) om de MONITOR uitgangaansluiting (LINE OUTPUT) van de AV-U8 aan te sluiten. (Het audio- signaal, dat de radiofrekwentieaansluiting (RF) passeert, is altijd mono).
2. Als onafhankelijke luidsprekers op de luidsprekeraansluitingen van de AV-U8 worden aangesloten.

Si ud. no esta usando altavoces separados:

Aún si el selector de modo (MODE SELECTOR) está puesto en estéreo (ST/MIX), y la fuente de audio es en estéreo, la salida desde su televisor será monoaural, a menos que:
1. Su televisor esté equipado con capacidad estéreo, y una entrada de línea (LINE INPUT), para conectar a la toma MONITOR (LINE OUTPUT) del Akai AV-U8 (la señal de audio que pasa por una conexión RF es siempre mono).
2. Use Ud. altavoces independientes, conectados a las salidas de altavoces del Akai AV-U8.

Ruisonderdrukkingssysteem (DNR)

Het DNR-systeem onderdrukt ruisgeluiden en andere hoogfrekwent ie tonen bij ongeveer 10 dB. Het verschilt van andere ruisonderdrukkingssystemen omdat de DNR- schakelaar de ruis zal onderdrukken zelfs als het geluid was opgenomen zonder ruisonderdruksysteem, dus elk geluid is ruisarm.
Inschakelen bij weergave van video cassette tapes.
Dit is vooral effektief als u met de langspeelschakelaar (LP) op lage snelheid tapes weergeeft.

"Het DNR ruisonderdruksysteem is gemachtigd voor gebruik door National Semiconductor Corporation"

Sistema de reducción dinámica de ruido (DNR)

El sistema DNR reduce el soplido y otros ruidos de alta frecuencia por aproximadamente 10 dB.
Difiere de otros sistemas de reducción de ruido en que aún si el sonido fue grabado sin ningún sistema de reducción de ruido, el modo DNR reducirá el ruido en la reproducción.
Actívelo cuando esté reproduciendo videocassettes. Es especialmente efectivo cuando se reproducen cintas de baja velocidad grabadas en el modo de larga duración (long play mode).

* El sistema de reducción dinámica de ruido DNR está autorizado para su uso por National Semiconductor Corporation.

Beeldregelaar (PICTURE)

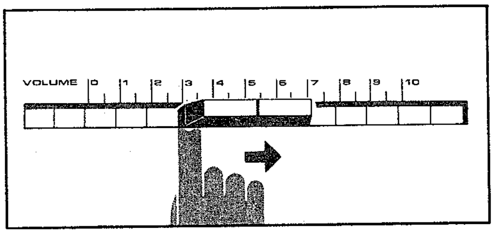
Om de beeldkwaliteit (scherpte) van uw hoofdmonitor of huis TV bij te stellen:
Schuif de regelaar naar rechts om de scherpte te vergroten
Schuif de regelaar naar links om de scherpte te verminderen

Control de la imágen

Para ajustar la calidad de imágen (definición) de su monitor principal o de su televisor:
Deslice el control PICTURE hacia la derecha para aumentar la definición de la imágen.
Deslice el control PICTURE hacia la izquierda para disminuir la definición de la imágen.

Instelling van het volume

De VIDEO/AUDIO schakelaar maakt het mogelijk om deze regelaars te gebruiken op naar keuze de video weergave of de audio weergave.
Gebruik de VOLUME regelaar
Om het volume te verhogen → schuif de regelaar naar rechts.
Om het volume te verlagen → schuif de regelaar naar links.

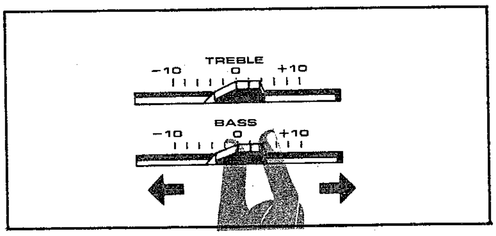


Para ajustar el volúmen

El selector VIDEO/AUDIO permite usar el control de volúmen para ajustar el sonido de reproducción de video o de audio.
Cómo usarlo:
Para aumentar el volúmen: Deslícelo hacia la derecha.
Para disminuír el volúmen: Deslícelo hacia la izquierda.

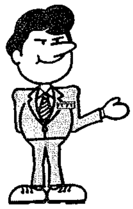
Om de klankkleurrspons te vergroten of te verminderen.

Gebruik de lagetonen- (BASS) en hogetonen (TREBLE) regelaar.
Om de karakteristiek van de hogetonen te versterken of te verzwakken → Schuif de hogetonenregelaar (TREBLE) respektievelijk naar rechts of links.
Om de karakteristiek van de lagetonen te versterken of te verzwakken → Schuif de lagetonenregelaar (BASS) respektievelijk naar rechts of links.

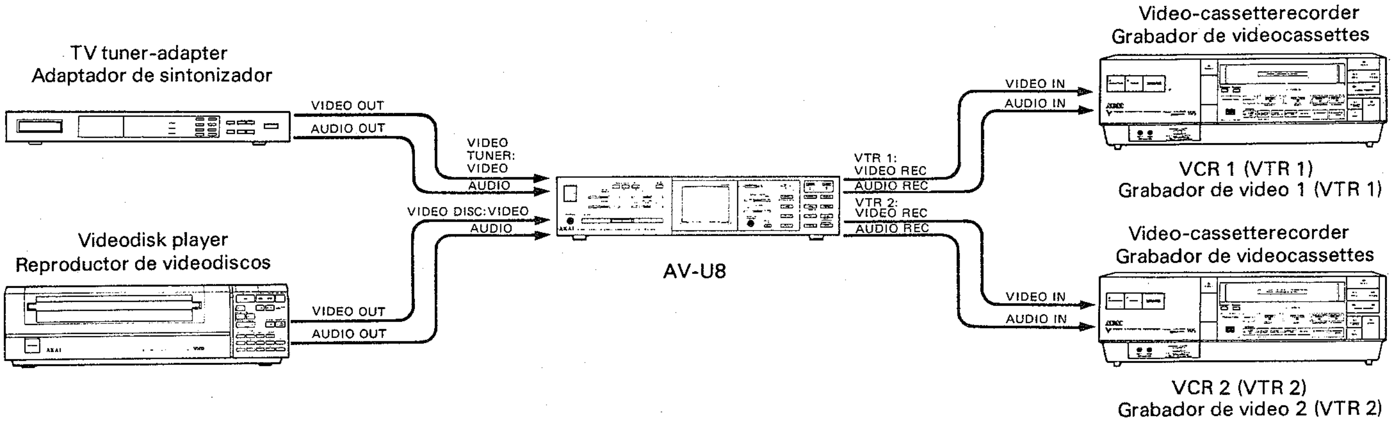


Para incrementar o reducir las respuestas de graves y agudos

Use los controles de graves (BASS) y agudos (TREBLE).
Para incrementar o reducir la respuesta de agudos → Deslice el control de agudos (TREBLE) hacia la derecha o la izquierda, respectivamente.
Para amplificar o reducir la respuesta de graves → Deslice el control de graves (BASS) hacia la derecha o la izquierda, respectivamente.



Opname van een videobron
Grabemos desde una fuente de video



Standaard opnameprocedure

U kunt een kopie van een originele tape maken door van de ene naar de andere video cassette recorder op te nemen (dubben).

Operaciones básicas de grabación de cintas

Ud. puede obtener una copia de una cinta original, grabando de un grabador de videocassettes a otro.

Van TV uitzendingen:

1. Zet de kanaal-keuzeschakelaar van de TV op het videokanaal.
2. Zet de VCR op opname. (Zie hiervoor de gebruiksaanwijzingen van uw VCR.

De una emisión de TV:

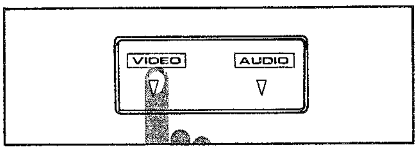
1. Ponga el selector de canales del televisor en el canal de video.
2. Disponga el grabador de videocassettes para grabar (refiérase al manual del usuario de su grabador de videocassettes).

Als u tegelijkertijd de opname op de ingebouwde monitor van de Akai AV-U8 en een ander programma op het televisietoestel wilt zien:

Si Ud. desea ver lo que está grabando en el monitor incorporado del Akai AV-U8, mientras mira otro programa en el televisor principal:

1

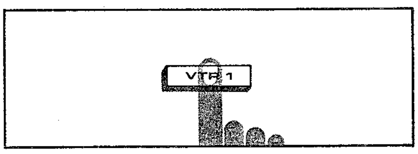
Druk de video-keuzetoets (VIDEO) van de Akai AV-U8 in.



Presione el selector de video del Akai AV-U8.

2

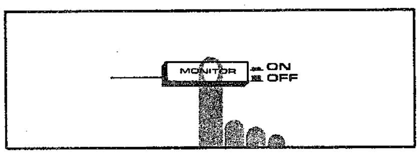
Druk de keuzetoets (VTR) in.



Presione el botón VTR 1.

3

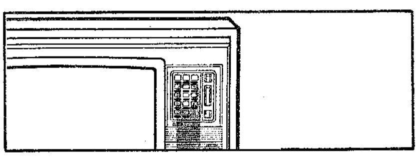
Druk de keuzetoets (MONITOR) in.



Presione el botón MONITOR.

4

Kies met de kanaal-keuzetoets van de TV de gewenste zender.



Cambie el selector de canales del televisor a la estación deseada.

Voor het opnemen
Antes de grabar

	Akai AV-U8 Akai AV-U8
❶	Het netsnoer is op de juiste manier aangesloten op het het stopkontakt. El cable de alimentación está correctamente conectado al tomacorriente de corriente alterna.
❷	De netschakelaar (POWER) is ingeschakeld (ON) (achterpaneel). El interruptor principal de alimentación (POWER) está encendido (ON) (panel trasero).
❸	Alle komponenten zijn op de juiste manier aangesloten. Todos los componentes están conectados propiamente.
❹	Funktieschakelaar (FUNCTION) is ingeschakeld. El botón de funcionamiento (FUNCTION) está en ON.

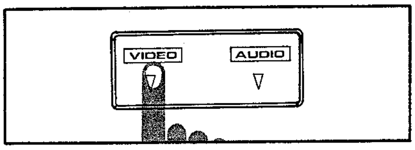
	Televisietoestel Televisor
❶	Is ingeschakeld. Encendido.
❷	Op de juiste manier aangesloten. Correctamente conectado.
❸	Op videokanaal ingeschakeld. Puesto en el canal de video.

Opname van de een naar de andere video bron

Cuando grabe de una fuente de video a otra

Kies met de VIDEO/AUDIO schakelaar de video toets.

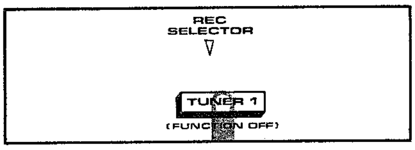
1



Primero, selecione el modo de video con el selector VIDEO /AUDIO.

Kies de opnamebron met een van de opnametoetsen (REC SELECTOR).

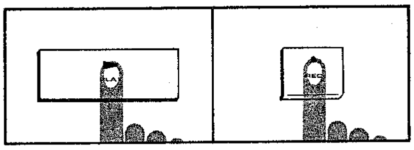
2



Seleccione la fuente a grabar con uno de los botones REC SELECTOR. (rojos)

Schakel alle relevante komponenten in en stel de opname- en weergavetoetsen op de juiste manier in. (Zie de gebruiksaanwijzingen van de deze komponenten voor details).

3



Encienda todos los componentes que toman parte y ajuste sus modos de grabación o reproducción apropiadamente. (Refiérase a los manuales del usuario de esos componentes para obtener detalles operativos.)

Informatie betreffende de ingebouwde monitor van de Akai AV-U8

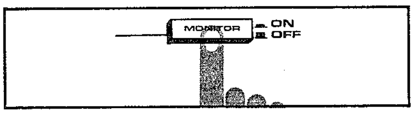
U kunt elk willekeurige opnamebron volgen op de in de Akai AV-U8 ingebouwde zwart/ wit monitor terwijl u geniet van een ander programma op huis TV.

Notas acerca del monitor incorporado del Akai AV-U8

El monitor incorporado monocromo del Akai AV-U8 puede ser usado para ver cualquier fuente de grabación mientras Ud. disfruta de otro programa en la pantalla de su televisor.

Druk de monitor-toets (MONITOR) in.

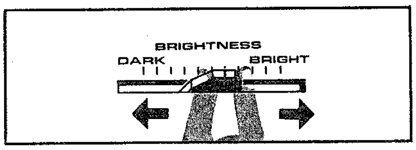
1



Presione el botón MONITOR.

Stel de helderheidsregelaar naar eigen voorkeur in.

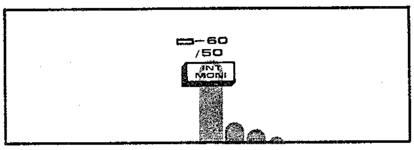
2



Ajuste el control de brillo (BRIGHTNESS) a su gusto.

Druk de 50/60 keuzeschakelaar voor weergave van de bron in.

3



Presione el selector 50/60 de acuerdo a la fuente de reproducción.

Sluit een hoofdtelefoon aan op de hoofdtelefoonaansluiting (MONITOR PHONES) aan het voorpaneel van de Akai AV-U8 om het geluid dat opgenomen wordt te beluisteren.

4



Conecte un par de audífonos a la toma de audífonos (MONITOR PHONES) en el frente del Akai AV-U8, para escuchar el sonido que está siendo grabado.

Druk de monitor-toets (MONITOR) nogmaals in als de ingebouwde monitor niet wordt gebruikt.

Cuando deje de usar el monitor incorporado, presione el botón MONITOR nuevamente.

OPMERKING:
De hoofdtelefoon- aansluiting (PHONES OUTPUT) van het monitor- deel wordt niet door het ruisonderdukkingssysteem beinvloed. Deze uitgang is echter uitgerust met een permanent hoogfrekwentiefilter, dat ruis van de tape onderdrukt. Hierdoor kan enig verschil in geluidskwaliteit tussen de hoofdtelefoonaansluiting van de monitor en die van de versterker waargenomen worden, dit is geen defekt aan de AV-U8 of de VCR.

Betreffende de 50/60 (INT MONT) schakelaar
Schakel op 60 (de indikator licht op) als u video disks of met het NTSC- systeem opgenomen tapes afspeelt.
Zet de schakelaar in alle andere gevallen op 50. (De VCR moet ook geschikt zijn voor het NTSC- systeem).

NOTA:
La salida de audífonos de la sección del monitor no es afectada por el sistema DNR. En cambio, esta salida está equipada con un filtro de alta frecuencia permanentemente activado, para reducir el soplido de cinta. Alguna diferencia en calidad de sonido puede ser notada entre la salidad de audífonos del amplificador y la del monitor. Esto no es un desperfecto del AV-U8 ni del grabador de videocassettes.

Acerca del selector 50/60 (INT MONI)
Ponga el selector en 60 (El indicador se iluminará), cuando esté reproduciendo videodiscos o cintas grabadas en el sistema NTSC. En todos los demás casos, deje el selector en 50 (su grabador de videocassettes debe poder usarse también en NTSC).



Verhelpen van storingen
¿ Problemas? Confirmemos

Geen geluid
No hay sonido

- Is het netsnoer aangesloten?
- Is de netschakelaar (POWER) op ON gezet?
- Is de hoofdtelefoon aangesloten.
- VIDEO/AUDIO-keuzetoets en ingangsschakelaar zijn op de juiste manier ingeschakeld.
- Is de funktietoets (FUNCTION) ingedrukt?
- Is de VOLUME-regelaar op een normaal luisterniveau ingesteld?
- ¿ Está enchufado el cable de alimentación?
- ¿ Está puesto en ON el interruptor principal de alimentación?
- ¿ Está puesto en ON el botón FUNCTION?
- Los audífonos están conectados.
- ¿ Están dispuestos correctamente los selectores VIDEO/AUDIO y de entrada?
- ¿ Está puesto en el nivel normal de escucha el control de volúmen?

Geen beeld
Huis TV of hoofdmonitor

No hay imágen
Televisor o monitor principal

- Is de TV ingeschakeld op videokanaal?
- Staat de Video cassette recorder of videodisk- player op weergave ingesteld?
- ¿ Está el televisor puesto en el canal de video?
- ¿ Está el grabador de videocassettes o reproductor de videodiscos en modo de reproducción?

Ingebouwde monitor

Monitor incorporado

- Staat de monitor-toets (MONITOR) op ON?
- Is de opnameschakelaar (REC SELECTOR) goed ingesteld?
- Is de helderheidsregelaar (BRIGHTNESS) goed ingesteld?
- ¿ Está el botón MONITOR en ON?
- El selector REC SELECTOR no está dispuesto correctamente.
- El control de brillo (BRIGTHNESS) no está ajustado correctamente.

Onstabiel (Rollend) beeld van de ingebouwde monitor

La imágen del monitor incorporado se desengancha.

- 50/60-schakelaar (Int. Moni) is juist ingesteld?
- Stel de beeldkorrektie-knop (V-HOLD) aan de zijkant van de AV-U8 bij met een schroevendraaier.
- ¿ Está dispuesto correctamente el selector 50/60 (INT MONI)?
- Mueva el ajuste vertical (V-HOLD) que se encentra en el costado del AV-U8, con un destornillador.

Brom tijdens weergave van de opname

Durante la reproducción de un disco, se escucha soplido

- Is de aardekabel verbonden?
- ¿Está conectado el cable a tierra?

Tijdens weergave zijn de lagetonen niet goed hoorbaar of het geluid is niet in stereo.

Durante la reproducción de un disco, no se escuhan completamente los graves, o el sonido no parece ser en estéreo.

- Kontroleer de luidspreker verbindingen. Zijn ⊖ kabels verbonden met ⊖ klemmen en ⊕ kabels met ⊕ klemen.
- Kontroleer de aansluiting van het element. Zijn de invoerdraden op de juiste manier aangesloten?
- Verifique las conexiones de los altavoces. Asegúrese de que los cables ⊖ estén conectados a las terminales ⊖ , y los cables ⊕ a las terminales ⊕ .
- Verifique las conexiones de la cápsula. Asegúrese de que los cables estén correctamente conectados.

Mocht een probleem blijven bestaan, schrijft u dan het model- en serienummers en alle relevante informatie betreffende de garantie op en geef een duidelijke beschrijving van de bestaande problemen en neemt u kontakt op met de dichtsbijzijnde erkende Akai-dealer of wendt u zich direkt tot het Service Department van Akai Electric Company, Tokyo, Japan.

Si un problema persiste, escriba el modelo, número de serie y todos los datos pertinentes con respecto a la garantía, así como una descripción clara del problema existente, y contacte a su service Akai más cercano, o al departamento de service de Akai Electric Company, Tokio, Japón.

Technische gegevens

Audiodeel

Nominaal uitgangsvermogen (2 kanalen gevoed, 8 Ohm)
- 20 Hz tot 20 kHz .... 20W x 2/0,08% [totale harmonische vervorming (THD)]
- 1 kHz .... 22W x 2/0,08% [totale harmonische vervorming (THD)]

Vermogenbandwijdte.......... 10 Hz tot 30 kHz

Signaal-tot-ruis verhouding
- PHONO.................. 80 dB
- TUNER.................. 90 dB

Kanaalscheiding (1 kHz) .... 55 dB

Laadimpedantie
- Luidsprekers............... 8 tot 16 Ohm
- Hoofdtelefoon.............. 8 tot 32 Ohm

Ingangsgevoeligheid/Impedantie
- PHONO.................. 2,5 mV/47 Ohm
- TUNER (Audio)............ 150 mV/47 Ohm
- TAPE.................... 150 mV/47 Ohm
- TUNER 1 (VIDEO) .... 150 mV/47 Ohm
- Videodisk................. 150 mV/47 Ohm
- VCR 1/2.................. 150 mV/47 Ohm

Uitgangsniveau
- TAPE REC .... 150 mV/minder dan 2 kOhm
- PHONES.................. 0 tot 100 mV
- PRE-OUT .... 1 V/minder dan 1 kOhm

PHONO RIAA afwijking .... 20 Hz tot 15 kHz ±1 dB

PHONO maximale
- ingangsniveau .... 70 mV

Klankkleuring
- BASS .... ±8 dB (100 Hz)
- TREBLE .... ±8 dB (10 kHz)

Videodeel

Ingangsniveau/impendantie .... 1 Vp-p/75 Ohm

Uitgangsniveau/impedantie..... 1 Vp-p/in 75 Ohm

Frekwentiekarakteristiek....... 5 Hz tot 6 MHz ±1,5 dB

Overspraak .... minder dan −45 dB/4,43 MHz

Interne TV monitor
- CRT...................... 4" monochroom
- Horizontale resolutie .... meer dan 250 lijnen
- Aftast frekwentie .... 625 lijnen/50 Hz of 525 lijnen/60 Hz, instelbaar

Radiofrekwentie uitgang .... UHF kanalen 30 tot 39 instelbaar (voor verscheping ingesteld op 34)

Spanningsvereisten
- Voor Europa behalve Engeland .... 220V, 50 Hz
- Voor Engeland .... 240V, 50 Hz
- Instelbaar.................. 220V/240V, 50 Hz/60 Hz

Afmetingen.................. 440(B) x 100(H) x 330(D) mm

Gewicht..................... 7,0 kg

Standaardtoebehoren

Antennekabel.. 1

A-V kabels.. 3

Netsnoer.. 1

(Sommige modellen hebben al een permanent netsnoer)

* Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

Especificaciones

Sección de audio

Potencia de salida nominal (2 canales, 8 ohms)
- 20 Hz a 20 kHz .... 20 W x 2/0,08% (THD)
- 1 kHz .... 22 W x 2/0,08% (THD)

Ancho de banda de potencia .... 10 Hz a 30 kHz

Relación señal/ruido
- PHONO.................. 80 dB
- TUNER.................. 90 dB

Separación entre canales
- (1 kHz) .... 55 dB

Impedancia de carga
- Altavoces................. 8 a 16 ohms
- Audífonos .... 8 a 32 ohms

Sensibilidad de entrada
- PHONO.................. 2,5 mV/47 kohms
- TUNER (Audio)............ 150 mV/47 kohms
- TAPE.................... 150 mV/47 kohms
- TUNER-1 (Video) .... 150 mV/47 kohms
- VIDEO DISC .... 150 mV/47 kohms
- VTR-1/2 .... 150 mV/47 kohms

Nivel de salida
- TAPE REC .... 150 mV/menos que 2 kohms
- PHONES.................. 0 a 100 mV
- PRE-OUT .... 1V/menos que 1 kohm

Desviación RIAA (PHONO).... 20 Hz a 15 kHz ±1 dB

Nivel máximo de entrada (PHONO) .... 70 mV

Control de tono
- GRAVES.................. ±8 dB (100 Hz)
- AGUDOS .... ±8 dB (10 kHz)

Sección de video

Nivel de entrada/impedancia.... 1 Vp-p/75 ohms

Nivel de salida/impedancia ..... 1 Vp-p/a 75 ohms

Respuesta de frecuencia........ 5 Hz a 6 MHz ±1,5 dB

Diafonía..................... Inferior a −45 dB/4,43 MHz

Monitor de TV interno
- CTR...................... 4", monocromo
- Resolución horizontal........ Más de 250 líneas
- Frecuencia de barrido........ 625 líneas/50 Hz, 525 líneas/60 Hz (cambiable)

Salida de RF .... Canales de UHF: 30 a 39, ajustables (puesto en 34 antes de su envío)

Requerimientos de energía ..... 220V, 50 Hz para Europa, excepto el Reino Unids
240V, 50 Hz para el Reino Unids
220/240V, 50/60 Hz cambiable

Dimensiones................. 440 (ancho) x 100 (alto) x 330 (fondo) mm

Peso .... 7,0 Kg. (15,4 lbs)

Accesorio estándar

Cable de antena 1

Cables de conección A-V 3

Cable de alimentación 1

(Algunos modelos vienen con el cable de alimentación incorporado)

* Con el propósito de introducir mejoras, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.